

10/5/2013 1

ERASMUS

Pani

Matgorate

15 KNEK

Paryż, 21 września 2013 r.

## OPINIA

Pani Małgorzata Iwanek, studentka II roku SUM dziennikarstwa i komunikacji społecznej w Uniwersytecie Papieskim Jana Pawła II w Krakowie, odbyła w dniach 21.06.2013-21.09.2013 r. praktykę dziennikarską w redakcji paryskiego tygodnika „Głos Katolicki”. Podczas trzymiesięcznego stażu – realizowanego w ramach programu Erasmus – do jej obowiązków należało:

- przeprowadzenie krytycznej analizy merytorycznej i edytorskiej „Głosu Katolickiego”;
- uczestniczenie w całym procesie powstawania kolejnych wydań tygodnika – od przyjmowania materiałów, przez edycję artykułów i ich kompozycję graficzną, po wysyłkę gazety do prenumeratorów;
- zaproponowanie i przeprowadzenie wywiadów oraz przygotowanie własnych artykułów – informacyjnych i publicystycznych;
- redagowanie tekstów, korekta zamieszczanych artykułów;
- pobieranie i opracowywanie programów telewizyjnych;
- dobór zdjęć i ich edycja w programie Photoshop;
- przygotowywanie publikacji w programie InDesign;
- prowadzenie sekretariatu – odbieranie telefonów, wykonywanie połączeń, obsługa poczty mailowej, przyjmowanie interesantów, wprowadzanie danych do baz i ich archiwizowanie;
- kierowanie dodatkiem do „Głosu Katolickiego”, zawierającym ogłoszenia drobne – przyjmowanie ogłoszeń, ich redagowanie i edycja graficzna;
- przygotowanie kolejnych numerów tygodnika do wysyłki – etykietowanie, pakowanie;
- uczestnictwo w tworzeniu polsko-francuskiego Kalendarza „Głosu Katolickiego” na 2014 r.

Odbywając praktykę w „Głosie Katolickim”, pani Małgorzata Iwanek zapoznała się ze specyfiką działania Redakcji polskiego tygodnika wydawanego za granicą oraz zaznajomiła się z działalnością Polskiej Misji Katolickiej we Francji i społeczno-kulturowym kontekstem, w jakim powstaje tutejsze czasopismo.

Podczas odbywania stażu, pani Małgorzata Iwanek wykazała się dużym profesjonalizmem, pełnym zaangażowaniem w podejmowane zadania, pracowitością, kreatywnością, a także dojrzałością i konstruktywnym krytycyzmem wobec napotykaných zawodowych wyzwań. Panią Małgorzatę Iwanek cechuje w pracy sumienność i staranność, jak również życzliwość i pogodny charakter. Pani Małgorzata Iwanek posiada cenną w Redakcji umiejętność pracy w zespole i łatwość kontaktów z ludźmi. Nie ma też żadnych trudności w pracy na komputerze, włącznie z posługiwaniem się nowo poznanymi programami. A dzięki zdolnościom lingwistycznym, dobrze sobie radzi z różnego typu tekstami. Szybko aklimatyzuje się w nowym otoczeniu zawodowym, społecznym i językowym.

Możliwość goszczenia Pani Małgorzaty Iwanek na stażu w tutejszej Redakcji dała nam dużą satysfakcję.

Redaktor naczelny „Głosu Katolickiego”



Paweł Osikowski

## AVIS

Mme Margaret Iwanek, étudiante en journalisme SUM et de communication sociale à l'Université Papale de Jean-Paul II à Cracovie, a effectué un stage du 21.06.2013 au 21.09.2013, à la rédaction de l'hebdomadaire parisien «Voix Catholique». Au cours de ce stage de trois mois – mis en place dans le cadre du programme Erasmus – avait en charge les responsabilités suivantes :

- réaliser une analyse critique technique et rédactionnel de la «Voix catholique» ;
- participer à l'ensemble du processus de création des éditions hebdomadaires du journal - réception des sujets, rédaction d'articles et composition graphique, et envoi du journal aux abonnés ;
- proposer et mener des interviews et préparer ses propres articles - nouvelles et actuel des affaires ;
- rédaction des textes, relecture des articles avant publication ;
- recherche et mise en page des programmes de télévision ;
- sélection et édition des photos dans Photoshop ;
- préparer la publication via le programme InDesign ;
- direction du secrétariat – gestion des appels téléphoniques et des emails, accueil des visiteurs, saisie des données dans les bases de données et archivage ;
- gestion du supplément de la «Voix Catholique», contenant des petites annonces – réception, rédaction et édition graphique ;
- préparation des numéros suivant de l'hebdomadaires pour envoi - étiquetage, emballage ;
- participation à la création du calendrier franco-polonais de la «Voix Catholique» pour 2014.

Durant son stage à la «Voix catholique», Mme Margaret Iwanek a découvert les spécificités du fonctionnement d'une rédaction polonaise hebdomadaire publiée à l'étranger ainsi que les activités de la Mission Catholique Polonaise en France et le contexte socio-culturel dans lequel est édité ce journal local.

Au cours de son stage, Mme Margaret Iwanek s'est avéré être très professionnelle, pleinement engagée dans son travail, créative, mure et a fait preuve de critique constructive dans les différents aspects de son travail. Mme Margaret Iwanek se caractérise par sa gentillesse, et sa bonne humeur elle est également contentieuse et sérieuse. Mme Margaret Iwanek est dotée d'une qualité précieuse dans le monde de l'édition à savoir une capacité à travailler en équipe et une facilité de contact avec les gens. Elle n'a aucun problème à travailler sur ordinateur ainsi qu'avec l'utilisation de nouveaux logiciels. De plus, grâce à ses compétences linguistiques, elle se débrouille bien avec différents types de textes. Elle s'est vite acclimatée à son nouvel environnement professionnel, social et linguistique.

La possibilité d'accueillir Mme Margaret Iwanek lors de ce stage dans la rédaction nous a donné une grande satisfaction.

Rédacteur en chef de la Voix Catholique

  
Paweł Osikowski

Paryż, 21 września 2013 r.

## **ZAŚWIADCZENIE**

Zaświadczam, że p. Małgorzata Iwanek odbyła w dniach 21.06.2013-21.09.2013 r. praktykę dziennikarską w redakcji paryskiego tygodnika „Głos Katolicki”. Trzymiesięczny staż, realizowany w ramach programu Erasmus, odbył się zgodnie z Umową i Programem Praktyki. Pani Małgorzata Iwanek wypełniła w stopniu bardzo dobrym wszystkie uzgodnione założenia odbytego w naszej Redakcji stażu.

Redaktor naczelny „Głosu Katolickiego”

Paweł Osikowski

## ATTESTATION

Je soussigné, Pawel Osikowski, Rédacteur en chef de la Voix Catholique, atteste que Mme Małgorzata Iwanek a effectué un stage journalistique du 21/06/2013 au 21/09/2013 à la rédaction de l'hebdomadaire parisien, la Voix Catholique (Glos Katolicki). Ledit stage de trois mois a été réalisé dans le cadre du Programme Erasmus et conformément à la Convention et Programme du stage. Madame Małgorzata Iwanek a effectué toutes les missions qui lui ont été confiées lors de son stage dans notre rédaction avec un excellent résultat.

Rédacteur en chef de la Voix Catholique

Paweł Osikowski

Paris, le 10 mai 2013



LETTER OF INTENT

under

LIFELONG LEARNING / ERASMUS PROGRAMME 2012/2013

Between

POLISH CATHOLIC MISSION IN FRANCE - MISSION CATHOLIQUE POLONAISE EN FRANCE  
GŁOS KATOLICKI - VOIX CATHOLIQUE - CATHOLIC VOICE  
263 bis, rue Saint Honoré  
75001 PARIS, FRANCE

and

THE PONTIFICAL UNIVERSITY OF JOHN PAUL II IN CRACOW  
UL. KANONICZA 25  
31-002 KRAKÓW  
POLAND

We hereby declare our intention to collaborate with the Pontifical University of John Paul II in Cracow within the framework of the LIFELONG LEARNING PROGRAMME - ERASMUS STUDENT PLACEMENT. We agree to do our utmost to support transnational placements of students in our organisation. We will engage ourselves to fulfil the responsibilities as stated in the enclosed Partnership Quality Commitment.

The Erasmus mobility proposed by the Pontifical University of John Paul II in Cracow Will be facilitated by our co-operation in:

- tutoring of the beneficiary
- monitoring and evaluation of the placement

We are willing to host student: Miss Iwanek Malgorzata for 3 months during the period :21 June - 21 September 2013.

Name of Signatory: Osikowski Pawel  
Position: Redacteur en Chef de Glos Katolicki - chief editor of Glos Katolicki  
Organisation: Mission Catholique Polonaise en France - Polish Catholic Mission in France  
Address: 263 bis, rue Saint Honoré  
Postal Code, City: 75001 Paris  
Country: France  
E-mail: vkat@club-internet.fr  
Date: 10 may 2013

Signature of the authorised Person:

Stamp:



**TRAINING AGREEMENT and QUALITY COMMITMENT  
LLP-ERASMUS PROGRAMME**

**I. DETAILS OF THE STUDENT**

**Name of the student:** Małgorzata Iwanek  
Subject area: Journalism and Social Communication Academic year: 2<sup>nd</sup>  
Degree: Master Studies  
**Sending institution:** The Pontifical University of John Paul II in Cracow

**II. DETAILS OF THE PROPOSED TRAINING PROGRAMME ABROAD**

**Host organisation:** Polish Catholic Mission in France - Catholic Voice

Planned dates of start and end of the placement period: from 21.06.2013 till 21.09.2013, that is 3 months

- Knowledge, skills and competence to be acquired: Learn all the steps of the creation of a journal by participating on it from the research of the information to the sending of the newspaper. Learn the specificities of an emigration journal - the cultural, historical and society context. Learn to use the different computer programs, pages layout of texts and images. Learn the edition of a Franco-Polish illustrated calendar. Learn the history of the Polish emigration in France and the role of the Polish Catholic Mission.

- Detailed programme of the training period: Participation and observation on daily actions made in the newsroom : making own proposition of publication, look for the information, preparation, elaboration and composition : text, photos. Learn the functioning of the Glos's website.

- Tasks of the trainee: Realisation of all the determined tasks : discovering and training on computer programs : InDesign, Photoshop, Access, training the composition and correction : elaboration of text and images, preparing the listing and the sending of the newspaper.

- Monitoring and evaluation plan: Rating the realization of determined tasks, creativity, involvement, ability to integrate to the redaction's team.

**III. COMMITMENT OF THE THREE PARTIES**

By signing this document the student, the sending institution and the host organisation confirm that they will abide by the principles of the Quality Commitment for Erasmus student placements set out in the document below.

**The student**  
Student's signature  
..... Date:

**The sending institution**  
We confirm that this proposed training programme agreement is approved. On satisfactory completion of the training programme the institution will record the training period in the Diploma Supplement.  
Coordinator's name and function  
.sr. Edyta Czerwińska, Erasmus Institutional Date: .....  
Coordinator  
Coordinator's signature  
.....

**The host organisation**

The student will receive a financial support for his placement Yes  No

The student will receive a contribution in kind for his placement Yes  No

We confirm that this proposed training programme is approved. On completion of the training programme the organisation will issue a Certificate to the student.

Coordinator's name and function  
 Pawel Osikowski - chief editor of Catholic Voice      Date: Paris, le 24 mai 2013

Coordinator's signature: Pawel Osikowski

**QUALITY COMMITMENT**

**For Erasmus student placements**

This Quality Commitment replicates the principles of the European Quality Charter for Mobility

**THE SENDING HIGHER EDUCATION INSTITUTION\* UNDERTAKES TO:**

- Define the **learning outcomes** of the placement in terms of the knowledge, skills and competencies to be acquired
- Assist the student in **choosing** the appropriate host organisation, project duration and placement content to achieve these learning outcomes
- Select** students on the basis of clearly defined and transparent criteria and procedures and sign a **placement contract** with the selected students.
- Prepare** students for the practical, professional and cultural life of the host country, in particular through language training tailored to meet their occupational needs
- Provide **logistical support** to students concerning travel arrangements, visa, accommodation, residence or work permits and social security cover and insurance
- Give **full recognition** to the student for satisfactory completed activities specified in the Training Agreement
- Evaluate** with each student the personal and professional development achieved through participation in the Erasmus programme

**THE SENDING INSTITUTION\* AND HOST ORGANISATION JOINTLY UNDERTAKE TO:**

- Negotiate and agree a tailor-made **Training Agreement** (including the programme of the placement and the recognition arrangements) for each student and the adequate mentoring arrangements
- Monitor** the progress of the placement and take appropriate action if required

**THE HOST ORGANISATION UNDERTAKES TO:**

- Assign to students **tasks and responsibilities** (as stipulated in the Training Agreement) to match their knowledge, skills, competencies and training objectives and ensure that appropriate equipment and support is available
- Draw a **contract or equivalent document** for the placement in accordance with the requirements of the national legislation
- Appoint a mentor** to advise students, help them with their integration in the host environment and monitor their training progress
- Provide **practical support** if required, check appropriate insurance cover and facilitate understanding of the culture of the host country

**THE STUDENT UNDERTAKES TO:**

- Comply with all **arrangements** negotiated for his/her placement and to do his/her best to make the placement a success
- Abide by the **rules and regulations** of the host organisation, its normal working hours, code of conduct and rules of confidentiality
- Communicate** with the sending institution about any problem or changes regarding the placement
- Submit a report** in the specified format and any required supporting documents at the end of the placement
  - In the event that the higher education institution is integrated in a consortium, its commitments may be shared with the co-ordinating organisation of the consortium



**TRAINING AGREEMENT and QUALITY COMMITMENT**  
**LLP-ERASMUS PROGRAMME**  
(POROZUMIENIE O PROGRAMIE PRAKTYKI I KARTA JAKOŚCI PRAKTYKANTA  
ERASMUSA)

**I. DETAILS OF THE STUDENT (DANE STUDENTA)**

**Name of the student** (Imię i nazwisko studenta):

Subject area (Kierunek studiów):

Academic year (Rok akademicki):

Degree (Stopień):

**Sending institution** (Instytucja wysyłająca):

**II. DETAILS OF THE PROPOSED TRAINING PROGRAMME ABROAD (PROPONOWANY  
PROGRAM SZKOLENIA ZA GRANICĄ)**

**Host organisation** (Instytucja przyjmująca):

Planned dates of start and end of the placement period: from ..... till ....., that is ..... months  
(Planowany termin rozpoczęcia i zakończenia stażu: od... do... , to są ... miesiące)

- Knowledge, skills and competence to be acquired (Wiedza, umiejętności i kompetencje, które nabędzie stażysta):

- Detailed programme of the training period (Szczegółowy program stażu):

- Tasks of the trainee (Zadania stażysty):

- Monitoring and evaluation plan (Plan monitorowania i oceny):

**III. COMMITMENT OF THE THREE PARTIES (ZOBOWIĄZANIA TRZECH STRON)**

By signing this document the student, the sending institution and the host organisation confirm that they will abide by the principles of the Quality Commitment for Erasmus student placements set out in the document below.

Podpisując niniejszy dokument, student, instytucja wysyłająca oraz instytucja przyjmująca potwierdzają, że będą przestrzegać zasad Karty Jakości praktyki Erasmusa przedstawionych poniżej.

**The student** (Student)

Student's signature (Podpis studenta)

..... Date (Data):

**The sending institution** (Instytucja wysyłająca)

We confirm that this proposed training programme agreement is approved. On satisfactory completion of the training programme the institution will record the training period in the Diploma Supplement

(Potwierdzamy, że zaproponowany program stażu został zatwierdzony. Po zakończeniu stażu, instytucja odnotuje czas odbycia praktyki w suplemencie dyplomu)

Coordinator's name and function (Imię, nazwisko i funkcja koordynatora)

Date (Data): .....

.sr. Edyta Czerwińska, Erasmus Institutional  
Coordinator

Coordinator's signature (Podpis koordynatora)

**The host organisation** (Organizacja przyjmująca)

The student will receive a financial support for his placement Yes  No

(Student otrzyma w czasie odbywania praktyki wsparcie finansowe: tak / nie)

The student will receive a contribution in kind for his placement Yes  No

(Student otrzyma w czasie odbywania praktyki wkład rzeczowy, niepieniężny: tak / nie)

We confirm that this proposed training programme is approved. On completion of the training programme the organisation will issue a Certificate to the student.

(Potwierdzamy, że zaproponowany program stażu został zatwierdzony. Po zakończeniu stażu instytucja wyda studentowi certyfikat)

Coordinator's name and function

(Imię, nazwisko i funkcja koordynatora)

Date (Data): .....

Coordinator's signature (Podpis koordynatora)

## QUALITY COMMITMENT

### For Erasmus student placements

This Quality Commitment replicates the principles of the European Quality Charter for Mobility

(KARTA JAKOŚCI PRAKTYKI ERASMUSA)

Niniejsza Karta Jakości odzwierciedla założenia

Europejskiej Karty na rzecz Jakości Mobilności)

**THE SENDING HIGHER EDUCATION INSTITUTION\* UNDERTAKES TO** (INSTYTUCJA WYSYLAJĄCA BĘDĄCA INSTYTUCJĄ SZKOLNICTWA WYŻSZEGO\* ZOBOWIĄZUJE SIĘ):

Define the **learning outcomes** of the placement in terms of the knowledge, skills and competencies to be acquired (Określić oczekiwane efekty **praktyki** w kategoriach wiedzy, umiejętności i kwalifikacji, jakie mają nabyć studenci).

Assist the student in **choosing** the appropriate host organisation, project duration and placement content to achieve these **learning outcomes** (Pomóc studentom w **wyborze** odpowiedniej instytucji przyjmującej, programu praktyki oraz jej czasu trwania, ażeby umożliwić studentowi osiągnięcie tych rezultatów).

**Select** students on the basis of clearly defined and transparent criteria and procedures and sign a **placement contract** with the selected students (Wybrać studentów na podstawie przejrzystych, jasno określonych kryteriów i procedur oraz podpisać **umowę na realizację wyjazdu w celu odbycia praktyki** z wybranymi studentami).

**Prepare** students for the practical, professional and cultural life of the host country, in particular through language training tailored to meet their occupational needs (Przygotować studentów do życia zawodowego i kulturalnego, a także do warunków życia codziennego panujących w kraju goszczącym, przede wszystkim poprzez szkolenie językowe ukierunkowane na ich potrzeby zawodowe).

Provide **logistical support** to students concerning travel arrangements, visa, accommodation, residence or work permits and social security cover and insurance (Zapewnić studentom **wsparcie logistyczne** w odniesieniu do podróży, zakwaterowania, kwestii związanych z uzyskaniem wizy/pozwolenia na pobyt lub pracę, ubezpieczenia społecznego oraz innego typu ubezpieczenia).

Give **full recognition** to the student for satisfactory completed activities specified in the Training Agreement (W pełni uznać praktykę zrealizowaną w zadowalającym stopniu przez studenta, zgodnie z „Porozumieniem o programie praktyki”).

**Evaluate** with each student the personal and professional development achieved through participation in the Erasmus programme (Dokonać - wraz z każdym studentem - **oceny** jego rozwoju osobistego i zawodowego, jaki miał miejsce dzięki uczestnictwu w programie Erasmus).

**THE SENDING INSTITUTION\* AND HOST ORGANISATION JOINTLY UNDERTAKE TO**  
(INSTYTUCJA WYSYLAJĄCA\* I INSTYTUCJA PRZYJMUJĄCA WSPÓLNIE ZOBOWIĄZUJĄ  
SIĘ):

Negotiate and agree a tailor-made **Training Agreement** (including the programme of the placement and the recognition arrangements) for each student and the adequate mentoring arrangements (Wynegocjować i podpisać „Porozumienie o programie praktyki” dostosowane do indywidualnych potrzeb studenta, uwzględniające program praktyki i warunki uznania, oraz poczynić odpowiednie ustalenia dotyczące opieki mentora - indywidualnego doradcy/opiekuna).

**Monitor** the progress of the placement and take appropriate action if required (**Monitorować** postępy studenta podczas praktyki oraz podjąć odpowiednie działania, o ile zajdzie taka potrzeba).

**THE HOST ORGANISATION UNDERTAKES TO** (INSTYTUCJA PRZYJMUJĄCA  
ZOBOWIĄZUJE SIĘ):

Assign to students **tasks and responsibilities** (as stipulated in the Training Agreement) to match their knowledge, skills, competencies and training objectives and ensure that appropriate equipment and support is available (**Przydzielić** studentom **zadania i obowiązki** - jak wyszczególniono w „Porozumieniu o programie praktyki” - odpowiadające ich wiedzy, umiejętnościom, kwalifikacjom oraz celom szkolenia, a także zapewnić im dostęp do odpowiedniego wyposażenia i materiałów).

Draw a **contract or equivalent document** for the placement in accordance with the requirements of the national legislation (**Sporządzić umowę lub równorzędny dokument** dot. praktyki zgodnie z wymogami prawa krajowego).

**Appoint a mentor** to advise students, help them with their integration in the host environment and monitor their training progress (**Wyznaczyć mentora** (opiekuna), odpowiedzialnego za doradzanie studentom, pomoc w integrowaniu się ze środowiskiem lokalnym oraz śledzenie ich postępów w procesie szkoleniowym).

Provide **practical support** if required, check appropriate insurance cover and facilitate understanding of the culture of the host country (**Zapewnić wsparcie praktyczne**, o ile zajdzie taka potrzeba sprawdzać, czy studenci posiadają odpowiednie polisy ubezpieczeniowe oraz ułatwiać im zrozumienie kultury kraju goszczącego).

**THE STUDENT UNDERTAKES TO** (STUDENT ZOBOWIĄZUJE SIĘ):

Comply with all **arrangements** negotiated for his/her placement and to do his/her best to make the placement a success (**Przestrzegać** wszystkich **ustaleń** wynegocjowanych w związku z daną praktyką i dołożyć wszelkich starań, aby pomyślnie ukończyć praktykę).

Abide by the **rules and regulations** of the host organisation, its normal working hours, code of conduct and rules of confidentiality (**Stosować się do zasad i przepisów** instytucji przyjmującej, obowiązujących w niej godzin pracy, kodeksu postępowania oraz zasad zachowania poufności).

**Communicate** with the sending institution about any problem or changes regarding the placement (**Kontaktować się** z instytucją wysyłającą w przypadku wszelkich problemów lub zmian dotyczących praktyki).

**Submit a report** in the specified format and any required supporting documents at the end of the placement (**Po zakończeniu praktyki przedłożyć sprawozdanie** w przewidzianej formie wraz z wszelką wymaganą dokumentacją).

- In the event that the higher education institution is integrated in a consortium, its commitments may be shared with the co-ordinating organisation of the consortium (W przypadku, gdy instytucja szkolnictwa wyższego jest zrzeszona w konsorcjum, może dzielić się obowiązkami z koordynatorem konsorcjum)

**TRAINING AGREEMENT and QUALITY COMMITMENT  
LLP-ERASMUS PROGRAMME**  
(POROZUMIENIE O PROGRAMIE PRAKTYKI I KARTA JAKOŚCI PRAKTYKANTA  
ERASMUSA)

**I. DETAILS OF THE STUDENT (DANE STUDENTA)**

**Name of the student** (Imię i nazwisko studenta):

**Subject area** (Kierunek studiów):

**Academic year** (Rok akademicki):

**Degree** (Stopień):

**Sending institution** (Instytucja wysyłająca):

**II. DETAILS OF THE PROPOSED TRAINING PROGRAMME ABROAD (PROPONOWANY  
PROGRAM SZKOLENIA ZA GRANICĄ)**

**Host organisation** (Instytucja przyjmująca):

**Planned dates of start and end of the placement period:** from ..... till ....., that is ..... months  
(Planowany termin rozpoczęcia i zakończenia stażu: od... do... , to są ... miesiące)

- **Knowledge, skills and competence to be acquired** (Wiedza, umiejętności i kompetencje, które nabędzie stażysta):

- **Detailed programme of the training period** (Szczegółowy program stażu):

- **Tasks of the trainee** (Zadania stażysty):

- **Monitoring and evaluation plan** (Plan monitorowania i oceny):

**III. COMMITMENT OF THE THREE PARTIES (ZOBOWIĄZANIA TRZECH STRON)**

By signing this document the student, the sending institution and the host organisation confirm that they will abide by the principles of the Quality Commitment for Erasmus student placements set out in the document below.

Podpisując niniejszy dokument, student, instytucja wysyłająca oraz instytucja przyjmująca potwierdzają, że będą przestrzegać zasad Karty Jakości praktyki Erasmusa przedstawionych poniżej.

**The student** (Student)

Student's signature (Podpis studenta)

..... Date (Data):

**The sending institution** (Instytucja wysyłająca)

We confirm that this proposed training programme agreement is approved. On satisfactory completion of the training programme the institution will record the training period in the Diploma Supplement.

(Potwierdzamy, że zaproponowany program stażu został zatwierdzony. Po zakończeniu stażu, instytucja odnotuje czas odbycia praktyki w suplemencie dyplomu)

**Coordinator's name and function** (Imię, nazwisko i funkcja koordynatora)

**Date (Data):** .....

.sr. Edyta Czerwińska, Erasmus Institutional  
Coordinator

**Coordinator's signature** (Podpis koordynatora)

**The host organisation** (Organizacja przyjmująca)

The student will receive a financial support for his placement Yes  No

(Student otrzyma w czasie odbywania praktyki wsparcie finansowe: tak / nie)



LETTER OF INTENT

under

LIFELONG LEARNING / ERASMUS PROGRAMME 2012/2013

Between

POLISH CATHOLIC MISSION IN FRANCE - MISSION CATHOLIQUE POLONAISE EN FRANCE  
GLOS KATOLICKI - VOIX CATHOLIQUE - CATHOLIC VOICE  
263 bis, rue Saint Honoré  
75001 PARIS, FRANCE

and

THE PONTIFICAL UNIVERSITY OF JOHN PAUL II IN CRACOW  
UL. KANONICZA 25  
31-002 KRAKÓW  
POLAND

We hereby declare our intention to collaborate with the Pontifical University of John Paul II in Cracow within the framework of the LIFELONG LEARNING PROGRAMME - ERASMUS STUDENT PLACEMENT. We agree to do our utmost to support transnational placements of students in our organisation. We will engage ourselves to fulfil the responsibilities as stated in the enclosed Partnership Quality Commitment.

The Erasmus mobility proposed by the Pontifical University of John Paul II in Cracow Will be facilitated by our co-operation in:

- tutoring of the beneficiary
- monitoring and evaluation of the placement

We are willing to host student: Miss Iwanek Malgorzata for 3 months during the period :21 June - 21 September 2013.

Name of Signatory: Osikowski Pawel  
Position: Redacteur en Chef de Glos Katolicki - chief editor of Glos Katolicki  
Organisation: Mission Catholique Polonaise en France - Polish Catholic Mission in France  
Address: 263 bis, rue Saint Honoré  
Postal Code, City: 75001 Paris  
Country: France  
E-mail: vkat@club-internet.fr  
Date: 10 may 2013

Signature of the authorised Person:

Stamp:





LETTER OF INTENT

under

LIFELONG LEARNING / ERASMUS PROGRAMME 2012/2013

Between

POLISH CATHOLIC MISSION IN FRANCE - MISSION CATHOLIQUE POLONAISE EN FRANCE  
GLOS KATOLICKI - VOIX CATHOLIQUE - CATHOLIC VOICE  
263 bis, rue Saint Honoré  
75001 PARIS, FRANCE

and

THE PONTIFICAL UNIVERSITY OF JOHN PAUL II IN CRACOW  
UL. KANONICZA 25  
31-002 KRAKÓW  
POLAND

We hereby declare our intention to collaborate with the Pontifical University of John Paul II in Cracow within the framework of the LIFELONG LEARNING PROGRAMME - ERASMUS STUDENT PLACEMENT. We agree to do our utmost to support transnational placements of students in our organisation. We will engage ourselves to fulfil the responsibilities as stated in the enclosed Partnership Quality Commitment.

The Erasmus mobility proposed by the Pontifical University of John Paul II in Cracow Will be facilitated by our co-operation in:

- tutoring of the beneficiary
- monitoring and evaluation of the placement

We are willing to host student: Miss Iwanek Malgorzata for 3 months during the period :21 June - 21 September 2013.

Name of Signatory: Osikowski Pawel  
Position: Redacteur en Chef de Glos Katolicki - chief editor of Glos Katolicki  
Organisation: Mission Catholique Polonaise en France - Polish Catholic Mission in France  
Address: 263 bis, rue Saint Honoré  
Postal Code, City: 75001 Paris  
Country: France  
E-mail: vkat@club-internet.fr  
Date: 10 may 2013

Signature of the authorised Person:

Stamp:



LETTER OF INTENT

under

LIFELONG LEARNING / ERASMUS PROGRAMME 2012/2013

Between

POLISH CATHOLIC MISSION IN FRANCE - MISSION CATHOLIQUE POLONAISE EN FRANCE  
GLOS KATOLICKI - VOIX CATHOLIQUE - CATHOLIC VOICE  
263 bis, rue Saint Honoré  
75001 PARIS, FRANCE

and

THE PONTIFICAL UNIVERSITY OF JOHN PAUL II IN CRACOW  
UL. KANONICZA 25  
31-002 KRAKÓW  
POLAND

We hereby declare our intention to collaborate with the Pontifical University of John Paul II in Cracow within the framework of the LIFELONG LEARNING PROGRAMME - ERASMUS STUDENT PLACEMENT. We agree to do our utmost to support transnational placements of students in our organisation. We will engage ourselves to fulfil the responsibilities as stated in the enclosed Partnership Quality Commitment.

The Erasmus mobility proposed by the Pontifical University of John Paul II in Cracow Will be facilitated by our co-operation in:

- tutoring of the beneficiary
- monitoring and evaluation of the placement

We are willing to host student: Miss Iwanek Malgorzata for 3 months during the period :21 June - 21 September 2013.

Name of Signatory: Osikowski Pawel  
Position: Redacteur en Chef de Glos Katolicki - chief editor of Glos Katolicki  
Organisation: Mission Catholique Polonaise en France - Polish Catholic Mission in France  
Address: 263 bis, rue Saint Honoré  
Postal Code, City: 75001 Paris  
Country: France  
E-mail: vkat@club-internet.fr  
Date: 10 may 2013

Signature of the authorised Person:

Stamp:



**MAŁGORZATA IWANEK**

adres  
tel.  
e-mail

**PROFIL ZAWODOWY:**

- doświadczenie w tworzeniu materiałów prasowych, reklamowych, tekstów pod pozycjonowanie, prac naukowych
- edycja, korekta, tłumaczenie
- doskonała organizacja pracy, samodzielność, kreatywność, dociekliwość, fascynacja słowem
- cel: poszerzanie umiejętności w zakresie pracy redakcyjnej

**WYKSZTAŁCENIE:**

- |           |   |   |
|-----------|---|---|
| 2008-...  |   | <b>Uniwersytet Papieski Jana Pawła II, Kraków</b><br><b>dziennikarstwo i komunikacja społeczna</b> , spec. dziennikarska<br>studia licencjackie i uzupełniające magisterskie, stacjonarne |
| 2006-2011 |  | <b>Uniwersytet Jagielloński, Kraków</b><br><b>filologia polska</b> , spec. nauczycielska<br>studia licencjackie i uzupełniające magisterskie, stacjonarne                                 |

**DOŚWIADCZENIE:**

## REDAKCYJNE:

- |                         |   |
|-------------------------|---|
| 2012, marzec-...        | Magazyn <b>Touché</b> (touche.com.pl) – praca na stanowisku dziennikarz-redaktor  |
| 2012-2013 (13 miesięcy) | <b>Setugo.pl</b> – praca na stanowisku copywriter   |
| 2012-2013 (4 miesiące)  | <b>WebCommercial</b> , Kraków – praktyki na stanowisku tłumacz-redaktor   |
| 2012                    | Portale: <b>Popmoderna</b> (popmoderna.pl), <b>LoveKraków</b> (lovekrakow.pl),<br><b>Pelnia Kultury</b> (pelniakultury.pl) – współpraca dziennikarska |
| 2010, sierpień          | Tygodnik <b>Gwarek</b> , Tarnowskie Góry – praktyka dziennikarska   |
| 2010, lipiec            | Dziennik <b>Polska Gazeta Krakowska</b> , Kraków – praktyka dziennikarska   |
| 2010                    | <b>Interia360</b> (interia360.pl) – dziennikarstwo obywatelskie   |

## PEDAGOGICZNE I INNE:

- |                        |   |
|------------------------|---|
| 2013, luty-...         | <b>Urząd Miasta Krakowa</b> – praca na stanowisku pisarz (ewidencja wojskowa)   |
| 2011-2012 (8 miesięcy) | <b>Teatr Groteska</b> , Kraków – praca w Biurze Organizacji Widowni, uczestnictwo w działaniach promocyjnych i marketingowych |
| 2010, wrzesień         | <b>II Liceum Ogólnokształcące</b> , Tarnowskie Góry – praktyka pedagogiczna   |
| 2008, październik      | <b>Publiczne Gimnazjum nr 1</b> , Tarnowskie Góry – praktyka pedagogiczna   |
| 2008, wrzesień         | <b>Szkoła Podstawowa nr 11</b> , Tarnowskie Góry – praktyka pedagogiczna  |

**ZNAJOMOŚĆ JĘZYKÓW OBCYCH:**

- język angielski** – dobra znajomość w mowie i w piśmie (B2)  
**język niemiecki** – dobra znajomość w mowie i w piśmie (B2)  
**język francuski** – podstawowa znajomość w mowie i w piśmie (w trakcie nauki – A2)

**UMIEJĘTNOŚCI, UKOŃCZONE KURSY I WYRÓŻNIENIA:**

- **biegła znajomość obsługi komputera**, zwłaszcza programów do edycji tekstów, obrazów i dźwięków oraz podstawowa umiejętność wykorzystywania narzędzi do składu publikacji
- zdolności artystyczne; gra na skrzypcach i fortepianie – ukończona Szkoła Muzyczna I stopnia; umiejętności manualne – produkcja pamiątek, biżuterii, konfekcji damskiej
- **prawo jazdy kategorii B**
- **wyróżnienie w XI edycji Ogólnopolskiego Konkursu o Nagrodę im. Czesława Zgorzelskiego** za pracę „Wiersze, wideoklipy i elektro-jazz. *poems* Andrzeja Sosnowskiego”

**ZAINTERESOWANIA:**

- współczesna literatura polska i nowe media; fotografia, montaż nagrań audiowizualnych; muzyka klasyczna, rockowa oraz jazzowa; rękodzieło artystyczne



## MALGORZATA IWANEK

Adresse

Tél.



E-mail



PHILOLOGUE, JOURNALISTE, CONCEPTRICE-REDACTRICE

- deux années d'expérience dans les médias (rédaction des textes, correction, traduction, promotion)
- organisation parfaite du travail, créativité, recherche

### FORMATION:

- |                      |   |  |
|----------------------|---|--|
| 2008-2013 (en cours) |    | Master 2 <b>Journalisme et communication sociale</b><br><u>L'Université pontificale Jean-Paul II de Cracovie</u> |
| 2006-2011            |  | Master 2 <b>Philologie polonaise</b><br><u>L'Université Jagellonne de Cracovie</u>                               |

### EXPERIENCE PROFESSIONNELLE:

- |                         |   |  |
|-------------------------|---|--|
| depuis 2012 (1 an)      | <u>Touché</u> (touche.com.pl) – <b>journaliste/rédactrice</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• chef de la rubrique „Larges horizons”, publication des articles sur la littérature</li> </ul>   |
| 2012-2013 (plus d'1 an) | <u>Setugo.pl</u> – <b>conceptrice-rédactrice (copywriter)</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• la rédaction des textes SEO dans le cadre de l'optimisation pour les moteurs de recherche, rédaction des offres de produits, préparation des articles pour des sites Web</li> </ul> |
| 2012-2013 (4 mois)      | <u>WebCommercial</u> – <b>traductrice/rédactrice</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• traduction des articles de l'anglais au polonais (thématique: science, médecine) et édition des textes en polonais</li> </ul>   |
| 2012                    | <u>Popmoderna</u> (popmoderna.pl), <u>Pełnia Kultury</u> (pelniakultury.pl), <u>LoveKrakow</u> (lovekrakow.pl) – <b>journaliste</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• promotion des événements culturels, rédaction des interviews, critiques et rapports</li> </ul>  |
| 2010 (3 semaines)       | <u>Gwarek</u> , Tarnowskie Góry – <b>stagiaire-journaliste</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• rédaction et publication des articles de presse écrite et internet (annonces, reportages, rapports, critiques, sondages)</li> </ul>   |
| 2010 (3 semaines)       | <u>Polska Gazeta Krakowska</u> , Cracovie – <b>stagiaire-journaliste</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• rédaction des articles</li> </ul>   |
| 2010                    | <u>Interia360</u> (interia360.pl) – <b>journalisme civique</b>  |  |

### LANGUES:

- **anglais**: lu, écrit, parlé
- **allemand**: lu, écrit, parlé
- **français**: intermédiaire (études en cours)

### CONNAISSANCES SUPPLÉMENTAIRES:

- outils informatiques (MSO, Corel Draw Graphics Suite, Ulead Video Studio, Sound Forge etc.)
- titulaire du permis B
- jeu de violon et de piano, capacités artistiques

### CENTRES D'INTERET:

- littérature polonaise moderne et nouveaux médias; photographie, le montage audiovisuel, musique classique, rock et jazz, artisanage



Uniwersytet Papieski Jana Pawła II  
w Krakowie  
Instytut Dziennikarstwa i Komunikacji Społecznej  
31-002 Kraków, ul. Kanonicza 9  
tel. 12 370 86 04, faks 12 370 86 03  
e-mail: [diiks@upjp2.edu.pl](mailto:diiks@upjp2.edu.pl)  
[www.upjp2.edu.pl](http://www.upjp2.edu.pl)

Kraków, 29.01.2013 r.

L. dz. 15/Dyr/IDIKS/2013

### OPINIA

Jako Dyrektor Instytutu Dziennikarstwa i Komunikacji Społecznej Uniwersytetu Papieskiego Jana Pawła II w Krakowie zaświadczam, że **Pani Małgorzata Iwanek** jest studentką drugiego roku studiów II stopnia na kierunku „dziennikarstwo i komunikacja społeczna”. Ponadto uczestniczy w prowadzonym przeze mnie seminarium naukowym magisterskim, przygotowując pracę na temat *copywritingu* na obronę magisterską w czerwcu 2013 roku.

Pani Małgorzata Iwanek jest nie tylko solidną studentką, podejmującą odpowiedzialnie obowiązki studenta studiów II stopnia na kierunku „dziennikarstwo i komunikacja społeczna” na naszej uczelni, ale także angażuje się aktywnie w wolontariacką pracę dziennikarską dla dobra naszego Uniwersytetu.

Pani Małgorzata Iwanek, kończąc już studia dziennikarskie, posiada zarówno bogatą wiedzę i kompetencje w tym zakresie, jak również wielorakie umiejętności praktyczne i doświadczenie redakcyjno-dziennikarskie, np. w pracy z tekstem, pozyskiwanie informacji, redagowanie, korekta, tłumaczenie, szukając wciąż możliwości nabywania nowych umiejętności i doświadczeń dziennikarsko-redaktorskich.

Ponadto Małgorzata Iwanek jest absolwentką filologii polskiej z tytułem magistra (Uniwersytet Jagielloński). Jej praca magisterska została wyróżniona w Ogólnopolskim Konkursie im. Cz. Zgorzelskiego (zob. [http://www.kul.pl/xi-edycja,art\\_40678.html](http://www.kul.pl/xi-edycja,art_40678.html)). Posiada ponad roczne doświadczenie w pracy na stanowisku copywritera. Odbywała praktyki dziennikarskie w prasie, a obecnie pisze do portali internetowych. Ma również doświadczenie w zakresie korekty i tłumaczenia tekstów (np. z języka angielskiego na język polski).


Pani Małgorzata Iwanek jest bardzo dobrą studentką w naszej uczelni. Otrzymuje m.in. stypendium Rektora za bardzo dobre wyniki w nauce. Warto podkreślić jest jej zaangażowanie studenckie i inwencja twórcza. Cechuje ją punktualność, dokładność pracy i umiejętność współpracy. Jest kompetentna, zdolna, kreatywna, pracowita i chce się nadal rozwijać, poszerzać horyzonty oraz pogłębiać znajomość języków obcych.

Jako Dyrektor Instytutu Dziennikarstwa i Komunikacji Społecznej, w którym Małgorzata Iwanek studiuje, jako Promotor jej pracy magisterskiej, pragnę poświadczyć zarówno jej zaangażowanie naukowe i studenckie, jak również jej zaangażowanie w życie naszego Instytutu. Z całym przekonaniem popieram również jej starania o wyjazd naukowy w ramach programu ERASMUS.

Opinię tę wydaję na prośbę Pani Małgorzaty Iwanek do przedstawienia w ramach jej starań uczestniczenia w programie ERASMUS.

Pozostaję z wyrazami należnego szacunku

ks. dr hab. Michał Drożdż prof. UPJPII

DYREKTOR  
  
ks. dr hab. Michał Drożdż, prof. UPJPII

Dyrektor Instytutu Dziennikarstwa i Komunikacji Społecznej

Kraków, 09.04.2013 r.

**Małgorzata Iwanek**  
Rynek 9/7 42-600 Tarnowskie Góry  
tel: (0048) 508941525  
e-mail: [malgorzata.iwanek@onet.pl](mailto:malgorzata.iwanek@onet.pl)

**Redakcja „Głosu Katolickiego”**  
263 bis, rue Saint-Honoré  
75001 Paris

Szanowni Państwo,

odwołując się do możliwości zagranicznych wyjazdów edukacyjnych, jakie daje program Erasmus, zwracam się z prośbą o przyjęcie mnie na **3-miesięczną praktykę w redakcji „Głosu Katolickiego”**.

Dwa lata temu uzyskałam tytuł magistra filologii polskiej w Uniwersytecie Jagiellońskim, a aktualnie przygotowuję się do absolutorium na studiach dziennikarskich w Uniwersytecie Papieskim Jana Pawła II w Krakowie. Obrane kierunki pozwoliły mi na wykształcenie warsztatu językowego i zdobycie wiedzy z zakresu literatury, mediów, Kościoła oraz nauk humanistycznych.

Odbywałam praktyki w redakcji dziennika „Polska Gazeta Krakowska”, a także w śląskim lokalnym tygodniku „Gwarek”. W ich trakcie do moich zadań należało zgłaszanie tematów, zbieranie informacji i tworzenie artykułów. Brałam udział w kolegiach redakcyjnych, oddawałam do druku wzmianki, zapowiedzi, reportaże, relacje, recenzje, jak również sondy.

Współpracowałam z portalami „Pełnia Kultury”, „LoveKrakow” czy „Popmoderna”, publikując zapowiedzi wydarzeń kulturalnych, recenzje, relacje i wywiady. Od roku jestem też członkiem redakcji miesięcznika „Touché”, gdzie kieruję rubryką „Szerokie horyzonty”, poświęconą literaturze.

Copywriting, którym zajmowałam się przez ponad rok w firmie Setugo, nauczył mnie tworzenia tekstów pod pozycjonowanie, opisów i ofert produktów oraz treści na blogi.

Potrafię dokonywać edycji tekstów, a także korekty (umiejętność tę kształciłam, poprawiając językowo prace dyplomowe). Mam poza tym doświadczenie w tłumaczeniu artykułów z języka angielskiego na język polski (przez 4 miesiące zajmowałam się tym w firmie WebCommercial).

Znam język angielski i niemiecki, uczę się również mowy Francuzów. Mam swobodę w pisaniu treści różnorodnych formalnie i tematycznie, a fachowa znajomość zasad poprawnej polszczyzny jest gwarancją jakości redagowanych przeze mnie tekstów. Wśród moich umiejętności znajdują się ponadto nagrywanie, fotografowanie, edycja wideo, prosta obsługa stron www. Biegłe posługuję się komputerem i sprawnie wykorzystuję narzędzia do edycji tekstów, obrazów, prezentacji multimedialnych, dźwięków oraz filmów.

Jestem dokładna, zorganizowana, odpowiedzialna. Powierzone mi zadania wykonuję rzetelnie i terminowo. Lubię stawiać sobie poprzeczki, chcę się bogacić w nowe doświadczenia, poszerzać horyzonty. Cechuje mnie ciekawość świata oraz ludzi, jestem osobą kreatywną, o pogodnym usposobieniu, która kieruje się katolickimi zasadami, a pracę w mediach traktuje jako możliwość informowania ludzi o tym, co dobre i ważne.

Ponieważ kończę studia, stoję przed ostatnią szansą, by skorzystać z programu Erasmus. Od wielu lat marzę, by zamieszkać choć przez chwilę we Francji. Czym innym jest bowiem nauka z podręcznika oraz przeglądanie zdjęć, a czym innym doznanie obcej kultury namacalnie. Praktyki dziennikarskie w redakcji „Głosu Katolickiego”, o jakie się ubiegam, pozwoliłyby mi na spełnienie marzenia, a Państwu dałyby możliwość zatrudnienia zdolnej, ambitnej, chętnej do pracy i energicznej dziennikarki. Dlatego będę bardzo wdzięczna za pozytywne rozpatrzenie mojej aplikacji.

Z poważaniem,  
Małgorzata Iwanek

**TRAINING AGREEMENT and QUALITY COMMITMENT  
LLP-ERASMUS PROGRAMME**

**I. DETAILS OF THE STUDENT**

**Name of the student:** Małgorzata Iwanek  
 Subject area: Journalism and Social Communication Academic year: 2<sup>nd</sup>  
 Degree: Master Studies  
**Sending institution:** The Pontifical University of John Paul II in Cracow

**II. DETAILS OF THE PROPOSED TRAINING PROGRAMME ABROAD**

**Host organisation:**

Planned dates of start and end of the placement period: from 21.06.2013 till 21.09.2013, that is 3 months

- Knowledge, skills and competence to be acquired:
- Detailed programme of the training period:
- Tasks of the trainee:
- Monitoring and evaluation plan:

**III. COMMITMENT OF THE THREE PARTIES**

By signing this document the student, the sending institution and the host organisation confirm that they will abide by the principles of the Quality Commitment for Erasmus student placements set out in the document below.

**The student**  
 Student's signature ..... Date: .....

**The sending institution**  
 We confirm that this proposed training programme agreement is approved. On satisfactory completion of the training programme the institution will record the training period in the Diploma Supplement.  
 Coordinator's name and function  
 .sr. Edyta Czerwińska, Erasmus Institutional Date: .....  
 Coordinator  
 Coordinator's signature  
 .....

**The host organisation**  
 The student will receive a financial support for his placement Yes  No   
 The student will receive a contribution in kind for his placement Yes  No   
 We confirm that this proposed training programme is approved. On completion of the training programme the organisation will issue a Certificate to the student.  
 Coordinator's name and function  
 ..... Date: .....  
 Coordinator's signature  
 .....

**TRAINING AGREEMENT and QUALITY COMMITMENT  
LLP-ERASMUS PROGRAMME**

**I. DETAILS OF THE STUDENT**

**Name of the student:** Małgorzata Iwanek

Subject area: Journalism and Social Communication Academic year: 2<sup>nd</sup>

Degree: Master Studies

**Sending institution:** The Pontifical University of John Paul II in Cracow

**II. DETAILS OF THE PROPOSED TRAINING PROGRAMME ABROAD**

**Host organisation:** Polish Catholic Mission in France - Catholic Voice

Planned dates of start and end of the placement period: from 21.06.2013 till 21.09.2013, that is 3 months

- Knowledge, skills and competence to be acquired: Learn all the steps of the creation of a journal by participating on it from the research of the information to the sending of the newspaper. Learn the specificities of an emigration journal - the cultural, historical and society context. Learn to use the different computer programs, pages layout of texts and images. Learn the edition of a Franco-Polish illustrated calendar. Learn the history of the Polish emigration in France and the role of the Polish Catholic Mission.

- Detailed programme of the training period: Participation and observation on daily actions made in the newsroom : making own proposition of publication, look for the information, preparation, elaboration and composition : text, photos. Learn the functioning of the Glos's website.

- Tasks of the trainee: Realisation of all the determined tasks : discovering and training on computer programs : InDesign, Photoshop, Access, training the composition and correction : elaboration of text and images, preparing the listing and the sending of the newspaper.

- Monitoring and evaluation plan: Rating the realization of determined tasks, creativity, involvement, ability to integrate to the redaction's team.

**III. COMMITMENT OF THE THREE PARTIES**

By signing this document the student, the sending institution and the host organisation confirm that they will abide by the principles of the Quality Commitment for Erasmus student placements set out in the document below.

**The student**

Student's signature  
..... Date:

**The sending institution**

We confirm that this proposed training programme agreement is approved. On satisfactory completion of the training programme the institution will record the training period in the Diploma Supplement.

Coordinator's name and function  
.sr. Edyta Czerwińska, Erasmus Institutional Date: .....  
Coordinator

Coordinator's signature  
.....

## TRAINING AGREEMENT and QUALITY COMMITMENT LLP-ERASMUS PROGRAMME

### I. DETAILS OF THE STUDENT

Name of the student: Małgorzata Iwanek  
 Subject area: Journalism and Social Communication Academic year: 2<sup>nd</sup>  
 Degree: Master Studies  
 Sending institution: The Pontifical University of John Paul II in Cracow

### II. DETAILS OF THE PROPOSED TRAINING PROGRAMME ABROAD

**Host organisation:** Polish Catholic Mission in France - Catholic Voice

Planned dates of start and end of the placement period: from 21.06.2013 till 21.09.2013, that is 3 months

- Knowledge, skills and competence to be acquired: **Poznanie - poprzez uczestnictwo - wszystkich etapów powstawania czasopisma w redakcji - począwszy od zbierania materiałów, poprzez skład, na wysyłce gazety kończąc. Zapoznanie się ze specyfiką funkcjonowania czasopisma emigracyjnego -kontekst kulturowy, historyczny , społeczny. Opanowanie umiejętności posługiwania się programami komputerowymi opracowywania tekstów i grafiki, składu. Zapoznanie się z tworzeniem i wydaniem polsko-francuskiego ilustrowanego kalendarza. Zapoznanie się z historią Emigracji polskiej we Francji i rolą Polskiej Misji Katolickiej.**

- Detailed programme of the training period: **Uczestnictwo i obserwacja codziennych działań podejmowanych w Redakcji; zaproponowanie własnego tematu publikacji, zebranie materiałów, przygotowanie i opracowanie i skład: tekst, zdjęcia. Zapoznanie się z funkcjonowaniem strony internetowej Głosu katolickiego.**

- Tasks of the trainee: **sukcesywna realizacja ustalonych programem zadań: poznawanie i ćwiczenia programów: InDesign, Photoshop, Access, ćwiczenia składu, korekty: opracowywania zdjęć i tekstów, przygotowywania listingu i wysyłki gazet.**

- Monitoring and evaluation plan: **Ocena stopnia rrealizacji uzgodnionego programu, inwencji własnej, zaangażowania, zdolności integracji z zespołem Redakcji**

### III. COMMITMENT OF THE THREE PARTIES

By signing this document the student, the sending institution and the host organisation confirm that they will abide by the principles of the Quality Commitment for Erasmus student placements set out in the document below.

#### The student

Student's signature  
..... Date:

#### The sending institution

We confirm that this proposed training programme agreement is approved. On satisfactory completion of the training programme the institution will record the training period in the Diploma Supplement.

Coordinator's name and function

.sr. Edyta Czerwińska, Erasmus Institutional Date: .....  
Coordinator

Coordinator's signature

24  
9/4/2014

ERASMUS

Pain

Iwona

BAJOR

Pain.  
+ 608886198



- Kvizóvli (upoznávanie, <sup>25</sup>príprava  
listu, vytač naqod)

- Mini Quiz (oprao sa, vytač naqod)

- Kalendare (oprao, zvaleré dave  
o sakajali, spradič švete;  
fol. - fo.)

- Ref. 121671 - (szkate opiel - materiál spurovany)

Paris, le 9 Avril 2014



## LIST INTENCYJNY

Program ERASMUS 2013/2014

Pomiędzy:

Polską Misją Katolicką we Francji - wydawcą paryskiego „Głosu Katolickiego”  
263 bis, rue Saint-Honoré, 75001 Paris, Francja

a

Uniwersytetem Jana Pawła II w Krakowie  
Ul. Kanonicza 25, 31-002 Kraków, Polska.

Niniejszym deklarujemy zamiar współpracy z Uniwersytetem Papieskim Jana Pawła II w Krakowie, w ramach Programu Kształcenia ERASMUS PRAKTYKI (LIFELONG LEARNING PROGRAMME - ERASMUS STUDENT PLACEMENT).

Będziemy wspierać ponadnarodowe staże studentów w naszej instytucji, jak też deklarujemy swoje zaangażowanie w realizacji przyjętych ustaleń.

Oświadczamy, iż Polska Misja Katolicka we Francji - wydawany przez nią tygodnik „Głos Katolicki” w Paryżu, jest gotowy przyjąć na praktykę w ramach Programu Erasmus 2013/2014:

Panią Iwonę Stanisławę Bajor, studentkę V roku Dziennikarstwa i Komunikacji Społecznej na Uniwersytecie Papieskim Jana Pawła II w Krakowie - na okres 3 miesięcy: od 9 lipca do 9 października 2014 r.

Nazwisko osoby podpisującej: Paweł Osikowski  
Stanowisko: Redaktor Naczelny «Głosu Katolickiego»  
Organizacja: Polska Misja Katolicka we Francji  
Adres: 263 bis, rue Saint Honoré  
Kod pocztowy, Miejscowość: 75001 Paris  
Kraj: Francja  
E-mail: vkat@club-internet.fr

Data: 9 kwietnia 2014 r.

Podpis osoby upoważnionej:

pieczęć:

**GŁOS**  
**KATOLICKI**  
VOIX CATHOLIQUE  
263 bis, rue Saint Honoré, 75001 PARIS  
tél. 01 55 35 32 28; 01 55 35 32 31; 01 42 96 23 29; fax: 01 55 35 32 29

Adresse : 263 bis, rue St Honoré, 75001 PARIS.

Tél.: 01 55 35 32 28, 01 55 35 32 31, 01 42 96 23 29, \* fax: 01 55 35 32 29;

e-mail: vkat@club-internet.fr; vkat@sfr.fr • www.glos-katolicki.eu

**TRAINING AGREEMENT and QUALITY COMMITMENT  
LLP-ERASMUS PROGRAMME**

**I. DETAILS OF THE STUDENT**

<b>Name of the student:</b> Iwona Stanisława Bajor		
<b>Subject area:</b> dziennikarstwo	<b>Academic year:</b>	2013/2014
<b>Degree :</b> licencjat		
<b>Sending institution:</b>	Uniwersytet Papieski Jana Pawła II w Krakowie	

**II. SZCZEGÓŁY Proponowany program stażu za granicą**

<b>Organizacja przyjmująca:</b> Polska Misja Katolicka we Francji - Głos Katolicki
--

Planowana data rozpoczęcia i zakończenia okresu stażu: od 9 lipca do 9 października 2014 r., to jest: 3 miesiące
--

**Wiedza, umiejętności i kompetencje do nabycia:**

- Praktyczne zapoznanie się - poprzez aktywne uczestnictwo - ze wszystkimi etapami redagowania i powstawania w czasopiśmie - zaczynając od planowania kolejnych numerów, poprzez pozyskiwanie i opracowywanie nowych artykułów i materiałów graficznych, skład komputerowy, a na wysyłce gazety kończąc.
- Zapoznanie się ze specyfiką funkcjonowania czasopiisma emigracyjnego - kontekst historyczny, kulturowy i społeczny.
- Praktyczne opanowanie umiejętności posługiwania się programami komputerowymi do opracowywania tekstów, grafiki i tworzenia składu.
- Udział w tworzeniu koncepcji i przygotowywaniu wydania polsko-francuskiego ilustrowanego kalendarza.
- Zapoznanie się z historią Emigracji polskiej we Francji i rolą Polskiej Misji Katolickiej we Francji.

**- Szczegółowy program stażu:**

Codziennie uczestnictwo i obserwacja funkcjonowania Redakcji, w realizacji kolejnych jej zadań; przedstawienie propozycji własnego tematu publikacji, zebranie do niego materiałów, jego przygotowanie, opracowanie i skład (tekst, zdjęcia).

Zapoznanie się z funkcjonowaniem strony internetowej Głosu katolickiego.

**- Zadania praktykanta:**

Aktywna obecność - realizacja ustalonych programem zadań: poznawanie i ćwiczenie praktyczne programów: InDesign, Photoshop, Access; opanowanie składu, ćwiczenie: korekty, opracowywania zdjęć i tekstów, przygotowywanie listingu i wysyłki gazet.

**- Monitorowanie i plan oceny:**

Ocena stopnia realizacji uzgodnionego programu, inwencji własnej, zaangażowania, zdolności integracji z zespołem Redakcji.

### III. COMMITMENT OF THE THREE PARTIES

Poprzez podpisanie tego dokumentu student, instytucja wysyłająca i organizacja przyjmująca potwierdzają, że będą przestrzegać zasad umowy Quality Commitment dotyczącej praktyk studenckich Erasmusa określonych w dokumencie poniżej.

#### Student

Podpis studenta

..... Data:

#### The sending institution

We confirm that this proposed training programme agreement is approved. On satisfactory completion of the training programme the institution will record the training period in the Diploma Supplement.

Coordinator's name and function

sr. Edyta Czerwińska, Erasmus Institutional  
Coordinator

Date: .....

Coordinator's signature.....

#### Organizacja przyjmująca

Student otrzyma wsparcie finansowe na odbywany staż      Tak  Nie

Student otrzyma wkład niepieniężny do odbycia stażu      Tak  Nie

Potwierdzamy, że zaproponowany program szkolenia został zatwierdzony. Po zakończeniu programu szkoleniowego organizacja wystawi certyfikat dla studenta.

Dane koordynatora

Paweł Osikowski.....

Date: ..... 9/4/2014 .....

Podpis koordynatora

## QUALITY COMMITMENT

### For Erasmus student placements

This Quality Commitment replicates the principles of the European Quality Charter for Mobility

#### THE SENDING HIGHER EDUCATION INSTITUTION\* UNDERTAKES TO:

Define the **learning outcomes** of the placement in terms of the knowledge, skills and competencies to be acquired

Assist the student in **choosing** the appropriate host organisation, project duration and placement content to achieve these learning outcomes

**Select** students on the basis of clearly defined and transparent criteria and procedures and sign a **placement contract** with the selected students.

**Prepare** students for the practical, professional and cultural life of the host country, in particular

through language training tailored to meet their occupational needs

Provide **logistical support** to students concerning travel arrangements, visa, accommodation, residence or work permits and social security cover and insurance

Give **full recognition** to the student for satisfactory completed activities specified in the Training Agreement

**Evaluate** with each student the personal and professional development achieved through participation in the Erasmus programme

#### THE SENDING INSTITUTION\* AND HOST ORGANISATION JOINTLY UNDERTAKE TO:

Negotiate and agree a tailor-made **Training Agreement** (including the programme of the

placement and the recognition arrangements) for each student and the adequate mentoring arrangements

**Monitor** the progress of the placement and take appropriate action if required

#### **THE HOST ORGANISATION UNDERTAKES TO:**

Assign to students **tasks and responsibilities** (as stipulated in the Training Agreement) to match their knowledge, skills, competencies and training objectives and ensure that appropriate equipment and support is available

Draw a **contract or equivalent document** for the placement in accordance with the requirements of the national legislation

**Appoint a mentor** to advise students, help them with their integration in the host environment and monitor their training progress

Provide **practical support** if required, check appropriate insurance cover and facilitate understanding of the culture of the host country

#### **THE STUDENT UNDERTAKES TO:**

Comply with all **arrangements** negotiated for his/her placement and to do his/her best to make the placement a success

Abide by the **rules and regulations** of the host organisation, its normal working hours, code of conduct and rules of confidentiality

**Communicate** with the sending institution about any problem or changes regarding the placement

**Submit a report** in the specified format and any required supporting documents at the end of the placement

- In the event that the higher education institution is integrated in a consortium, its commitments may be shared with the co-ordinating organisation of the consortium

## KARTA JAKOŚCI PRAKTYKI ERASMUSA

Niniejsza Karta Jakości odzwierciedla założenia

Europejskiej Karty na rzecz Jakości Mobilności

### INSTYTUCJA WYSYŁAJĄCA BĘDĄCA INSTYTUCJĄ SZKOLNICTWA WYŻSZEGO\* ZOBOWIĄZUJE SIĘ:

Określić oczekiwane efekty **praktyki**  
w kategoriach wiedzy, umiejętności  
i kwalifikacji, jakie mają nabyć studenci.

Pomóc studentom w **wyborze** odpowiedniej instytucji przyjmującej, programu praktyki oraz jej czasu trwania, ażeby umożliwić studentowi osiągnięcie tych rezultatów.

**Wybrać** studentów na podstawie przejrzystych, jasno określonych kryteriów i procedur oraz podpisać **umowę na realizację wyjazdu w celu odbycia praktyki** z wybranymi studentami.

**Przygotować** studentów do życia zawodowego i kulturalnego, a także do warunków życia codziennego panujących w kraju goszczącym, przede wszystkim poprzez szkolenie językowe ukierunkowane na ich potrzeby zawodowe.

Zapewnić studentom **wsparcie logistyczne** w odniesieniu do podróży, zakwaterowania, kwestii związanych z uzyskaniem wizy/ pozwolenia na pobyt lub pracę, ubezpieczenia społecznego oraz innego typu ubezpieczenia.

**W pełni uznać** praktykę zrealizowaną w zadowalającym stopniu przez studenta, zgodnie z „Porozumieniem o programie praktyki”.

**Dokonać** - wraz z każdym studentem - **oceny** jego rozwoju osobistego i zawodowego, jaki miał miejsce dzięki uczestnictwu w programie Erasmus.

### INSTYTUCJA WYSYŁAJĄCA\* I INSTYTUCJA PRZYJMUJĄCA WSPÓLNIE ZOBOWIĄZUJĄ SIĘ:

Wynegocjować i podpisać „**Porozumienie o programie praktyki**” dostosowane do indywidualnych potrzeb studenta (uwzględniające program praktyki i warunki uznania) oraz poczynić odpowiednie ustalenia dotyczące opieki mentora (indywidualnego doradcy/opiekuna).

**Monitorować** postępy studenta podczas praktyki oraz podjąć odpowiednie działania, o ile zajdzie taka potrzeba.

### INSTYTUCJA PRZYJMUJĄCA ZOBOWIĄZUJE SIĘ:

**Przydzielić** studentom **zadania i obowiązki** (jak wyszczególniono w „Porozumieniu o programie praktyki”) odpowiadające ich wiedzy, umiejętnościom, kwalifikacjom oraz celom szkolenia, a także zapewnić im dostęp do odpowiedniego wyposażenia i materiałów.

Sporządzić **umowę lub równorzędny dokument** dot. praktyki zgodnie z wymogami prawa krajowego.

**Wyznaczyć mentora** (opiekuna), odpowiedzialnego za doradzanie studentom, pomoc w integrowaniu się ze środowiskiem lokalnym oraz śledzenie ich postępów w procesie szkoleniowym.

Zapewnić **wsparcie praktyczne**, o ile zajdzie taka potrzeba sprawdzać, czy studenci posiadają odpowiednie polisy ubezpieczeniowe oraz ułatwiać im zrozumienie kultury kraju goszczącego.

### STUDENT ZOBOWIĄZUJE SIĘ:

Przestrzegać wszystkich **ustaleń** wynegocjowanych w związku z daną praktyką i dołożyć wszelkich starań, aby pomyślnie ukończyć praktykę.

Stosować się do **zasad i przepisów** instytucji przyjmującej, obowiązujących w niej godzin pracy, kodeksu postępowania oraz zasad zachowania poufności.

**Kontaktować się** z instytucją wysyłającą w przypadku wszelkich problemów lub zmian dotyczących praktyki.

Po zakończeniu praktyki **przedłożyć sprawozdanie** w przewidzianej formie wraz z wszelką wymaganą dokumentacją.

\* W przypadku, gdy instytucja szkolnictwa wyższego jest zrzeszona w konsorcjum, może dzielić się obowiązkami z koordynatorem konsorcjum.

## KARTA JAKOŚCI PRAKTYKI ERASMUSA

Niniejsza Karta Jakości odzwierciedla założenia Europejskiej Karty na rzecz Jakości Mobilności

### INSTYTUCJA WYSYLAJĄCA BĘDĄCA INSTYTUCJĄ SZKOLNICTWA WYŻSZEGO\* ZOBOWIĄZUJE SIĘ:

Określić oczekiwane efekty **praktyki** w kategoriach wiedzy, umiejętności i kwalifikacji, jakie mają nabyć studenci.

Pomóc studentom w **wyborze** odpowiedniej instytucji przyjmującej, programu praktyki oraz jej czasu trwania, ażeby umożliwić studentowi osiągnięcie tych rezultatów.

**Wybrać** studentów na podstawie przejrzystych, jasno określonych kryteriów i procedur oraz podpisać **umowę na realizację wyjazdu w celu odbycia praktyki** z wybranymi studentami.

**Przygotować** studentów do życia zawodowego i kulturalnego, a także do warunków życia codziennego panujących w kraju goszczącym, przede wszystkim poprzez szkolenie językowe ukierunkowane na ich potrzeby zawodowe.

Zapewnić studentom **wsparcie logistyczne** w odniesieniu do podróży, zakwaterowania, kwestii związanych z uzyskaniem wizy/ pozwolenia na pobyt lub pracę, ubezpieczenia społecznego oraz innego typu ubezpieczenia.

**W pełni uznać** praktykę zrealizowaną w zadowalającym stopniu przez studenta, zgodnie z „Porozumieniem o programie praktyki”.

**Dokonać** - wraz z każdym studentem - **oceny** jego rozwoju osobistego i zawodowego, jaki miał miejsce dzięki uczestnictwu w programie Erasmus.

### INSTYTUCJA WYSYLAJĄCA\* I INSTYTUCJA PRZYJMUJĄCA WSPÓLNIE ZOBOWIĄZUJĄ SIĘ:

Wynegocjować i podpisać „**Porozumienie o programie praktyki**” dostosowane do indywidualnych potrzeb studenta (uwzględniające program praktyki i warunki uznania) oraz poczynić odpowiednie ustalenia dotyczące opieki mentora (indywidualnego doradcy/opiekuna).

**Monitorować** postępy studenta podczas praktyki oraz podjąć odpowiednie działania, o ile zajdzie taka potrzeba.

### INSTYTUCJA PRZYJMUJĄCA ZOBOWIĄZUJE SIĘ:

**Przydzielić** studentom **zadania i obowiązki** (jak wyszczególniono w „Porozumieniu o programie praktyki”) odpowiadające ich wiedzy, umiejętnościom, kwalifikacjom oraz celom szkolenia, a także zapewnić im dostęp do odpowiedniego wyposażenia i materiałów.

Sporządzić **umowę lub równorzędny dokument** dot. praktyki zgodnie z wymogami prawa krajowego.

**Wyznaczyć mentora** (opiekuna), odpowiedzialnego za doradzanie studentom, pomoc w integrowaniu się ze środowiskiem lokalnym oraz śledzenie ich postępów w procesie szkoleniowym.

Zapewnić **wsparcie praktyczne**, o ile zajdzie taka potrzeba sprawdzać, czy studenci posiadają odpowiednie polisy ubezpieczeniowe oraz ułatwiać im zrozumienie kultury kraju goszczącego.

### STUDENT ZOBOWIĄZUJE SIĘ:



Przestrzegać wszystkich **ustaleń** wynegocjowanych w związku z daną praktyką i dołożyć wszelkich starań, aby pomyślnie ukończyć praktykę.

Stosować się do **zasad i przepisów** instytucji przyjmującej, obowiązujących w niej godzin pracy, kodeksu postępowania oraz zasad zachowania poufności.

**Kontaktować się** z instytucją wysyłającą w przypadku wszelkich problemów lub zmian dotyczących praktyki.

Po zakończeniu praktyki **przedłożyć sprawozdanie** w przewidzianej formie wraz z wszelką wymaganą dokumentacją.

\* W przypadku, gdy instytucja szkolnictwa wyższego jest zrzeszona w konsorcjum, może dzielić się obowiązkami z koordynatorem konsorcjum.

Paris, le 9 Avril 2014



**LIST INTENCYJNY**

Program ERASMUS 20013/20014

Pomiędzy:

Polską Misją Katolicką we Francji - wydawcą paryskiego „Głosu Katolickiego”

263 bis, rue Saint-Honoré, 75001 Paris, Francja

a

Uniwersytetem Jana Pawła II w Krakowie

Ul. Kanonicza 25, 31-002 Kraków, Polska.

Niniejszym deklarujemy zamiar współpracy z Uniwersytetem Papieskim Jana Pawła II w Krakowie, w ramach Programu Kształcenia ERASMUS PRAKTYKI (LIFELONG LEARNING PROGRAMME - ERASMUS STUDENT PLACEMENT).

Będziemy wspierać ponadnarodowe staże studentów w naszej instytucji, jak też deklarujemy swoje zaangażowanie w realizacji przyjętych ustaleń.

Oświadczamy, iż Polska Misja Katolicka we Francji - wydawany przez nią tygodnik "Głos Katolicki" w Paryżu, jest gotowy przyjąć na praktykę w ramach Programu Erasmus 2013/2014:

Panią Iwonę Stanisławę Bajor, studentkę V roku Dziennikarstwa i Komunikacji Społecznej na Uniwersytecie Papieskim Jana Pawła II w Krakowie - na okres 3 miesięcy: od 9 lipca do 9 października 2014 r.

Nazwisko osoby podpisującej: Paweł Osikowski

Stanowisko: Redaktor Naczelny «Głosu Katolickiego»

Organizacja: Polska Misja Katolicka we Francji

Adres: 263 bis, rue Saint Honoré

Kod pocztowy, Miejscowość: 75001 Paris

Kraj: Francja

E-mail: vkat@club-internet.fr

Data: 9 kwietnia 2014 r.

Podpis osoby upoważnionej:

pieczęć:



zwa angieki 35

- dokumenty  
w języku polskim

↔

↔ wyprzedzenie CV

↔ opinie opiekuna

Tel. 5/3/2014

SM

od 20/I/2013

Głoskatoł. 36

## CURRICULUM VITAE

### DANE OSOBOWE:

imię: **Iwona Stanisława**  
nazwisko: **Bajor**

data urodzenia: [REDACTED]

adres: [REDACTED]

tel. kom.: [REDACTED]

e-mail: [REDACTED]



### WYKSZTAŁCENIE:

**2012– obecnie** Uniwersytet Papieski Jana Pawła II w Krakowie  
Kierunek: Dziennikarstwo i Komunikacja Społeczna  
Specjalizacja: Public Relations  
Tryb: studia dzienne, II stopnia

**2012– obecnie** Uniwersytet Jagielloński w Krakowie  
Kierunek: zarządzanie organizacjami publicznymi i obywatelskimi  
Specjalizacja: polityka społeczna  
Tryb: studia dzienne, II stopnia

**2008 – 2011** Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II  
Kierunek: stosunki międzynarodowe  
Specjalizacja: współpraca międzynarodowe i transgraniczna  
Tryb: studia dzienne, I stopnia

**2005– 2008** V Liceum Ogólnokształcące w Rzeszowie  
Profil: humanistyczny z rozszerzoną historią i językiem angielskim

### DOŚWIDCZENIE ZAWODOWE:

**01. 09. 2010-** praktyki zawodowe w Starostwie Powiatowym w Kolbuszowej  
**01. 10. 2010**

**1.09.2011-** praca jako opiekunka do dzieci w Paryżu  
**1.08.2012**

### UMIEJĘTNOŚCI:

**Komputer:** biegła obsługa komputera – pakiet MS Office, środowisko Windows, sprawne poruszanie się w Internecie

**Urządzenia biurowe:** kserokopiarka, skaner

**Prawo jazdy:** kategoria B

### JEZYKI:

**Język angielski** na poziomie bardzo dobrym B2+ , w trakcie nauki

**Język francuski** na poziomie dobrym A2, w trakcie nauki

**DODATKOWE INFORMACJE:** *Cechy charakteru:* dyspozycyjność, łatwość uczenia się, zdolności organizacyjne, kreatywność, rzetelność, zaangażowanie, dokładność, łatwość nawiązywania kontaktów międzyludzkich

*Zainteresowania:* książka, muzyka, taniec, podróże , kuchnia polska

## Opinia

Znam panią Iwonę Bajor jako studentkę dziennikarstwa i komunikacji społecznej na naszym uniwersytecie. Jest na ostatnim roku studiów magisterskich i przygotowuje w ramach mojego seminarium pracę magisterską. Jednocześnie kończy studia z polityki społecznej na Uniwersytecie Jagiellońskim w zakresie zarządzania organizacjami publicznymi i obywatelskimi. Interesuje się kulturą francuską z racji częstych wyjazdów do Paryża.

Jej zamiar podjęcia praktyki w redakcji „Głosu Katolickiego” w stolicy Francji będzie dla niej cennym uzupełnieniem praktycznej wiedzy dziennikarskiej i redakcyjnej, a jej dotychczasowe doświadczenie i niewątpliwe zalety osobiste, takie jak systematyczność, dociekliwość i pasja w działaniu, uczynią ten staż pożytecznym dla obu stron.

Dr Krzysztof Gurba

Wicedyrektor Instytutu Dziennikarstwa  
i Komunikacji Społecznej  
Uniwersytet Papieski Jana Pawła II  
w Krakowie

## CURRICULUM VITAE

### DANE OSOBOWE:

imię: **Iwona Stanisława**

nazwisko: **Bajor**

data urodzenia: [REDACTED]

adres: [REDACTED]

tel. kom.: [REDACTED]

e-mail: [REDACTED]



### WYKSZTAŁCENIE:

**2012– obecnie** Uniwersytet Papieski Jana Pawła II w Krakowie

Kierunek: Dziennikarstwo i Komunikacja Społeczna

Specjalizacja: Public Relations

Tryb: studia dzienne, II stopnia

**2012– obecnie** Uniwersytet Jagielloński w Krakowie

Kierunek: zarządzanie organizacjami publicznymi i obywatelskimi

Specjalizacja: polityka społeczna

Tryb: studia dzienne, II stopnia

**2008 – 2011** Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Kierunek: stosunki międzynarodowe

Specjalizacja: współpraca międzynarodowe i transgraniczna

Tryb: studia dzienne, I stopnia

**2005– 2008** V Liceum Ogólnokształcące w Rzeszowie

Profil: humanistyczny z rozszerzoną historią i językiem angielskim

### DOŚWIDCZENIE ZAWODOWE:

**01. 09. 2010-** praktyki zawodowe w Starostwie Powiatowym w Kolbuszowej

**01. 10. 2010**

**1.09.2011-** praca jako opiekunka do dzieci w Paryżu

**1.08.2012**

### UMIEJETNOŚCI:

**Komputer:** biegła obsługa komputera – pakiet MS Office, środowisko Windows, sprawne poruszanie się w Internecie

**Urządzenia biurowe:** kserokopiarka, skaner

**Prawo jazdy:** kategoria B

### JEZYKI:

**Język angielski** na poziomie bardzo dobrym B2+ , w trakcie nauki

**Język francuski** na poziomie dobrym A2, w trakcie nauki

**DODATKOWE INFORMACJE:** *Cechy charakteru:* dyspozycyjność, łatwość uczenia się, zdolności organizacyjne, kreatywność, rzetelność, zaangażowanie, dokładność, łatwość nawiązywania kontaktów międzyludzkich

*Zainteresowania:* książka, muzyka, taniec, podróże , kuchnia polska

## LIST INTENCYJNY

Program ERASMUS 20013/20014

Pomiędzy

Redakcją Głosu Katolickiego

263 bis, rue Saint-Honoré, 75001 Paris,

FRANCJA

a

Uniwersytet Jana Pawła II w Krakowie

Ul. Kanoniczna 25

31-002 KRAKÓW,

POLSKA.

Niniejszym listem intencyjnym deklarujemy zamiar współpracy z Uniwersytetem Papieskim Jana Pawła II w Krakowie w ramach Programu Kształcenia ERASMUS PRAKTYKI (LIFELONG LEARNING PROGRAMME - ERASMUS STUDENT PLACEMENT). Tym samym zobowiązujemy się wspierać ponadnarodowe staże studentów w naszej organizacji, jak również wyrażamy pełne zaangażowanie w celu realizacji przyjętych zobowiązań.

Oświadczamy, iż jako Redakcja "Głosu Katolickiego" w Paryżu, jesteśmy gotowi do przyjęcia na Praktyki w ramach Programu Erasmus 2013/2014 Panią Iwoną Stanisława Bajor, studentkę V roku Dziennikarstwa i Komunikacji Społecznej na Uniwersytecie Papieskim Jana Pawła II w Krakowie na okres 3 miesięcy od dnia 9 lipca do 9 października 2014.

Nazwisko osoby podpisującej:

Stanowisko:

Organizacja:

Adres:

Kod pocztowy, Miejscowość:

Kraj:

E-mail:

Data:

Podpis osoby Autoryzowany:

pieczęć:

## KARTA JAKOŚCI PRAKTYKI ERASMUSA

Niniejsza Karta Jakości odzwierciedla założenia Europejskiej Karty na rzecz Jakości Mobilności

### INSTYTUCJA WYSYŁAJĄCA BĘDĄCA INSTYTUCJĄ SZKOLNICTWA WYŻSZEGO\* ZOBOWIĄDUJE SIĘ:

Określić oczekiwane efekty **praktyki** w kategoriach wiedzy, umiejętności i kwalifikacji, jakie mają nabyć studenci.

Pomóc studentom w **wyborze** odpowiedniej instytucji przyjmującej, programu praktyki oraz jej czasu trwania, ażeby umożliwić studentowi osiągnięcie tych rezultatów.

**Wybrać** studentów na podstawie przejrzystych, jasno określonych kryteriów i procedur oraz podpisać **umowę na realizację wyjazdu w celu odbycia praktyki** z wybranymi studentami.

**Przygotować** studentów do życia zawodowego i kulturalnego, a także do warunków życia codziennego panujących w kraju goszczącym, przede wszystkim poprzez szkolenie językowe ukierunkowane na ich potrzeby zawodowe.

Zapewnić studentom **wsparcie logistyczne** w odniesieniu do podróży, zakwaterowania, kwestii związanych z uzyskaniem wizy/ pozwolenia na pobyt lub pracę, ubezpieczenia społecznego oraz innego typu ubezpieczenia.

**W pełni uznać** praktykę zrealizowaną w zadowalającym stopniu przez studenta, zgodnie z „Porozumieniem o programie praktyki”.

**Dokonać** - wraz z każdym studentem - **oceny** jego rozwoju osobistego i zawodowego, jaki miał miejsce dzięki uczestnictwu w programie Erasmus.

### INSTYTUCJA WYSYŁAJĄCA\* I INSTYTUCJA PRZYJMUJĄCA WSPÓLNIE ZOBOWIĄDUJĄ SIĘ:

Wynegocjować i podpisać „**Porozumienie o programie praktyki**” dostosowane do indywidualnych potrzeb studenta (uwzględniające program praktyki i warunki uznania) oraz poczynić odpowiednie ustalenia dotyczące opieki mentora (indywidualnego doradcy/opiekuna).

**Monitorować** postępy studenta podczas praktyki oraz podjąć odpowiednie działania, o ile zajdzie taka potrzeba.

### INSTYTUCJA PRZYJMUJĄCA ZOBOWIĄDUJE SIĘ:

**Przydzielić** studentom **zadania i obowiązki** (jak wyszczególniono w „Porozumieniu o programie praktyki”) odpowiadające ich wiedzy, umiejętnościom, kwalifikacjom oraz celom szkolenia, a także zapewnić im dostęp do odpowiedniego wyposażenia i materiałów.

Sporządzić **umowę lub równorzędny dokument** dot. praktyki zgodnie z wymogami prawa krajowego.



**Wyznaczyć mentora** (opiekuna), odpowiedzialnego za doradzanie studentom, pomoc w integrowaniu się ze środowiskiem lokalnym oraz śledzenie ich postępów w procesie szkoleniowym.

Zapewnić **wsparcie praktyczne**, o ile zajdzie taka potrzeba sprawdzać, czy studenci posiadają odpowiednie polisy ubezpieczeniowe oraz ułatwiać im zrozumienie kultury kraju goszczącego.

#### **STUDENT ZOBOWIĄZUJE SIĘ:**

Przestrzegać wszystkich **ustaleń** wynegocjowanych w związku z daną praktyką i dołożyć wszelkich starań, aby pomyślnie ukończyć praktykę.

Stosować się do **zasad i przepisów** instytucji przyjmującej, obowiązujących w niej godzin pracy, kodeksu postępowania oraz zasad zachowania poufności.

**Kontaktować się** z instytucją wysyłającą w przypadku wszelkich problemów lub zmian dotyczących praktyki.

Po zakończeniu praktyki **przedłożyć sprawozdanie** w przewidzianej formie wraz z wszelką wymaganą dokumentacją.

\* W przypadku, gdy instytucja szkolnictwa wyższego jest zrzeszona w konsorcjum, może dzielić się obowiązkami z koordynatorem konsorcjum.

**LIST INTENCYJNY**

Program ERASMUS 20013/20014

Pomiędzy:

Polską Misją Katolicką we Francji - wydawcą paryskiego „Głosu Katolickiego”  
263 bis, rue Saint-Honoré, 75001 Paris, Francja

a

Uniwersytetem Jana Pawła II w Krakowie  
Ul. Kanonicza 25, 31-002 Kraków, Polska.

Niniejszym deklarujemy zamiar współpracy z Uniwersytetem Papieskim Jana Pawła II w Krakowie, w ramach Programu Kształcenia ERASMUS PRAKTYKI (LIFELONG LEARNING PROGRAMME - ERASMUS STUDENT PLACEMENT).

Będziemy wspierać ponadnarodowe staże studentów w naszej instytucji, jak też deklarujemy swoje zaangażowanie w realizacji przyjętych ustaleń.

Oświadczamy, iż Polska Misja Katolicka we Francji - wydawany przez nią tygodnik „Głos Katolicki” w Paryżu, jest gotowy przyjąć na praktykę w ramach Programu Erasmus 2013/2014:

Panią Iwonę Stanisławę Bajor, studentkę V roku Dziennikarstwa i Komunikacji Społecznej na Uniwersytecie Papieskim Jana Pawła II w Krakowie - na okres 3 miesięcy: od 9 lipca do 9 października 2014 r.

Nazwisko osoby podpisującej: Paweł Osikowski  
Stanowisko: Redaktor Naczelny «Głosu Katolickiego»  
Organizacja: Polska Misja Katolicka we Francji  
Adres: 263 bis, rue Saint Honoré  
Kod pocztowy, Miejscowość: 75001 Paris  
Kraj: Francja  
E-mail: vkat@club-internet.fr

Data: 9 kwietnia 2014 r.

Podpis osoby upoważnionej:

pieczęć:

43

**Sujet:** Fwd: prosba o numer z roku 1993  
**De :** Polska Misja Katolicka we Francji <pmk@club-internet.fr>  
**Date :** 03/03/2014 15:30  
**Pour :** La Voix Catholique <vkat@sfr.fr>

----- Wiadomość przekazana dalej -----  
**Od:** **Jedrzej Bukowski** <jedrzej.bukowski@free.fr>  
**Data:** 2 marca 2014 17:05  
**Temat:** prosba o numer z roku 1993  
**Do:** pmk@club-internet.fr

Szanowny Ksiele Rektorze !

Prosze o przyslanie mi poczta tego egzemplarza GK z pażdziernika 1993 roku, w którym była mowa o dyplomacji polskiej we Francji!

Jedrzej Bukowski

Jedrzej Bukowski

17 Rue des verts prés Apt 303

59700 Marcq en Baroeul

Mob: 06 68 64 58 49

Fixe: 09 52 76 07 72

Fax: 09 57 76 07 72

5/3/2014  
odmowa artyk  
tubawia  
Dyplomacja Pol  
opracowa  
prez masoaw  
Iwona - Stary



Ce courrier électronique ne contient aucun virus ou logiciel malveillant parce que la protection Antivirus avast! est active.

## — WYNAJEM MIESZKANIA —

- 9/02i° Wynajmę pokój w mieszkaniu, dla dwóch osób (bez natogów!), 3-cia zona. Wolny od 1 marca. **T. 01 45 91 08 81 lub T. 06 66 93 86 87.**
- 5/2i Od marca do wynajęcia niezależny pokój w mieszkaniu dwupokojowym, pełny komfort. RER A, 35 min od Paryża. Idealne dla pary lub dwóch panów. **T. 06 22 54 58 50.**
- 12/02i Wynajmę 2-pokojowe mieszkanie, 44 m<sup>2</sup>, z miejscem parkingowym w Vitry sur Seine. Wynajem mieszkania: 950€. Kontakt: **T. 06 23 58 44 90 (po 19h).**
- 14/2i Vieille dame cherche a jeune Polonaise offre chambre dans maison particulier conte presence occasionelle et petits services. **T. 01 48 44 61 78. a partir de 16 heure.** □

**Poradnia Psychologiczna**

przy Parafii Polskiej w Paryżu XVI - 18, rue Claude Lorrain  
przyjmuje - bezpłatnie - w niedziele o godz. 17<sup>00</sup>.

## — USŁUGI —

- 19/1i Cours de guitare par professeur diplômé. Professeur de guitare diplômé du DEM Jazz et avec une longue expérience dans les musiques actuelles propose des cours de guitare: Dans tous les styles (rock, jazz, pop, etc.). Pour tous les niveaux (du débutant au confirmé). Pour tous les âges. Possibilité également de cours d'apprentissage du solfège pour celles et ceux qui en font la demande. **T. 06 64 74 57 59. E-mail: [tizianojazz@gmail.com](mailto:tizianojazz@gmail.com)**
- 20/1i Fantastique - Groupe de musique Gala et Mariages. S'adapte a toute vos demandes: cocktails, dîners, mariages, baptêmes, bar mitsva etc. le répertoire de nombreux style jazz, rock, pop, variété, soul, folk. Nous somme capable de tout jouer: le nombre de musiciens est modulable selon vos souhaits chanteuses guitare, piano, batterie, orgue saxophone, basse, etc. Meillure disposition corresp. a votre budget.  
**Grupe muzyczna "Gala".** Adaptacja muzyczna wg państwa potrzeb: wesela, bankiety, chrzciny i itp. Repertuar styl: jazz, rock, pop, variete. Potrafimy grać wszystko. Liczba muzyków i instrumentów do wyboru: gitara, piano, organy, saksofon. Budżet jest do uzgodnienia. **T. 06 64 74 57 59. Str. internet: [www.ladybird-gala.com](http://www.ladybird-gala.com)**
- 1/2i Pomoc urzędowa: tłumaczenia, towarzyszenie na spotkaniach (bank, lekarz, etc.) + korepetycje z francuskiego. **T. 06 26 88 97 75.**
- 2/2i Professeur donne des cours de français et de polonais: apprentissage de la langue et de la culture, orthographe, rédaction, expression orale, grammaire, littérature, entretien linguistique. **Contact: T. 06 62 63 26 69.** □

## — OFERTY PRACY — T. 01 55 35 32 21 (28)

- 8i-r8 Famille recherche une personne parlant français pour garder 3 enfants (entre 3 et 7 ans, scolarisés) et entretenir la maison. Disponible 4 ou 5 jours par semaine, jusqu'à 20h environ (à préciser). A partir de début mars. Deux fois par semaine aller les chercher à l'école pour les ramener déjeuner à la maison puis tous les jours sortie d'école et gestion de la fin de journée (activités, bain, dîner). Références sérieuses demandées. Joignable au **T. 06 21 58 05 42** pour plus de renseignements. □

— SZUKAM PRACY —  
RECHERCHE EMPLOI

- 26/11 Kobieta poszukuję pracy, może być do starszej osoby. Ménage chciatabym mieć (4 razy w tygodniu): poniedziałek, wtorek, czwartek, piątek. 2/3 godziny bez deklaracji godz. 10h do 13h. **T. 06 31 48 19 18.**
- 30/1i Młoda Polka po studiach fizykoterapii szuka pracy przy: sprzątaniu, opiece nad dziećmi i osobami starszymi, a także wykonywanie masażu leczniczych i relaksacyjnych. O kontakt proszę tylko osoby zainteresowane. **T. 06 21 81 48 11. e-mail: [olaszek060790@gmail.com](mailto:olaszek060790@gmail.com)**
- 3/2i Je m'appelle Natalia, sérieuse ponctuelle, dynamique. Femme d'origine Moldave. Je suis ouverte a toute proposition. Merci: **T. 06 59 42 29 14 et 09 83 54 03 50.**
- 11/2i° Bonjour, jeune femme cherche enfants à garder, sortie d'école, regarder de personne âgée, ménage à temps complet. Je suis dynamique, patiente et à l'écoute de leur besoins; disponible des maintenant... Si intéressé me contacter. **T. 06 19 20 08 85.**
- 10/2i° Bonjour, je suis une jeune fille 28 ans recherche d'un travail, comme femme de ménage, garde enfants, ou nourrie logée avec la personne âgée. Je suis dynamique, patiente et à l'écoute de leur besoins; disponible des maintenant... Si intéressé me contacter. **T. 07 53 96 04 25.**
- 8/2i Une femme polonaise (48 ans), avec l'expérience de 6 ans, parlant couramment le français cherche du travaille avec les personnes âgées à temps plain (les week-end, nuit possible). **T. 06 47 99 38 40.**
- 9/1i Kobieta szuka pracy: sprzątanie, pilnowanie dzieci, prasowanie, prowadzenie domu w polskiej rodzinie. Wyjeżdżam również do poszczególnych osób wykonując manicure i pedicure. **T. 07 58 20 29 32.**
- 15/2i Dame polonaise cherche a accompagner des personne âgées. Je parle français. **T. 06 84 43 09 47.**
- 17/2i Młody człowiek szuka pracy i mieszkania, jako stróż. Je homme cherche travaille nettoyage ménage, bâtiment jardin. Cherche logement comme gardien. **T. 06 44 27 21 61.**
- 18/2i Femme polonaise sincère et dynamique. J'accompagne une personne âgée dans les difficultés quotidiennes. Je peux travaille la nuit. Je suis a votre disposition.  
**E-mail: [victoriabizon66@yahoo.com](mailto:victoriabizon66@yahoo.com) T. 07 51 45 61 16. Merci.**
- 19/2i Poszukuję pilnie pracy: sprzątanie, prasowanie, opieka nad dziećmi i osobami starszymi. Jestem z Ukrainy mam 45 lat, uczciwa, odpowiedzialna, punktualna, mieszkam w Paryżu 19. Mam doświadczenie w takiej pracy. **T. 06 49 33 93 62.** □

01.07.2014 Paryż  
Głos Katolicki - Voix Catholique  
263 bis, rue St - Honore, 75001 Paris

OŚWIADCZENIE

Ja niżej podpisana Iwona Bajor, niniejszym zobowiązuję się do zachowania w tajemnicy oraz nieujawniania komukolwiek, z wyjątkiem osób upoważnionych przez Redaktora Naczelnego, wszystkich informacji, dokumentów, z którymi zapoznałam się lub zapoznam się przy okazji wykonywania obowiązków pracowniczych, a które związane są z działalnością redakcji, stosowanymi przez nią środkami pracy, danymi niezbędnymi do logowania do systemów informatycznych oraz informacjami dotyczącymi klientów, jeśli informacje te nie są publicznie dostępne, a ich ujawnienie mogłoby narazić Redakcję lub jej klientów na jakąkolwiek szkodę.

01.07.2014 Paryż  
Iwona Bajor

Podpis

## OPINIA

Podczas odbywania stażu w tutejszej Redakcji, Pani Iwona Bajor wykazała się profesjonalizmem, dużym zaangażowaniem w podejmowane zadania, a także kreatywnością, dojrzałością wobec pojawiających się zawodowych wyzwań.

Panią Iwonę Bajor charakteryzuje w działaniu poczucie odpowiedzialności, sumienność, łatwość przyswajania wiedzy i umiejętności a także pogodny charakter.

Pani Iwona Bajor posiada istotną dla funkcjonowania Redakcji umiejętność pracy w zespole i dobry kontakt z ludźmi, łatwo aklimatyzuje się w nowym środowisku zawodowym, społecznym i językowym.

Możliwość przyjęcia Pani Iwony Bajor na stażu w naszej Redakcji była bardzo dla nas bardzo satysfakcjonująca.

Paweł Osikowski  
Redaktor Naczelny



**PODSUMOWANIE**

Stażystka, Pani Iwona Bajor odbyła 3-miesięczną praktykę (lipiec - wrzesień 2014) w Redakcji „Głosu Katolickiego”, mieszczącej się w Paryżu w siedzibie Polskiej Misji Katolickie we Francji.

Przez czas pobytu w tutejszej Redakcji Pani Bajor rozpoczynała swój staż o godzinie 9 i kończyła zajęcia o godz. 17 (z godziną przerwą obiadową), zgodnie z godzinami otwarcia Biura, przez pięć dni w tygodniu. W sierpniu i wrzesień Pani Bajor odbywała swój staż przez 3,5 dnia w tygodniu (w wyżej wskazanych godzinach).

Przez cały czas stażu Pani Iwona Bajor aktywnie uczestniczyła w funkcjonowaniu Redakcji. Brała udział w przygotowywaniu i redagowaniu kolejnych numerów Tygodnika, poprzez planowanie, pozyskiwanie i redagowanie nowych materiałów, wykorzystując w tym celu oprogramowanie komputerowe: Photoshop, InDesign oraz Microsoft Office. Do zadań Stażystki należała także korekta tekstów, ich fotokompozycja i opracowywanie zdjęć.

Stażystka podczas swej praktyki przygotowała we własnym zakresie dwa artykuły oraz trzy wywiady do druku.

W czasie odbytej praktyki Pani Iwona Bajor uczestniczyła również w przygotowywaniu wydania polsko – francuskiego, ilustrowanego Kalendarza Głosu Katolickiego (m.in. koncepcja, wprowadzanie danych, korekta).

Stażystka zapoznała się również z procedurą kolportażu „Głosu Katolickiego” (w tym z funkcjonowaniem Bazy danych: adresowych i prenumerat).

Częścią stażu było także przyswojenie sobie pracy Biura redakcji, dotyczącej przyjmowania interesantów i rejestracji ogłoszeń, udzielania informacji.

Pani Iwona Bajor, stanowiąc przez trzy miesiące trwania stażu, w ramach programu Erasmus, część Redakcji, rozwinęła w sobie zdolność pracy w zespole i przyswoiła zasad harmonijnej współpracy.

Staż umożliwił Pani Iwonie Bajor nie tylko poznanie mechanizmów działania redakcji, ale również pozwolił jej na nabycie wiedzy dotyczącej historii Emigracji polskiej we Francji oraz roli tutejszej Polskiej Misji Katolickiej, a także przyczynił się do lepszego poznania kultury francuskiej, w tym i języka francuskiego.

Paweł Osikowski  
Redaktor Naczelny

48  
24/9/2014

ERASMUS

Pani

Wioleta

MARCHEWA

Paris.

wioletamarcewka@gmail.com



# Porozumienie o programie praktyk

## Stażysta

W tej tabelce moje dane, dane na temat studiów itd.

## Instytucja wysyłająca

Tutaj dane mojego uniwersytetu i siostry.

## Organizacja Przyjmująca / Przedsiębiorstwo

Tutaj Państwa dane

Czyli : sektor, kraj, rozmiar firmy, osoba kontaktowa: tu wpisałam Pana i mentor tutaj także wpisałam Pana, oczywiście adres mail tel.

**Kolejna strona to:**

**Proponowany program:**

**Planowany czas praktyk:** 01. 02.215- 31. 03.2015

**Ilość godzin tygodniowo:** 37,5

**Nazwa stażu:** praktyki studenckie

**Szczegółowy program praktyk:**

Pierwszy miesiąc: Zapozdawanie się z systemem pracy gazety. Nauka opracowywania tekstu pod względem językowym, redakcyjnym oraz merytorycznym. Uczestniczy w planowaniu tekstu (artykułów) w gazecie, kontakt z autorami i czytelnikami, a także śledzenie bieżące wydarzeń, szukając tych, które wzbudzają szczególne zainteresowanie i które warto szerzej opisać lub skomentować.

Drugi miesiąc :. Pisanie artykułów. Nauka programu do obróbki zdjęć. Wspomaganie pracy poszczególnych działów redakcji. Odbieranie informacji o reklamach i ich zamieszczanie. Nauka programu do składu i druku

**Wiedza i umiejętności i kompetencje nabyte przez praktykanta na koniec**

**praktyk:** Uzyskanie wiedzy na temat dobrej teorii i praktyki pracy w gazecie katolickiej. Zapoznanie się z procesem tworzenia gazety. Znajomość nowych programów wykorzystywanych w pracy z tekstem. Umiejętność pisania i edycji artykułów.

**Plan monitorowania:** Praca będzie wykonywana pod nadzorem tutora. Będzie on nadzorował i wspierał pracę studenta.

**Pan oceny:**

**Kompetencja językowa stażysty:** Poziom kompetencji językowej w języku: Polski [idzie o język pracy], praktykant ma już (znajomość) lub wyraża zgodę na nabycie przez rozpoczęciem okresu mobilności umiejętności językowych: określone są poziomy: A1  A2  B1  B2  C1  C2

**Instytucja wysyłająca:** Student będzie oceniany za: uczestniczenie w praktykach, zgodnie z ustalonym czasem (37,5 h tygodniowo). Zaangażowania z jakim wykonywał powierzone sobie zadania, pilnością i dokładnością.

**To wypełnia mój uniwersytet więc nie tłumaczę (chodzi o to czy dostanę jakieś punkty za ten staż itp....)**

**Przyjmująca organizacja:**

Praktykant otrzyma wsparcie finansowe na jego / jej stażu: Tak  Nie

Jeśli tak, to kwota w EUR / miesiąc ....

Praktykant otrzyma wkład niepieniężny do jego / jej stażu: Tak  Nie

Jeśli tak, proszę określić: ....

Stażysta jest objęty ubezpieczeniem wypadkowym? Tak  Nie .

Jeśli nie, proszę określić, czy stażysta jest objęty ubezpieczeniem wypadkowym dostarczonych przez instytucję wysyłającą: Tak  Nie

Pokrywa ubezpieczenie wypadkowe:

- Wypadki w czasie podróży wykonane w celach zawodowych: Tak  Nie

- Wypadków w drodze do pracy i z powrotem z pracy: Tak  Nie

Stażysta jest objęty ubezpieczeniem od odpowiedzialności cywilnej? Tak  Nie

Odbieranie organizacja / przedsiębiorstwo zobowiązuje się do zapewnienia, że właściwy sprzęt i wsparcia dla stażysty

**Po zakończeniu stażu, organizacja / przedsiębiorstwo zobowiązuje się do wystawienia świadectwa o odbytym stażu .... [maksymalnie 5 tygodni po stażu].**

Osoby odpowiedzialne:

Osoba odpowiedzialna w instytucji wysyłającej: tutaj dane siostry.

Osoba odpowiedzialna w organizacji; przedsiębiorstwie (przyjmującym / opiekun): tutaj dane Pana.

Podpisując ten dokument, stażysta, instytucja wysyłająca i organizacja przyjmująca / przedsiębiorstw potwierdza, że zatwierdza porozumienie o programie praktyk i wszystkie uzgodnienia ustalone przez strony.

Mój podpis:

Instytucji wysyłającej: siostry

Pana podpis:

## **Propozycja tematyczna do ogłoszeń parafialnych GK - Nr. 37 (2 listopada 2014 r.)**

### **1. Ostatnie słowo nie należy do śmierci!**

Wchodząc na cmentarz, by pomodlić się przy grobie naszych bliskich i przyjaciół, dotykamy tajemnicy przemijania. Tysiące wspomnień związanych z tymi, którzy odeszli... 2 listopada to Wspomnienie Wszystkich Wiernych Zmarłych - zachęcamy naszych drogich Czytelników, do sięgnięcia do homiletycznych rozważań, które napisał dla GK ks. Piotr Osiński - kapelan Domu Miłosierdzia Bożego w La Ferté-Imbault - (*GK str. 4*).

### **2. Śpieszmy się kochać...**

Znany jest fragment wiersza ks. Jana Twardowskiego: „Śpieszmy się kochać ludzi, bo tak szybko odchodzą”. Można go nieco sparafrazować, wydobywając z tych słów prawdę o wiele ważniejszą: „Śpieszmy się kochać Boga, bo tak szybko przychodzi”. Szybko, a często nawet nagle i niespodziewanie, Miłość przyzywa miłość – Bóg upomina się o swoje stworzenie, dla którego przygotował dom nie ręką ludzką zbudowany, ale wiecznie trwałe w niebie (por. 2 Kor 5,1). Tę odwieczną prawdę przypomina nam w swoim artykule s. Anna Czajkowska ze Zgromadzenia Sióstr Wspomożycielek Dusz Czyścicowych - (*GK str. 5*).

### **3. Putin, Ukraina i my**

Putin swoją partię agresora rozgrywa po mistrzowsku. Nie ulega wątpliwości, że jest to Stalin numer 2. Skalę imperialnej polityki Putina widać nie tylko w odniesieniu do Ukrainy. Wymowny jest przykład Finlandii. O tych aktualnych wydarzeniach politycznych, toczących się we współczesnej Europie, pisze w swym felietonie red. Jerzy Klechta (*GK str. 6*).

### **4. Cztery razy „E”**

W taki sposób można podsumować to, co pokazano na tegorocznym Międzynarodowym Salonie Motoryzacyjnym w Paryżu. A pokazano rzeczywiście wiele, chociaż nowinki techniczne nie rzuciły na kolana. Relację z tego samochodowego wydarzenia, jakie miało miejsce w Paryżu, pisze dla Czytelników red. Marek Brzeziński - (*GK str. 12*).

### **5. Serdecznie zapraszamy do nabywania Kalendarza GK na 2015 r. w wersji polsko-francuskiej**

Tytuł brzmi: „Obrońcy wiary”. Zachęcamy, więc do zakupienia tego kolorowego Kalendarza i tym samym wspierania naszego katolickiego i polonijnego Tygodnika, jedyne w Europie Zachodniej.

### **6. Boże Narodzenie w Biblii, historii i sztuce...**

Z okazji zbliżających się Świąt Bożego Narodzenia, Redakcja GK zaprasza wszystkich Czytelników do udziału w świątecznym konkursie pt. „Boże Narodzenie w Biblii, historii i sztuce”, mając nadzieję, że będzie on inspiracją do pogłębionej lektury Pisma Św. Nowego Testamentu oraz... wizyty w paryskim Muzeum Luwru, posiadającym liczne zbiory sztuki i archeologii biblijnej - (*GK str. 16*).

# LEARNING AGREEMENT FOR TRAINEESHIPS

## The Trainee

Last name (s)	<b>Marchewka</b>	First name (s)	<b>Wioleta</b>
Date of birth	[REDACTED]	Nationality <sup>1</sup>	<b>Poland</b>
Sex [M/F]	Female	Academic year	2014/2015
Study cycle <sup>2</sup>	EQF level <b>7</b>	Subject area, Code <sup>3</sup>	
Phone	[REDACTED]	E-mail	[REDACTED]

## The Sending Institution

Name	<b>Uniwersytet Papieski Jana Pawła II w Krakowie</b>	Faculty	<b>Theology</b>
Erasmus code (if applicable)	<b>PL KRAKOW08</b>	Department	<b>History of Dogma</b>
Address	<b>PL 31-069 Kraków ul. Bernardyńska 3</b>	Country, Country code <sup>4</sup>	<b>Poland, PL</b>
Contact person name	<b>sr. Edyta Czerwińska</b>	Contact person E-mail / phone	<b><u>edyta.czerwinska@upjp2.edu.pl</u> + 48 12 428 60 36</b>

## The Receiving Organisation/Enterprise

Name Sector <sup>5</sup>	Polish Catholic Mission in Catholic Voice	Department	<b>Editorial departm</b>
Address, website	263 bis, rue Saint Hor 75001 Paris, France  <a href="http://www.glos-kato">http://www.glos-kato</a>	Country	<b>France</b>
Size of enterprise <sup>6</sup>	1-50		
Contact person <sup>7</sup> name / position	Paweł Osikowski editor in Chief	Contact person e-mail / phone	Paweł Osikowski 01 55 35 32 31 <a href="mailto:vkate@club-internet.fr">vkate@club-internet.fr</a>

Mentor <sup>8</sup> name / position	Paweł Osikowski redactor	Mentor e-mail / phone	01 55 35 32 31 <a href="mailto:vkate@club-internet.fr">vkate@club-internet.fr</a>
-------------------------------------	-----------------------------	-----------------------	--

For guidelines, please look at Annex 1, for end notes please look at Annex 2.

## Section to be completed BEFORE THE MOBILITY

### I. PROPOSED MOBILITY PROGRAMME

<b>Planned period of the mobility:</b> from [month/year] 01.02.2015 till [month/year]31. 03. 2015
<b>Number of working hours per week:</b> 35
<b>Traineeship title:</b> Student internships
<b>Detailed programme of the traineeship period.</b> First month: Fact-finding with system of work of newspaper. Learning to develop a text in terms of language, editorial and essential. Participates in the planning of the entire text of the newspaper, contact with authors and readers, as well as keeps track of current events by searching for them the ones that arouse special interest and are worth a wider describe or comment.  Second month: Writing articles. Learning program for processing photos (Adobe Photoshop). Assisting the work of the various departments of the editors. Receiving information about the ads and editing. Learning program for typesetting and printing (Adobe InDesign; Adobe Acrobat).
<b>Knowledge, skills and competences to be acquired by the trainee at the end of the traineeship.</b> To have a good understanding of theory, concepts and methods work of the Catholic newspaper in Poland. To understand the process of creating of the newspaper. Knowledge of new programs used in publishing with text. Ability to write and edit of articles.
<b>Monitoring plan:</b> Work will be performed under the supervision of a tutor. Which will oversee and assist the student work.
<b>Evaluation plan:</b> Student will be evaluated based on attendance at practices. In according with the plan specified in hours (35 per week). Engagement with which performs the task, urgency and accuracy.

**Language competence of the trainee**

The level of language competence<sup>9</sup> in POLISH [*workplace main language*] that the trainee already has or agrees to acquire by the start of the mobility period is:

- A1  A2  B1  B2  C1  C2

**The sending institution**

The institution undertakes to respect all the principles of the Erasmus Charter for Higher Education relating to traineeships.

*[Please fill in only one of the following boxes depending on whether the traineeship is embedded in the curriculum or is a voluntary traineeship.]*

The traineeship is embedded in the curriculum and upon satisfactory completion of the traineeship, the institution undertakes to:

- Award ..... ECTS credits.
- Give a grade based on: Traineeship certificate  Final report  Interview
- Record the traineeship in the trainee's Transcript of Records.
- Record the traineeship in the trainee's Diploma Supplement (or equivalent).
- Record the traineeship in the trainee's Europass Mobility Document Yes  No

The traineeship is voluntary and upon satisfactory completion of the traineeship, the institution undertakes to:

- Award ECTS credits: Yes  No   
If yes, please indicate the number of ECTS credits: ....
- Give a grade: Yes  No   
If yes, please indicate if this will be based on:  
Traineeship certificate  Final report  Interview
- Record the traineeship in the trainee's Transcript of Records Yes  No
- Record the traineeship in the trainee's Diploma Supplement (or equivalent), except if the trainee is a recent graduate.
- Record the traineeship in the trainee's Europass Mobility Document Yes  No  *This is recommended if the trainee will be a recent graduate.*

**The receiving organisation/enterprise**

The trainee will receive a financial support for his/her traineeship: Yes  No   
If yes, amount in EUR/month: ....

The trainee will receive a contribution in kind for his/her traineeship: Yes  No   
If yes, please specify: ....

Is the trainee covered by the accident insurance? Yes  No   
If not, please specify whether the trainee is covered by an accident insurance provided by the sending institution: Yes  No

The accident insurance covers:  
- accidents during travels made for work purposes: Yes  No



- accidents on the way to work and back from work: Yes  No

Is the trainee covered by a liability insurance? Yes  No

The receiving organisation/enterprise undertakes to ensure that appropriate equipment and support is available to the trainee.

Upon completion of the traineeship, the organisation/enterprise undertakes to issue a Traineeship Certificate by .... [*maximum 5 weeks after the traineeship*].

**II. RESPONSIBLE PERSONS**

**Responsible person<sup>10</sup> in the sending institution:**  
 Name: **sr. Edyta Czerwińska** Function: erasmus coordinator of the university  
 Phone number: + 48 12 428 60 36 E-mail: [edyta.czerwinska@upjp2.edu.pl](mailto:edyta.czerwinska@upjp2.edu.pl)

**Responsible person<sup>11</sup> in the receiving organisation/enterprise (supervisor):**  
 Name: Paweł Osikowski Function: redactor  
 Phone number: 01 55 35 32 31 E-mail: [vkate@club-internet.fr](mailto:vkate@club-internet.fr)

**III. COMMITMENT OF THE THREE PARTIES**

By signing this document, the trainee, the sending institution and the receiving organisation/enterprise confirm that they approve the proposed Learning Agreement and that they will comply with all the arrangements agreed by all parties.

The trainee and receiving organisation/enterprise will communicate to the sending institution any problem or changes regarding the traineeship period.

<b>The trainee</b> Trainee's signature	<i>Wojciech Marchewka</i>	Date: <i>5 November 2014</i>
<b>The sending institution</b> Responsible person's signature		Date:
<b>The receiving organisation/enterprise</b> Responsible person's signature		Date:



## Section to be completed AFTER THE MOBILITY

### TRAINEESHIP CERTIFICATE

**Name of the trainee:** Wioleta Marchewka

**Name of the receiving organisation/enterprise:** Catholic voice ( Głos katolicki) Voix catholique

**Sector of the receiving organisation/enterprise:** Publishing sector

**Address of the receiving organisation/enterprise** *[street, city, country, phone, e-mail address]*, **website:** 263 bis, rue Saint-Honoré, 75001 Paris France 01 55 35 32 31, 01 42 96 23 29, <http://www.glos-katolicki.eu/kontakt>

**Start and end of the traineeship:**

from *[day/month/year]* 01.02.2015 till *[day/month/year]* 31.03.2015

**Working hours per week:** 37

**Traineeship title:** Student internships

**Detailed programme of the traineeship period including tasks carried out by the trainee:**

First month: Fact-finding with system of work of newspaper. Learning to develop a text in terms of language, editorial and essential. Participates in the planning of the entire text of the newspaper, contact with authors and readers, as well as keeps track of current events by searching for them the ones that arouse special interest and are worth a wider describe or comment.

Second month: Writing articles. Learning program for processing photos . Assisting the work of the various departments of the editors. Receiving information about the ads and editing. Learning program for typesetting and printing.





**Knowledge, skills (intellectual and practical) and competences acquired (learning outcomes achieved):**

I obtained knowledge of Adobe InDesign CC and Photoshop. Programs needed when you are working in the newspaper. I received the ability to write articles. I received ability to edit compose and correction articles. I know how it looks work of the catholic newspaper. I understand process of creating of the newspaper. I have gained the ability to violations of the text and graphic skills. I received the ability to adopt ads and place them in the insert newspaper. I had contact with authors and readers, as well as keeps track of current events by searching for them the ones that arouse special interest and are worth a wider describe or comment. I received the ability to work in a team in the planning of text to the next number.

Compose

**Evaluation of the trainee:** Mrs. Wioleta Marchewka. was working with commitment and good experience. She is hardworking person who always fulfill the targets correct on time. She is also good team player and likes to work with other people. Mrs. Wioleta Marchewka is courage, open to new challanges and fitting of herself in new situations. She has ability to work press on time and she is good at handling stress situations, where one has to act quickly and calmly. I rating the work of Mrs. Wioleta Marchewka as very good.

**Date:** 31.03.2015

**Name and signature of the responsible person at the receiving organisation/enterprise:** Redactor Paweł Osikowski



**Knowledge, skills (intellectual and practical) and competences acquired (learning outcomes achieved):**

I obtained knowledge of Adobe InDesign CC and Photoshop. Programs needed when you are working in the newspaper. I received the ability to write articles. I received ability to edit compose and correction articles. I know how it looks work of the catholic newspaper. I understand process of creating of the newspaper. I have gained the ability to compose the text and graphic skills. I received the ability to adopt ads and place them in the insert newspaper. I had contact with authors and readers, as well as keeps track of current events by searching for them the ones that arouse special interest and are worth a wider describe or comment. I received the ability to work in a team in the planning of text to the next number.

**Evaluation of the trainee:** Mrs. Wioleta Marchewka was working with commitment and good experience. She is hardworking person who always fulfill the targets correct on time. She is also good team player and likes to work with other people. Mrs. Wioleta Marchewka is courage, open to new challanges and fitting of herself in new situations. She has abillity to work press on time and she is good at handling stress situations, where one has to act quickly and calmly. I rating the work of Mrs. Wioleta Marchewka as very good.

**Date:** 31.03.2015

**Name and signature of the responsible person at the receiving organisation/enterprise:** Redactor Paweł Osikowski



**Letter of Intent  
Erasmus Placement Programme 2014/2015**

**This is to confirm that we (company/organization)**

**Głos Katolicki Voix Catholique - Mission Catholique Polonaie en France -  
Catholic Voice - Polish Catholic Mission in France**

**will accept (name of the student) Wioleta Marchewka**

**as a student of the Pontifical University of John Paul II in Cracow, Poland, for a student placement. The placement will start on 01. 02. 2015 (dd/mm/yy) and end on 31.03.2015 (dd/mm/yy).**

**The tasks of the trainee will consist of (short description):**

- **Turn in the daily tasks of the editor through participation in the work on the creation of the Catholic newspaper**
- **Obtain the ability to make adjustments publications and editorial text.**
- **Obtain the ability the of skills for issues of computer typesetting and preparation for printing.**
- **Writing articles on theology and life of the Church.**

**Should the student receive an Erasmus Placement grant from the Pontifical University of John Paul II in Cracow, we agree to sign a Training Agreement & Quality Commitments with the student and the Pontifical University of John Paul II in Cracow.**

**Representative of the company/organization:**

**Name: Mr OSIKOWSKI Pawel**

**Title: chief editor of Catholic Voice**

**Address: 263 bis, rue Saint-Honoré, 75001 Paris**

**POLSKA MISJA KATOLICKA we FRANCJI  
263 BIS, RUE SAINT-HONORÉ; 75001 PARIS  
TEL. 01 55 35 32 32; FAX 01 42 96 19 89  
E-MAIL: PMK@CLUB-INTERNET.FR**

**GŁOS  
KATOLICKI  
303 BIS, RUE SAINT-HONORÉ 75001 PARIS  
TEL. 01 55 35 32 32 (01 55 35 32 31) FAX 01 55 35 32 29**

*Pawel Osikowski*  
**Signature and date:**



**Letter of Intent  
Erasmus Placement Programme 2014/2015**

**This is to confirm that we (company/organization)  
Głos Katolicki Voix Catholique - Mission Catholique Polonaie en France  
will accept (name of the student) Wioleta Marchewka  
as a student of the Pontifical University of John Paul II in Cracow, Poland, for a student placement. The  
placement will start on 01. 02. 2015 (dd/mm/yy) and end on 31.03.2015 (dd/mm/yy).**

**The tasks of the trainee will consist of (short description):**

- **Turn in the daily tasks of the editor through participation in the work on the creation of the Catholic newspaper**
- **Obtain the ability to make adjustments publications and editorial text.**
- **Obtain the ability the of skills for issues of computer typesetting and preparation for printing.**
- **Writing articles on theology and life of the Church.**

**Should the student receive an Erasmus Placement grant from the Pontifical University of John Paul II in Cracow, we agree to sign a Training Agreement & Quality Commitments with the student and the Pontifical University of John Paul II in Cracow.**

**Representative of the company/organization:**

**Name: Ks. Inf. Stanisław Jeż  
Title: Director of publication  
Rector of the Polish Catholic Mission in France  
Address: 263 bis, rue Saint-Honoré, 75001 Paris**

**POLSKA MISJA KATOLICKA we FRANCJI  
263 BIS, RUE SAINT-HONORÉ, 75001 PARIS  
TEL. 01 55 35 32 32; FAX 01 42 96 19 89  
E-MAIL: PMK@CLUB-INTERNET.FR**

**Signature and date:**

## CURRICULUM VITAE

**Nazwisko i imię:** Wioleta Marchewka

**Data i miejsce urodzenia:** [REDACTED]

**Adres zamieszkania:** [REDACTED]

**Mail:** [REDACTED]

### Wykształcenie:

- 2003-2008 - Papieska Akademia Teologiczna w Krakowie, wydział Teologiczny, studia magisterskie (specjalność katechetyczno-pastoralna)
- Od 2010 - Uniwersytet Papieskim Jana Pawła II w Krakowie, studia doktoranckie z zakresu patrologii

### Życiorys zawodowy:

- VI 2008 – X 2008 Hotel Millenium\*\*\* w Bochni
- I 2009 – VIII 2009 Biuro nieruchomości „Imperium” w Warszawie.
- IX 2009 - VI 2010 Digitalizacja w Instytucie Języka Polskiego PAN w Krakowie.
- 2010 Współpraca z wydawnictwem M w Krakowie
- VI 2010 – X 2010 Glenview Hotel\*\*\*\*, Glen O’The Downs, Delgany, Co. Wicklow (Irlandia).
- XI 2010 – 01.06.2011 Biuro komornika w Krakowie
- 01 IX 2011 – 12. II 2012 Studia w ramach programu Erasmus na Katolickim Uniwersytecie Ružomberok - Teologická fakulta v Košiciach (Słowacja)
- 01 III 2012 – 31 VI 2012 Staż w Uniwersyteckiej Bibliotece w Košiciach
- VII 2012 – XII 2012 Glenview Hotel\*\*\*\*, Glen O’The Downs, Delgany, Co. Wicklow (Irlandia)
- I 2013 – VIII 2013 Fundacja Szansa dla Niewidomych w Krakowie

### Prace dorywcze:

- restauracja Mc Donald’s, restauracja „Botanica” w Krakowie,
- praca w sztabie wyborczym,
- statystowanie w filmie, praca hostessy,

### Języki obce:

- Język angielski - stopień średnio zaawansowany
- Język włoski - stopień podstawowy
- Języka słowacki - stopień średnio zaawansowany

**Dodatkowe umiejętności:** Przygotowanie pedagogiczne, obsługa komputera, prawo jazdy kat.B.

**Zainteresowania:** psychologia, kuchnia, podróże, dobre książki, jazda na nartach, rolkach, pływanie.

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych zawartych w mojej ofercie pracy dla potrzeb niezbędnych do realizacji procesu rekrutacji (zgodnie z Ustawą o Ochronie Danych Osobowych z dnia 29.08.97, Dziennik Ustaw nr 133, Poz. 883).

P. Annie Pastuzak

STA<sup>2</sup>

15.04.2018 - 15.06.2018



**GOBELINS**  
L'ÉCOLE DE L'IMAGE

[www.gobelins.fr](http://www.gobelins.fr)

Annie,

Conventions à signer + entreprise  
Plus 1 es pour toi  
1 es pour moi  
1 es pour la mission

A très bientôt

Esabelle

SITE PARIS

73, boulevard Saint-Marcel  
75013 Paris

SITE NOISY LE GRAND

Département Design Interactif  
Isabelle Dauvergne  
Chargée de programmes  
☎ 01.40.31.41.45 📧 [idauvergne@gobelins.fr](mailto:idauvergne@gobelins.fr)

MISSION CATHOLIQUE POLONAISE EN FRANCE  
Père Bogusław BRZYŚ  
263 Bis rue Saint Honoré  
75001 Paris

Paris, le 21 mars 2018

Monsieur,

Je vous remercie d'accueillir en stage pratique dans votre entreprise Annie PASTUZAK, qui suit actuellement la formation *Désigner et Développeur Interactif*.

Vous trouverez ci-joint une convention de stage à signer en 3 exemplaires. Le premier est à conserver par vous-même, le deuxième est à transmettre au stagiaire et le troisième est à nous renvoyer à l'attention d'Isabelle Dauvergne.

Durant la période de stage, nous vous remercions de bien vouloir nous faire parvenir une attestation de présence pour chaque mois, **avant le 2 du mois suivant**.

En cas d'absence du stagiaire, nous vous demandons de **prévenir aussitôt** Isabelle Dauvergne, chargée de programme par e-mail : [idauvergne@gobelins.fr](mailto:idauvergne@gobelins.fr) ou par téléphone au 01 40 31 41 45.

Souhaitant que la collaboration avec notre stagiaire vous donne satisfaction, je vous prie de croire,

Monsieur, en l'expression de mes salutations distinguées.

Laure POULAIN  
Responsable du département Design Interactif





## CONVENTION DE STAGE

### Entre l'ENTREPRISE D'ACCUEIL

**NOM :** MISSION CATHOLIQUE-POLONAISE EN FRANCE  
**représentée par :** Père Bogusław BRZYŚ  
**en qualité de :** Recteur de la Mission Catholique Polonaise en France  
**Adresse :** 263 Bis rue Saint Honoré, 75001 PARIS  
**Téléphone :** 01.55.35.32.23  
**Courriel/ Télécopie :** pmk.france@gmail.com  
**N° SIRENE ou SIRET :** 00000000000000  
**Nature de l'activité de l'Entreprise :**

*Dénommée ci-après l'Entreprise*

### Le TUTEUR

**NOM :** Monsieur OSIKOWSKI Pawel, Rédacteur en Chef

### Le STAGIAIRE

**NOM et prénom :** PASTUZAK Annie  
**Date et lieu de naissance :** [REDACTED]  
**Nationalité :** Française  
**Adresse :** [REDACTED]  
**Courriel :** [REDACTED]

*Dénommé ci-après le Stagiaire*

### Et L'Établissement D'ENSEIGNEMENT

**NOM :** GOBELINS, l'école de l'image  
**représenté par :** Nathalie BERRIAT  
**en qualité de :** Directeur  
**Adresse :** 73, boulevard Saint-Marcel – 75013 PARIS  
**Téléphone. :** 01.40.79.92.79  
**Courriel/ Télécopie :** 01.40.79.92.71

*Dénommé ci-après L'Établissement*

### Le REFERENT

**NOM :** David TARDIVEAU

*Ensemble dénommés les signataires,*

Il est convenu ce qui suit :

### Article 1 : Objet de la convention

La présente convention a pour objet de définir les modalités du stage effectué par le Stagiaire au sein de l'Entreprise.

### Article 2 : Etudes et formation

**Nature des études ou de la formation :** Designer et Developpeur Interactif - Post Experience (Ex CRPL)  
**Durée de la formation et volume pédagogique d'enseignement par an :** 1 an  
**Diplôme préparé ou qualification visée :** Concepteur Réalisateur Multimédia  
**Niveau atteint (année de Licence, de Master...) :** Titre RNCP niveau 2

### Article 3 : Objectifs du stage

Le stage a pour but d'acquérir ou développer les compétences suivantes :

- Compétences liées à la conception d'un projet
- Compétences liées à la fabrication (mise en œuvre) d'un projet
- Compétences liées à la gestion et l'organisation d'un projet
- Compétences liées à la diffusion ou commercialisation d'un projet

Poste occupé par le stagiaire : Webmaster & Contributeur à la réalisation de l'édition de l'hebdomadaire de 26 pages.

Les missions du Stagiaire au sein de l'Entreprise sont les suivantes :

- ✓ Toute action de mise à jour et maintenance des publications hebdomadaires sur le site internet (brief des articles, annonces....)
- ✓ Participation à toutes les étapes de la publication hebdomadaire du journal « Glos Katolicki »

Afin d'encadrer le déroulement du stage et le Stagiaire, l'Établissement désigne comme référent enseignant : **Monsieur TARDIVEAU David**

De même, l'Entreprise désigne comme tuteur du Stagiaire : **Monsieur OSIKOWSKI Pawel, Rédacteur en Chef**

Le tuteur est chargé de l'accueil et de l'accompagnement du Stagiaire, il assure au sein de l'entreprise le respect des dispositions pédagogiques de la présente convention.

Il est rappelé que le tuteur en entreprises ne peut pas suivre plus de trois stagiaires et que le nombre de stagiaires dont la convention de stage est en cours pendant une même semaine civile ne peut excéder :

- 15 % de l'effectif (arrondis à l'entier supérieur) pour les entreprises ayant un effectif d'au moins 20 salariés :
- 3 stagiaires pour les entreprises ayant un effectif de moins de 20 salariés.

Le Stagiaire ne peut se voir confier des tâches dangereuses pour sa santé ou sa sécurité.

## Article 4 : Conditions du stage

### 4.1 Durée

La durée du stage est de 2 mois. Il se déroule du **18/04/2018 au 19/06/2018**. Il s'effectuera (lieu) (en cas de lieux multiples, préciser chacun d'eux et les dates correspondantes) :  
263 bis rue Saint Honoré – 75001 Paris

Durant le stage, le Stagiaire demeure étudiant de L'Établissement. A ce titre, l'élève pourra revenir à L'Établissement pour y suivre des cours ou participer à des réunions dont les dates seront portées à la connaissance de l'Entreprise par l'Établissement.

### 4.2 Temps de travail et Horaires

La durée hebdomadaire légale est de **35 heures**.

Toute absence devra être signalée à l'Entreprise et à l'Établissement dans les délais les plus courts.

La présence du Stagiaire suit les mêmes règles que celles applicables aux salariés concernant :

- Les durées maximales quotidiennes et hebdomadaires,
- La présence de nuit,
- Le repos quotidien, hebdomadaire et les jours fériés.

Un décompte des durées de présence du Stagiaire est établi par l'Entreprise.

### 4.3 Congés

Pour les stages supérieurs à 2 mois, le Stagiaire peut bénéficier, le cas échéant, de jours de congés. Par ailleurs en cas de grossesse, paternité ou adoption, le Stagiaire bénéficie de congés et d'autorisation d'absence, d'une durée équivalente à celle prévue pour les salariés.

### 4.4 Statut du Stagiaire

Durant son stage, le Stagiaire demeure sous son statut (élève, étudiant, en formation). Il reste sous l'autorité et la responsabilité de l'Établissement.

Durant son stage, le Stagiaire doit se conformer à la discipline et au règlement intérieur de l'Entreprise dont les clauses qui lui sont applicables figurent en annexe de la présente convention.

Il n'est pas pris en compte pour l'appréciation de l'effectif de l'Entreprise, mais son nom et prénoms doivent être intégrés dans une partie spécifique du registre unique du personnel.

### 4.5 Gratification

Le Stagiaire ne perçoit aucune rémunération.

Les frais de déplacement et d'hébergement engagés par le Stagiaire à la demande de l'Entreprise ainsi que des frais de formation éventuellement nécessités par le stage seront intégralement pris en charge par celle-ci.

#### **4.6 Autres conditions**

Le Stagiaire a accès au restaurant d'Entreprise ou au titres-restaurant prévus à l'article L. 3262-1 du code du travail et bénéficie également de la prise en charge des frais de transport prévus à l'article L. 3261-2 du code du travail

#### **Article 5 : Couverture sociale**

Pendant la durée du stage, le Stagiaire continue à percevoir les prestations du régime social étudiant auquel il est affilié.

#### **Article 6 : Accident du travail**

Quand l'accident survient du fait ou à l'occasion du stage en Entreprise, l'obligation de déclaration accident du travail imposée par l'article L 441-2 du code de la sécurité sociale incombe à l'Entreprise

#### **Article 7 : Responsabilité civile - Assurances**

Les signataires de la présente convention déclarent être garantis au titre de la responsabilité civile. Le Stagiaire s'engage à avoir souscrit une assurance couvrant les risques obligatoires : responsabilité civile, individuelle accidents, assistance rapatriement.

Dans l'hypothèse où l'Entreprise met à disposition du Stagiaire un véhicule pour un déplacement professionnel, il appartient à l'Entreprise de vérifier que sa police d'assurance « véhicule » couvre l'utilisation du véhicule par le Stagiaire.

Lorsque dans le cadre de son stage, le Stagiaire utilise son propre véhicule ou un véhicule prêté par un tiers, il déclare expressément à l'assureur dudit véhicule l'usage qu'il est amené à en faire.

#### **Article 8 : Evaluation du stage**

Tout Stagiaire ayant achevé son stage transmet aux services de l'Établissement chargé de l'accompagner dans son projet d'étude un document dans lequel il évalue la qualité de l'accueil dont il a bénéficié au sein de l'Entreprise.

A l'issue du stage, l'Entreprise remplit une fiche d'information ou d'évaluation qu'elle retourne à l'École, et délivre au Stagiaire une attestation de stage. De son côté, l'étudiant stagiaire devra fournir un rapport/mémoire de stage à l'École suivant le règlement pédagogique. Le cas échéant, ce rapport/mémoire sera communiqué par l'étudiant stagiaire à son Maître de stage.

L'Entreprise délivre à l'intéressé une attestation de stage mentionnant la durée effective totale du stage et le montant total de la gratification versée au stagiaire.

#### **Article 9 : Confidentialité**

Les informations et données de l'Entreprise quels que soient leurs supports sont confidentiels. Le Stagiaire s'engage par la présente de n'utiliser en aucun cas les informations recueillies par eux pour en faire l'objet de publication ou de divulgation et communication à des tiers y compris au travers du rapport de stage sans l'accord préalable et exprès de l'Entreprise

**Article 10 : Interruption du stage**

Le Stagiaire peut interrompre son stage en cas de :

- maladie,
- accident,
- grossesse,
- paternité,
- adoption,
- non-respect des stipulations pédagogiques de la convention de stage,
- rupture de la convention à l'initiative de l'employeur.

L'Établissement valide le stage même si celui-ci n'a pas atteint la durée prévue dans le cursus ou propose au Stagiaire une autre solution de validation de sa formation.  
En cas d'accord des parties à la convention, un report de la fin du stage en tout ou en partie est possible.

Fait à Paris, le 21 mars 2018

*[cachet et signature précédée de la mention manuscrite "lue et approuvée"]*

Le chef d'Entreprise



**MISSION CATHOLIQUE POLONAISE  
EN FRANCE**  
263 bis, rue Saint-Honoré - 75001 PARIS  
Tél. 01 55 35 32 32 - Fax 01 55 35 32 29

Le responsable de l'Établissement d'enseignement




Le Stagiaire  
(pour les mineurs, signature également du représentant légal)



Le référent de l'établissement de formation

Le tuteur



P.J : Règlement intérieur de l'entreprise mentionnant les dispositions applicables au stagiaire  
Annexe : **texte du décret n° 2014-1420 du 27 novembre 2014 sur les dérogations à la durée du stage**

**Article 3**

Pendant le délai de deux ans suivant la date de publication de la loi n° 2014-788 du 10 juillet 2014 tendant au développement, à l'encadrement et à l'amélioration du statut des stagiaires, les formations énumérées ci-après peuvent déroger à la durée du stage définie à l'article L. 124-5 du code de l'éducation :

**1° Les formations préparant aux diplômes suivants :**

- diplôme d'Etat d'assistant de service social ;
- diplôme d'Etat de conseiller en économie sociale familiale ;
- diplôme d'Etat d'éducateur de jeunes enfants ;
- diplôme d'Etat d'éducateur spécialisé ;
- diplôme d'Etat d'éducateur technique spécialisé ;

**2° Les formations préparant à un diplôme conférant le grade de master et qui permettent, dans le cadre d'une interruption volontaire et optionnelle du cursus, l'exercice d'activités en milieu professionnel destinées exclusivement à acquérir des compétences en cohérence avec les formations, d'une durée de plus de six mois. Dans ce cas, en complément de la convention de stage, l'établissement d'enseignement et l'étudiant concluent un contrat pédagogique.**

**COMPETENCES CLES**

**Anglais** : très bon niveau lu, écrit parlé

**Polonais** : très bon niveau lu, écrit, parlé

**Français** : (langue maternelle)

**Formation Developpeur Designer Interactif** : HTML, CSS, CMS Wordpress, Gestion de Projet, UX/UI, Suite Adobe : Illustrator, Photoshop, After Effect, Animate; C4D

Maîtrise de l'environnement Windows : Word, Excel, Powerpoint

Qualités professionnelles : **Fiable, Efficace, Rigoureuse**

**EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES**

depuis 2001

**Executive Assistant**

**Rio Tinto** (précédemment Alcan, Pechiney) - Paris et La Défense

**Assistante de Direction Bilingue Français/Anglais**

- ✓ **Direction Générale** : support de 2 Directeurs, et depuis janv. 2012 support du President & CEO division Métal Primaire
- ✓ **Direction Fusions et Acquisitions** : support du Directeur et de son équipe (4 collaborateurs)
- ✓ **Direction du Contrôle de Gestion** : support du Directeur

- Gestion optimale des agendas et coordination des réunions avec l'ensemble des usines en Europe, Canada, Afrique et Moyen Orient
- Organisation de déplacements et de voyages internationaux complexes :
  - Identification des meilleures solutions (temps / confort de voyage / coût)
  - Gestion des coûts, Suivi de dépenses, frais de voyage et facturations
- Organisation et préparation de réunions (environnement international, langue anglaise) :
  - Présentations Powerpoint pour les Comités Exécutif et Conseils d'Administration
  - Rédaction de comptes rendus, présentations et études
- Mise en forme de documents internes et rapports périodiques (Word et Powerpoint)

depuis 2011

2004  
2001

**Coordinatrice Formation**

- Etablissement du calendrier des formations (zones France, UK et Afrique)
- Coordination avec les leaders de programme Europe et Afrique et intervenants internes et externes
- Planification et déploiement logistique (collecte des besoins, gestion des inscriptions, réservations, préparation des documentations, ...)
- Préparation de reporting mensuels (traitement des données, graphiques : taux de participation, retour satisfaction, ...)
- Elaboration de modules elearning sous Articulate

2007-2011

1999-2001

**Assistante de Direction Bilingue**

**Level 3 Communications** (8 mois), **Groupe Brandt** (6 mois), **IFE Conseil** (4 mois), **Arthur Andersen** (Barbier Frinault & Associés, 4 mois), **Mazars & Guérard** (intérim), **Crédit Agricole Indosuez** (intérim)

- ✓ Direction Marketing & Business Développement, Direction de l'Audit et du Développement  
Direction Générale, Direction Financière

1998-1999

**Assistante d'agence chez VEDIORBIS**

**Recrutement, délégation et gestion de personnel intérimaire** - Paris Secteur Tertiaire

- Gestion des candidatures, entretiens de recrutement
- Etablissement des contrats de travail, des bulletins de salaire et des factures
- Respect des obligations légales et suivi commercial

1998 intérim

**Assistante de Direction Bilingue**

**Crédit Lyonnais, Gaz de France International, Compagnie Financière Immobilière, Chèque Déjeuner, Pernod Ricard** - Paris

1997 stage

**Assistante Ressources Humaines et Communication**

**Développement des outils de communication chez Rhône-Poulenc Polska** - Varsovie

- Projet de plaquette institutionnelle, lancement du journal interne, forum écoles / entreprises

1996

**Assistante auprès du Responsable Formation**

**Optimalisation des moyens de gestion des emplois, formations, et compétences dans un centre de production Automobiles PEUGEOT** - Poissy

- Réalisation de profils de compétences en complément des analyses de fonction
- Recensement des besoins de formation, étude sur la mobilité, enquête sur la communication

1991-1996

**Surveillante d'externat à l'Education Nationale**

**DIPLÔMES**

1997 (9 mois)

Formation Ingénierie des Ressources Humaines, Université Paris V

1995

Maîtrise de Droit, Université de Cergy Pontoise

## DEMANDE DE STAGE :

### INFORMATIONS NÉCESSAIRES POUR L'ÉTABLISSEMENT D'UNE CONVENTION DE STAGE

#### L'ENTREPRISE

Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Civilité, nom et prénom du signataire de la convention (le chef d'entreprise ou un représentant habilité) :

\_\_\_\_\_

Fonction : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ email : \_\_\_\_\_

Adresse du site web : \_\_\_\_\_

Activité de l'entreprise : \_\_\_\_\_

N°SIRET	Code APE	Affiliation (Chambre de Métiers CCI, secteur public...)	Nombre de salariés

#### LE STAGIAIRE

Formation suivie : \_\_\_\_\_ Année de promotion : \_\_\_\_\_

NOM et Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ email : \_\_\_\_\_

Date de naissance	Lieu de naissance	Nationalité

#### DÉROULEMENT DU STAGE

Le stage a pour but d'acquérir ou de développer les compétences suivantes :

<input type="checkbox"/> Compétences liées à la conception d'un projet	<input type="checkbox"/> Compétences liées à la gestion et l'organisation d'un projet
<input type="checkbox"/> Compétences liées à la fabrication d'un projet	<input type="checkbox"/> Compétences liées à la diffusion ou commercialisation d'un projet

Intitulé du poste occupé par le stagiaire : \_\_\_\_\_

Liste des différentes missions qui seront confiées au stagiaire : \_\_\_\_\_

## LIEU ET DATES DU STAGE

Date de début : \_\_\_\_\_ Date de fin : \_\_\_\_\_

Durée hebdomadaire de présence du stagiaire dans l'entreprise : \_\_\_\_\_

Nom de la personne chargée d'encadrer le stagiaire : \_\_\_\_\_

Fonction : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ email : \_\_\_\_\_

Adresse du stage (si différente) : \_\_\_\_\_

## GRATIFICATION ET AVANTAGES

Montant de l'indemnité : \_\_\_\_\_

Versement mensuel  Versement en fin de stage

Si le stage a une durée supérieure à 2 mois, le stagiaire percevra alors sur la période concernée une indemnité mensuelle égale à : \_\_\_\_\_

*(à compter du 01/09/2015, les stages de plus de 2 mois doivent faire l'objet d'une gratification minimale de 15% du plafond horaire de la Sécurité sociale, soit au 01/01/2018 3.75€ de l'heure de travail effectif.*

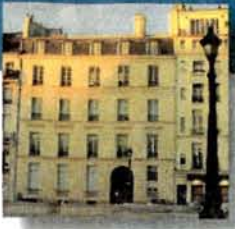
Si le stagiaire bénéficie d'autres avantages (chèques restaurant, ...) le mentionner : \_\_\_\_\_

Fait le :

Lu et approuvé  
Le chef d'entreprise  
Cachet et signature

Lu et approuvé  
Le stagiaire  
Signature





19 JANVIER 2018 - 19H00

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

**C. Pierre ZALESKI**

Président de la Société Historique et Littéraire Polonaise  
Directeur de la Bibliothèque Polonaise de Paris

vous prie de bien vouloir assister à la **soirée d'auteur**

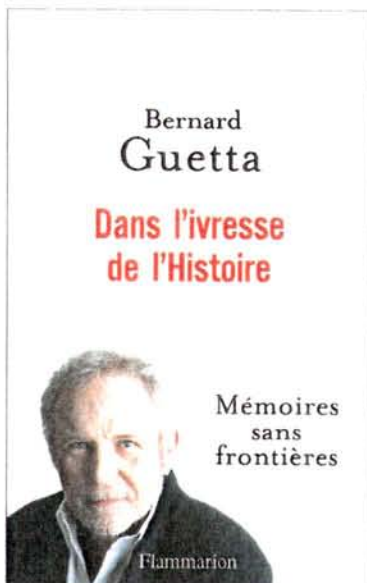
de **BERNARD GUETTA**

Chroniqueur à France Inter  
Ancien correspondant du *Monde* en Pologne (1980-83)

## Dans l'ivresse de l'Histoire

Mémoires sans frontières

Flammarion, 2017



- Mot d'accueil par le Prof. **C. PIERRE ZALESKI**
- Présentation de l'ouvrage de **BERNARD GUETTA** par le Prof. **GEORGES MINK**

Directeur de recherche émérite à l'Institut des Sciences sociales du Politique (CNRS-Université Paris Ouest la Défense, Nanterre) et Professeur au Collège d'Europe (Natolin-Varsovie),

suivie d'un échange entre l'auteur et l'assistance.

//

Bernard GUETTA dédicacera son ouvrage à l'issue de la soirée.



En partenariat avec la Librairie Polonaise

ACCÈS

RSVP

Métro : Pont Marie (7), St-Paul (1)  
RER : St-Michel - Notre-Dame (B, C) Bus : 63, 67, 86, 87

evenements.shlp@bplp.fr  
tél. 01 55 42 91 87



74

06 26 35 54 05  
Ks. BRZYŻYŚ

Tous Rechercher

Recherche Mail Recherche Web Accueil

Écrire

Archiver Déplacer Supprimer Spam Plus

- Boîte de réception (378)
- Brouillons (260)
- Envoyés
- Archive
- Spam (7)
- Corbeille (2)
- Vues intelligentes
- Dossiers
  - Institut Polonais
  - jumeaux
  - nga
  - teresa
  - zy to obiad
- Récents

### NIEDZIELNE KOLEDOWANIE - 21.01 - CONCORDE

Beata MACIEJAK <beata.anna.maciejak@gmail.com>

Jan 20 à 5h17 PM

- À Beata MACIEJAK
- De URZULIA CUVELLIER
- De Iordaniuta@yahoo.fr

Photos

plakat 3.jpg  
Télécharger tout

Trouvez les meilleurs



Cherchez

PARAFIA POLSKA NA CONCORDZIE  
 CHOR "TOTUS TUUS"  
 POD DYREKCJA PANI URZULI CUVELLIER  
 ZESPOL DZIECIECY "MIRIAMKI" Z PARAFII W SAINT-DENIS  
 PANI KOROLA KASAK PRZY ORGANACH  
 ORAZ SIOSTRY SERCANKI  
 ZAPRASZAJA NA

## JASELKOWY KONCERT KOLED

W KOSCIELE WNIEBOWZIECIA N.M.P.

NIEDZIELA 21 STYCZNIA

PO MSZY SW. O GODZ. 16-tej

Metro Concorde lub Madeleine

MISSION CATHOLIQUE POLONAISE  
EN FRANCE  
263 Bis, Rue Saint-Honoré, 263 Bis  
75001 PARIS

Paris, le  
TÉL. 42 60 07 69

C.C.P. Paris 1268 75

◆◆  
CABINET DU RECTEUR  
◆◆

N/Réf.: .....

Szanowny Panie

Proszę do mnie re drzepp Pani  
z fityny pieworow; Bertner prozice  
aby umienc' opad oblozenu  
pewner' drupe Fityna Dkambu  
(Wlas; nenne nie pat podane?  
Dokrepp? podoyte ni' pod jg  
fityny tek mowia z oplozenu  
edanytec. Metemnie umieszcac'  
nawny fityny tyd litoz nie podajp  
nawny i me' dajp wozel danypl  
me' oplozenc' →

Prorok je nepoubycie' mnesic'  
 papentne optosemie. forme  
 - je forme mnesic' na konca.!!  
 Prorok' kuzat'ie sablati'--

David Bone

Stap' Stap' Bedellare !!!

Montem H. Bedellare

-sky na muboceno wpej optasenu  
Pam' sei-disent Felcid -  
a jeli' deo mubocaci' deley' muni'  
se' wphacac' upewuduciu'

chrietem wredac' pnie' jet  
fotokopie' upewuduen' !!! cy H.  
reporudine' ptoaz H. upewud'  
omudne' - domud' upubli'  
Mlamy' de' Polke - setos

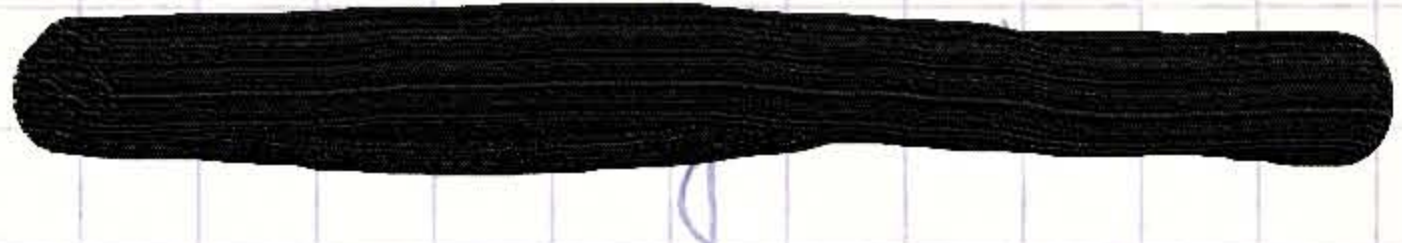
Mam 29 lat, od 5 lat choruję na reumatoidalne zapalenie stawów - guście postępujący. Przez 5 lat domowego leczenia próbowałam wszystko co jest możliwe w nas w Polsce, niestety bezskutecznie, niestety stan mojego zdrowia nadal ulega pogorszeniu i choroba w zaskakującym tempie rozszerza się niszcząc moje stawy. Ból jest tak dotkliwy, że moje cierpienia nie raz przekroczy granice ludzkiej wytrzymałości. ~~Nawet mój~~ lekarz prowadzący, któremu wiele zawdzięczam niewiele co już może mi pomóc, taqpolzi jedynie ból i to w niedużym stopniu silnymi dawkami tabletek. Jedynie co ~~mi~~ jeszcze pozostało to całkowita zmiana klimatu na ciepły i suchy który jak mówi lekarz powinien złagodzić bóle stawów, oraz byłby czynnikiem wspomagającym w głównym leczeniu, które na okres pobytu poza granicami kraju polegałoby na zażywaniu różnych ~~z sobą~~ lekarstw. Jednym z krajów, które spełniałyby te wymagania jest Francja, gdzie chciałabym <sup>muszę</sup> właśnie wyjechać, na okres przynajmniej 2-3 miesięcy wraz z dwójką swoich dzieci w wieku 5 lat i 8. ~~Mój problem polega na tym że na taki wyjazd~~ <sup>Na taki wyjazd</sup> ~~fi~~ na pobyt we Francji mnie nie stać, nie miałabym ani dachu nad głową, ani utrzymania. Nie mam nikogo poza granicami kraju ~~któ~~ mógłby mi pomóc, ~~za~~ poszukiwania pomocnej dłoni w kraju też nie dały rezultatów, nawet Polski Czerwony Krzyż i Międzynarodowy Czerwony Krzyż, do których również zwróciłam się z tą prośbą, choć objawiały wyrazy zrozumienia i współczucia to jednak odpowiedź była negatywna, z tego względu, że tego rodzaju sprawy nie należą do ich kompetencji. Tu gdzie ja mieszkam na Pomorzu Zachodnim (nad Morem Bałtyckim) panuje zimny i wilgotny klimat z ~~częstymi~~ i nagłymi zmianami atmosferycznymi, które bardzo dotkliwie odczuwam. Szczególnie niekomfortnymi dla mnie porami roku jest zbliżająca się ~~jesień~~, zima i wiosna niemo, do ~~bólu~~ stawów dotarcia się wówczas wyroka gorączka, która przykuwa mnie do łóżka. Przebywanie w tym klimacie hamuje postępy choroby, ~~utrudniając tym~~

całym jej zalecenie. Pomimo 5 lat ~~doznanego leczenia~~, w ~~ciągu~~ ~~którego~~, wiele razy ~~przebiegam~~ przez szpital, poddawana byłam różnym metodom leczenia, które w moim przypadku nie dawały oczekiwanych rezultatów, choroba nadal znajduje się w ostatnim stadium i ciągle postępuje niszcząc moje stawy. Objawia się ona u mnie obrzękami, przykurczeniami i zastygnięciami stawów oraz bólem, utrudniającym poruszanie się w dzień, w nocy zaś nie pozwalającym spać. W Polsce w podobnych przypadkach ostatnią deską ratunku jest operacja, której i ja się poddałam, wieszty. Było to ogromne i bolesne przeżycie, bardzo długi okres pobytu w szpitalu, długi i ciężki okres rehabilitacji, a efekty zdrowotne w operowanym stawie trwały zaledwie kilka \* miesięcy, tak że operowany staw nadaje się do ponownej operacji, a żeby to on był tylko jeden, do podobnych operacji kwalifikują się jeszcze dwa inne stawy. Nie wiem jak długo zdolam jeszcze wytrzymać tę ~~niecierpliwą~~ chorobę, nie mam łatwego życia, jest mi bardzo ciężko i trudno i choć mam mgła to jednak nie mogę na niego liczyć, trudno go nazwać człowiekiem, a wci dopiero mężczyzną. Jest ~~on~~ bardzo niezrozumiały, egoistyczny, często zniecajający się nad mną, i nad dziećmi, czepiający przyjemności z wyjmowaniem mnie, nie mam od niego żadnej pomocy, jedynie ciągłe szyderstwa i wyzwiska. ~~Wraz z dziećmi~~ wiele już od niego wycierpieliśmy, jak on trieroki "uczy nas trudnego życia" używając do tego niejednokrotnie swojej pięści. Oprócz dzieci nie mam nikogo i ~~niczego~~ na tym świecie i choć staram się niepoddawać, to jednak coraz częściej zdarzają się chwile zatańczenia i mimo że kocham swoje dzieci to jednak coraz częściej łapie się na myśli o skonczeniu z tym życiem. Jest mi ~~za~~ ciężko i boję się że kiedyś nie wytrzymam tego ~~wszystkiego~~. Nie wiem dlaczego to życie jest tak niesprawiedliwe? dlaczego na barkach jednego człowieka spoczywa tak wielki ciężar, który coraz bardziej zagina go ku ziemi i żadna pomocna dłoń nie chce się wyiągnąć, dlatego zaś człowiek idzie przez życie lekko wyprostowany. Może byłbym miła pamiątka, któregoś nie mam, wszystko wyglądałoby inaczej a tak wikt wiecie mi pomóc to jestem biedna, zaś o zrozumienie w dzisiejszych czasach tak trudno. Przez te lata choroby, które niejednokrotnie

~~przekunala mnie do Toika, psychicznego i fizycznego zamęczenia się moją~~ ~~madre~~  
~~matką~~, ratowałam już pocucie godności ludzkiej i chęci do życia. Otrzymałam  
 adres wlot w me serce odrobiny nadziei i stąd ten mój list, gdyż ja  
 już dawno zwątpiłam we wszystko. Wiem że moja prośba jest ~~nieetykowa~~ i trudna  
 do zrealizowania. ~~Na~~ <sup>Na</sup> znalezienie mi <sup>dużo</sup> dwójce dzieci dałam nad głowę i na  
 zapewnienie utrzymania zajdarmo nie mogę liczyć. Ale mogłabym ~~np.~~ w zamian  
za to zapiekiować się jakąś starszą, samotną, bądź chorą osobą, których  
 zawsze w każdym kraju jest ~~mnóstwo~~ <sup>dużo</sup>. Moja choroba bardzo utrudnia mi wszystko  
 ale mając dzieci i nie mogąc na nikogo liczyć sama wykonuje obowiązki do  
 mowe, a więc: gotuje, sprządam piórę, dlatego mogłabym to wszystko wyko-  
 nować i w innym domu mając nadzieję, że zmiana klimatu zmniejszy bóle  
 stawów, zaś spokój powróci chęci do życia. Dlatego bardzo proszę o  
 pomoc w znalezieniu mi takiej osoby (znającej język polski) która wzięłaby  
 nas pod swój dach.

~~Proszę o zrozumienie i pomoc.~~

Z poważaniem



*która są o redakcji*

P. Żeby bardziej uwierzytelnić mój list dotęgam jeszcze kilka dokumentów <sup>z leczenia</sup>  
 oraz zaświadczenie lekarskie dotyczący zmiany klimatu.



Thomas Pierchala  
écrivain & scénariste

Paryż, dnia 19 lutego 1997

Szanowny Pan Redaktor  
Paweł Osikowski  
„Głos Katolicki”  
w/m

Szanowny Panie,

w załączeniu przedstawiam kopię listu, który wraz z projektem wstępnym szaty graficznej i podziału tematycznego, przekazałem w dniu dzisiejszym na ręce Księdza Prałata, Dyrektora Wydawnictwa.

Przypominam uprzejmie, że wstępną rozmowę na ten temat przeprowadziliśmy ponad trzy tygodnie temu telefonicznie, a przy układaniu niniejszego projektu skorzystałem również z cennych Pana uwag, wtedy zgłoszonych. Inicjatywą, którą podjąłem, pragnę przyspieszyć proces powstawania projektu, i przenieść propozycję z fazy dyskusji do fazy działań. Mam również nadzieję, że dzięki tej ofercie nasza wzajemna współpraca zacieśni się jeszcze, ku obopólnej satysfakcji i pro publico bono.

Mam nadzieję, że dzisiejszy, trzeci odcinek „Mojej Siloe” sprawi Panu przyjemność, i rozwieje obawy co do zbyt wysublimowanej formuły tego utworu.

Z poważaniem,



AKADEMIA MEDYCZNA  
W LUBLINIE

.....  
nazwa jednostki organizacyjnej wydziału



DYPLOM

Pan(i)..... ANDRZEJ PEŁKA  
urodzony(a) dnia 25.01.1958r.  
w Rudniku  
odbyt(a) studia wyższe medyczne  
na kierunku lekarskim  
w latach 1977-1982 1983 1985 1986 1987  
w zakresie .....

z wynikiem dobrym  
i uzyskał(a) w dniu 30 lipca 1988r.  
tytuł lekarza

  
Dziekan

Lublin dnia 01.03.1988r.



## CURRICULUM VITAE

Name: Tomasz  
 Family name: PIERCHAŁA  
 Date of birth: October 31st, 1956  
 Place of birth: Warsaw / Poland  
 Father's name: Joseph occupation: M.D. surgeon  
 Mother's name: Stephanie occupation: M.D. dentist

### EDUCATION

1963 - 1971 elementary school  
 1971 - 1975 secondary school & matriculation (Lycee Nb.1 in Rybnik)  
 1975 - 1979 **University of Warsaw**  
**Polish Philology (Literature) Institute - Master's degree**  
**and Administrative Law Institute - school-leaving certif.**  
 1979 - 1981 **Film Academy of Łódź**  
**Script-writing specialization (main-course)**  
**Film production (facultative-course)**  
 made on an individual course of studying, partially  
 abroad (UCLA / U.S.A.) as the **scholarship-holder of**  
**Polish Ministry of Culture and Science for 1980.**

### ARTISTIC & PROFESSIONAL WAY

1979 during studying in Poland (Warsaw University)  
 literary début - 11 short stories „Dojrzewanie”  
 („Maturation”) published by P.W. „ISKRY” / Warsaw

1980 - 1981 during studying in the USA (U.C.L.A.)  
 1981 radio-essays for VOICE OF AMERICA / Polish Broadcast

1982 - 1986 living in Sweden  
 occupied as line-producer for ScandVision AB / Malmö -  
 Stockholm, for different documentary films

1983 radio-essays for RADIO STOCKHOLM / Polish Broadcast  
 1983 „Ninja Mission” feature film by M.Helge - screenplay  
 1984 „Veronique” TV-film by R.Hjelm - screenplay  
 1986 „Pay-off” feature film by J.Tirl - screenplay

1987 living in BRD / Munich  
 1987 radio-essays for RADIO FREE EUROPE - Polish Broad.  
 1988 „Hero of the Year” feature film by F.Falk - screenplay  
 (as co-writer) (produced by Zespoły Filmowe in Warsaw)

1988 - 1989 living in Sweden  
 occupied for Rainbow Films AB - documentary films

1989 - 1990 living in Poland  
 owner of TopArt Productions Ltd.

1989	„Luciola” of Maanam - music-clip - screenplay & production
1989	„Don't ask about Poland” of Citizen G.C. - screenplay & prod.
	„Blah-blah” of Citizen G.C. music-clip - production
1990	„Snowball” feature-film by D.Meier (line-producer for feature-film of „Yello” Group / Switzerland)
1990 - 1995	living in Austria owner of Asset Productions Ltd. and Anima Power Ltd. numerous commercials, cartoons, documentary films
1995 - 1996	living in Poland owner of „up2u” film productions and publishing company
<b>since June 22nd, 1996</b>	<b>living in France</b> 44, rue Chapon - 75003 PARIS Tél. 01.40.29.45.07 with wife Catherine and 10-years old son Pierre <b>activity:</b> <b>script-writer</b> for Polish, French and German cinema-productions, TV-channels, <b>writer</b> for Polish and French publishing houses and different periodical journals <b>reader &amp; reviewer</b> of the Polish literature for some French Publishing Houses <b>translator</b> from English/German to Polish for Polish Publishing Houses and for Planète Channel via Video-Adapt (Sarl) and Audiophase (Sarl) <b>lector</b> for R.F.I. - Polish Broadcast, for Planète Channel via Video-Adapt (Sarl) and Audiophase (Sarl)

Member of the Writer's House (La Maison des Ecrivains)/Paris

relations to France since 1992 by Film Festival in Cannes

#### THE COMPLETE LIST OF THE WORKS

- „Dojrzewanie”	- 11 short-stories	1979	P.W. „Iskry” Warsaw
- „Kukurydza dla innych kur” -	- 4 short stories	1982	unpublished via Censor's cut
- „Ninja Mission”	- screenplay 90min.	1983	directed by Mats Helge
- „Sic Transit”	- 6 short-stories	1984	unpublished via Censor's cut
- „Veronique”	- screenplay 90min.	1984	directed by Rune Hjelm
- „Układanka”	- roman	1986	unpublished via Censor's cut
- „Pay-off”	- screenplay 90min.	1986	directed by Jiri Tirl
- „Bohater roku”	- screenplay 110min.	1988	(with director Feliks Falk)
- „Luciola”	- screenplay 4min.	1989	directed by Jerzy Fedak
- „Don't ask about Poland”	- screenplay 4min.	1989	directed by M. Potocka
- „Niecierpliwość”	- 3 short-stories	1991	offered to PLON/Paris
- „Rien ne va plus”	- screenplay 120min.	1992	for Jerzy Skolimowski

- „Kotlina Mesjasza” - roman 1994 offered to ALBIN MICHEL
- „The Vidua-Birds” - screenplay 90 min. 1995 still offered
- „La Perruche” - TV-screenplay 1996 for Canal+
- „Another Kind of Mercy” - screenplay 120min. 1996 for Agnieszka Holland

**WORKS IN STATU NASCENDI**

- „Mrugające Oko Pana Boga” (The God’s Wink)- roman (second part of the triptic)
- „Wdowie ptaki” (The Vidua-Birds) - roman upon the own screenplay
- „Kat” (The Hangman) - roman

The choice of the textes (short-stories and novels) written between 1980 - 1991 will be offered soon as the publishing proposal to interested Publishing House in Paris under the title „Kukurydza dla innych kur” (The Corn for the Other Chicken)

All the literary works are written in the Polish language, and the two of them are translated into the French language.

All the screenplays are written in English language, and the three of them are translated into the French language.

**Mise á jour du 20/01/1997**

# Thomas Pierchala

écrivain & scénariste

Paryż, dnia 19 lutego 1997

-kopia-

Szanowny  
Rektor Polskiej Misji Katolickiej we Francji  
Dyrektor Wydawnictwa „Głos Katolicki”  
Ksiądz Prałat Stanisław Jeż

Szanowny Księżu Prałacie,

proszę pozwolić mi na wyrażenie słów mej radości płynącej z możliwości współuczestniczenia w tworzeniu kierowanego przez Księdza Prałata „Głosu Katolickiego” - co prawda, dzieje się to od miesiąca, ufam jednak, że nasza współpraca owocować będzie w przyszłości coraz dojrzałszymi efektami. W dniu dzisiejszym złożyłem na ręce Pana Pawła Osikowskiego trzeci już odcinek powieści „Moja Siloe”, której lektura - mam nadzieję - spotyka się z przychylnym przyjęciem zarówno Księdza Prałata, jak i Czytelników. W dalszej części tego listu ośmielam się złożyć propozycję, która wynika z zaangażowania w ducha i materię „tygodnika polskiej emigracji” w nadziei, że uda mi się koncepcją moją Księdza Prałata zainteresować. Niech wolno mi będzie powiedzieć jeszcze i to, że sprawy związane z egzystencją tego niezwykle ważności Wydawnictwa, od samego początku stały się dla mnie sprawą również rodzinną, jako że - co Księdzu Prałatowi wiadome - małżonka moja, Katarzyna, dba o redakcję techniczną tygodnika, wykazując w tej materii spore poświęcenie i zaangażowanie.

Do skreślenia tych słów, i przedstawienia poniższej koncepcji, skłoniła mnie szczegółowa analiza formuły tygodnika i treści w nim zawartych, którą pozwoliłem sobie przeprowadzić na użytek własny, i - mam nadzieję - pro publico bono.

Jako jedyny na kontynencie europejskim periodyk polskiej emigracji, ma „Tygodnik Katolicki” niezwykle ważną do spełnienia rolę wśród uchodźców polskich zamieszkujących Francję, jak i inne kraje europejskie. Stąd słusznym jest zamieszczenie w winiecie pisma dopisku „tygodnik polskiej emigracji”. Dopisek ów, oraz jasno określona, prawicowa linia tygodnika, są immanentną częścią „Głosu Katolickiego”. W chwili obecnej jednak, a paralele z odległą przeszłością postaram się wykazać poniżej, poza jasną linią ideologiczną (przynależną zresztą od zawsze polskiej emigracji), oraz służeniu Panu Bogu i Jego wiernym, redakcja „Głosu Katolickiego” winna wziąć bardziej pod uwagę rolę, jaką dla Polaka, tak w Polsce jak i na emigracji, odgrywa kultura narodowa. Jeśli wspominałem o pewnych paralelach z przeszłością, to nasuwa mi się porównanie czasów dzisiejszych z okresem Powstania listopadowego. Bo choć przecież mamy Ojczyznę wolną i suwerenną, znów - po pierwszym zrywku - widmo księcia Konstantego czyha na polską kulturę. Dzieje się tak i na mocy podejrzanego proveniencji dekretów dzisiejszych rządzących, i po części z powodów, dla których w ogóle kultury regionalne zanikają powoli na rzecz tzw. „globalnej wioski”, ale też i dlatego, że wyjąłowiony dziesiątkami lat kulturowego ugoru Naród, (nie potrafi często odróżnić ziarna od plewów). Tak pomocne w tej mierze odwoływanie się do tradycji kultury narodowej stało się zachowaniem chętnie zapomnianym, i często wstydliwym. Oskarżenia o wsteczność czy klerikalizm, rzucone wobec światłych umysłów przez rządzące ekipy (przystrojone tym razem w pro-europej-

ski garnitur), przy jednoczesnej dezorientacji społeczeństwa, które - podobnie do Podchorążych z 1830 - gorączkowo poszukuje swego przywódcy, kierując swe sympatie na lewo i prawo - a zawsze na oślep - powodują, że przewidywać należy możliwość kolejnej wielkiej narodowej klęski, a wraz z nią - kolejnej wielkiej polskiej emigracji, która - nota bene - już się zaczyna. Rzecz jasna, ma to wszystko zupełnie inny wymiar, jak dawnymi laty, w innym odbywa się anturażu - nie tak wyraziście, nie tak dobitnie, a na dodatek, nowoczesnie. A jednak problem pozostaje ten sam. I tak jak dawniej, tak i teraz, jest tylko jedno lekarstwo na tę dolegliwość, i jedyna garda osłabiająca cios klęski - źródło narodowej kultury. W symulowanym artykule wstępnym do załączonego projektu miesięcznego dodatku kulturalnego piszę:

„Podjęcie tej troski przez „Głos Katolicki” jest oczywistą reperkusją faktu, że polska kultura narodowa była, jest i będzie kulturą chrześcijańską, katolicką. Kulturą, która dzięki spoiwu, jakim była dla niej zawsze religia katolicka, przetrwała brak państwowości pod zabarami, upadki wolnościowych zrywów, Drang nach Osten, okupację niemiecką i wieloletnie próby wynarodowienia podejmowane przez sowieckich sługusów”.

Jeśli tylko Polska Misja Katolicka byłaby w stanie podnieść finansowy wysiłek konieczny dla powstania miesięcznego dodatku kulturalnego, jego ukazanie się miałyby bezprecedensowy wymiar i znaczenie dla licznych rzesz polskich artystów rozsianych po świecie, jak i dla kultury narodowej par excellence. Należałoby siłą faktu zadbać o wysoki poziom merytoryczny periodyku zapraszając do współpracy najwyższej klasy specjalistów z dziedziny kulturoznawstwa, historii, historii sztuki, jak i wybitnych dziennikarzy i autorów. Przy autorytecie moralnym reprezentowanym przez Kościół katolicki oraz przy zamierzonym zasięgu i przewidywanym odbiorcy periodyku (kulturotwórczo czynne kręgi polskiej emigracji), nie wydaje się to być rzeczą trudną. Byłoby również rzeczą nad wyraz cenną, aby nie przeoczyć wiodącej w polskiej historiozofii roli Paryża - miasta, które poza Warszawą i Krakowem, zawsze stanowiło żywe źródło polskiej kultury i sztuki. Stworzenie rodzaju centrum światowej wspólnoty kulturalnej emigracji polskiej byłoby niezwykle ambitnym przedsięwzięciem Polskiej Misji Katolickiej we Francji - najstarszej na świecie.

Pojawienie się proponowanego dodatku „kultura” zrównoważyłoby również wewnątrznie sam tygodnik, wyraźnie przyjmujący kurs społeczno-polityczny - jest to zrozumiałe i cenne wobec niepokojących coraz bardziej wieści płynących z Kraju. Widoczny deficyt tekstów bezpośrednio odwołujących się do tradycji kulturowych Polski, a co za tym idzie, głęboko intelektualnie osadzonych w filozofii chrześcijańskiej - przy całym szacunku dla zamieszczanych artykułów o popularyzatorskim charakterze - wynikać może, jak przypuszczam, z niedoceniań potencjału intelektualnego przyniesionego z Kraju przez tzw. „emigrację solidarnościową”, i tę późniejszą, dla której prymat spraw duchowych nad stricte politycznymi czy materialnymi jest bezsporny. Pozostawiając więc niewzruszoną formułę istniejącego „Głosu...”, proponuję fakultatywną strukturę, aby ochronić jego twórców przed nieuchronnym dylematem pedagoga - czy czekać na maruderów, czy kazać im gonić za prymusem. Nawet bowiem w radości z posiadania niepodległej Ojczyzny, i w ferworze koniecznej wciąż - niestety - walki politycznej, nie wolno nam zapominać, a nawet choćby tylko odsuwać na plan drugi, budowy wielkiej świątyni narodowej kultury. Pozwolę tu sobie zacytować słowa Papieża Jana Pawła II, który na jednej z sesji UNESCO powiedział:

„Naród jest wielką rzeczą wspólną złączoną dzięki wielorakim wartościom, przede wszystkim zaś dzięki kulturze. Naród istnieje dzięki kulturze, poprzez kulturę i dla kultury.”

Tak jak w 1990 roku słowa te stały się mottem Tygodnia Kultury Chrześcijańskiej w Paryżu, tak niech przyświecają nam w wielkiej misji dbałości o najwyższy skarb narodowy.

Wracając do zagadnień bezpośrednio związanych z proponowanym dodatkiem...

Chęci wzbogacenia wydania „Głosu Katolickiego” o miesięczny dodatek „kultura”, towarzyszyć musiałaby szeroko zakrojona akcja propagandowa. W kilku zatem kolejnych numerach tygodniowych należałoby umieć wskazać społeczności polskiej na obczyźnie konieczność podjęcia takiej inicjatywy. Prawidłowo naświetlona powinna odbić się szerokim echem wśród rzesz Czytelników, gotowych jak mniemam do okazania wsparcia finansowego temu przedsięwzięciu. Akcja taka winna jednak sięgać daleko poza granice Francji. Szczególną uwagę należy zwrócić na emigrację amerykańską, silną liczebnie a jednocześnie żyjącą na kulturalnym ugorze, jakim - poza sferą pop-kultury - jest kontynent amerykański. Funkcjonujący tam od lat „Dziennik Polski”, przy całym szacunku dla jego twórców, nie wzbił się nigdy ponad poziom zazwyczaj kojarzony z gazetką ścienną - a i te widywałem już lepsze (sic!). Wydaje się również rzeczą nad wyraz trafną próbą zainteresowania tym przedsięwzięciem Instytutu Kultury Polskiej w Paryżu, oraz podobnych placówek w innych miastach europejskich - tam wszędzie, gdzie znaleźć by można ludzi dobrej woli żywotnie związanych z interesem polskiej kultury narodowej, i nie zajmujących tych stanowisk z tzw. klucza partyjnego rządzącego ugrupowania (neo-komunistów). Myślę również, że egzemplarze dodatku „kultura” powinny być dostępne pasażerom samolotów rejsowych Polskich Linii Lotniczych, co mogłoby być elementem umowy o zamieszczanie na ostatniej stronie dodatku stałej i pełnostronicowej, płatnej reklamy PLL „LOT”.

W dołączonym projekcie wstępnym pozwoliłem sobie na pewną dedykację adresowaną wprost do Księdza Prałata - byłoby otóż niezwykle ciekawe, i wzbogacające proponowany miesięcznik, gdyby jego Czytelnik miał możliwość zapoznania się z treściami zawartymi w napisanej z rozmachem, wieloodcinkowej rozprawie autorstwa Księdza Prałata, zatytułowanej - propozycja robocza - „Kościół katolicki a kultura narodowa”. Mam nadzieję, że i Księdzu Prałatowi temat taki przypadłby do gustu, a obszar zagadnień koniecznych do omówienia - a wynikających z przytoczonego tytułu - dostarczyłby olbrzymiej satysfakcji.

Drugą propozycją, jak się wydaje istotną dla dodatku, byłaby „Historia polskiego piśmiennictwa emigracyjnego” - dzieło, z natury rzeczy, wieloodcinkowe. Z łatwością można będzie znaleźć historyka, który tematowi temu poświęci całe studia. O ile mi wiadomo, brakuje wciąż wydawnictwa, które w komplementarny sposób podejmowałoby tę tematykę.

Pozostałe pozycje są z natury ruchome, może poza wywiadem, który zajmuje środkowe strony dodatku, i wyróżniony jest graficznie od reszty, tak jak wyróżnieniem dla bohatera wywiadu winna być prezentacja jego dorobku i myśli na łamach miesięcznika. Zupełnie wyjątkową pozycją jest „Galeria poetów emigracyjnych”, co nie tylko dotyczyć musi Czesława Miłosa (tu akurat przypisanego do fragmentu poematu Ezry Pound'a), ale tych wszystkich poetów polskich, którzy żyjąc na obczyźnie nie mają możliwości publikowania swoich wierszy, pomimo że poziom ich twórczości przewyższa częstokroć produkcje poetów cenionych i uznanych.

Dla raportowania „wydarzeń kulturalnych w Polsce” za miesiąc poprzedzający każde kolejne wydanie należałoby pozyskać potrafiącego dokonać właściwej oceny prezentowanych wartości dziennikarza mieszkającego w Polsce, którego tu - umownie - nazwałem Janem Bywalcem.

Również dla właściwej oceny lektury możliwej do zakupienia w Księgarni Polskiej, czy innych tego typu placówkach na świecie, potrzeba będzie uczciwego pióra, by ustrzec Czytelnika przed epatowaniem się sensacjami, które w literackiej prasie polskiej wynoszone są do miana arcydzieł nowej literatury, a które w istocie nie mają nic więcej do zaoferowania poza przerażającą pustką intelektualną, okraszoną wyuzdaną pornografią, wątpliwej wartości filo-



zofią Zen i przerażającą wizją np. kanibalizmu, jako swoistego remedium na problematykę Fausta - mówię tu o „dziełach” niejkiej Emanuela Cretkowskiej, gwiazdy nowomowy, i ulubienicy literackich salonów Warszawy, salonów z uporem tworzonych przez takich arcy-mistrzów słowa pisanego jak Wiesław Górnicki, Jerzy Urban czy przestępcy spod znaku realnego socjalizmu. Co gorsza, na manowce tych grafomańskich popłuczyn zszedł nawet pan Andrzej Żuławski, kręcąc swój ostatni film „Szamanka”, a sprzedaż książek autorstwa pani Cretkowskiej bije wszelkie rekordy powodzenia wśród młodzieży polskiej, ku uciechu jej oficjalnych wychowawców i edukatorów, z towarzyszem Wiatrem na czele.

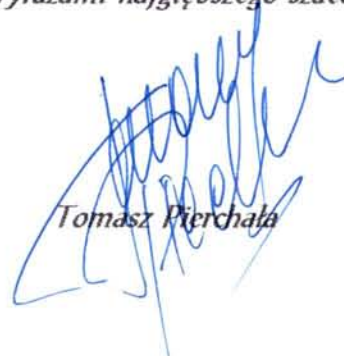
Jeśli przeglądając załączony lay-out natknie się Ksiądz Prałat na zamieszczony tu i ówdzie dowcip, niechże będzie on chwilą wythchnienia w przemyśliwaniu nad arcyważną sprawą, która leży nam na sercu. Zamieszczone w projekcie skrawki tekstów są oderwanymi od całości i wszelkiego kontekstu fragmentami różnorodnych mych utworów literackich, i nie niosą w tej formie żadnych treści na które jakkolwiek chciałbym wskazać.

Przedstawiona w załączeniu formuła graficzna pisma została opracowana przeze mnie, i przy współudziale mojej małżonki, na zwykłym komputerze domowym, jednak w oparciu o identyczny program, jaki zainstalowany jest w Redakcji „Głosu Katolickiego”, i zawiera - moim zdaniem - minimum konieczne i wymagalne dla zaistnienia publikacji. Przewidywanie formuły poszerzonej jest - na dzień dzisiejszy - rzeczą dla mnie niemożliwą, nieznanym mi bowiem potencjał sprawczy, jakim dysponuje kierowana przez Księdza Prałata Polska Misja Katolicka we Francji. W wypadku jednak takiej możliwości, opracowanie formuły bogatszej, nie powinno wiązać się z jakimikolwiek trudnościami.

Na zakończenie pragnąłbym raz jeszcze podkreślić, że złożona niniejszym propozycja, ani w zamiarze swym, ani w swej istocie nie podważa wartości istniejącego Wydawnictwa, a jedynie bazując na jego założeniach, próbuje rozszerzyć zakres i zasięg jego działań. Wraz z tym listem pragnę również zaoferować swoje doświadczenie, literacki dorobek, wykształcenie, oraz zaangażowanie na rzecz Wydawnictwa, tak w postaci istniejącej, jak i proponowanej. Mam wszelako nadzieję, że współpraca taka mogłaby zaistnieć w oparciu o istniejące, i możliwe dla mnie, zamocowania prawne - dotyczy to zresztą również mojej małżonki -, co w znacznym stopniu ułatwiłoby nam poruszanie się po przyjaznej ziemi francuskiej.

Pozostaje mi więc życzyć sobie zainteresowania Księdza Prałata przedstawionym projektem, i oczekiwać na sygnał do przedsięwzięcia wszelkich wysiłków, które słowa te miałyby przeistoczyć w ciało, a więc... Imprimatur! W tej cichej nadziei pozostaję

z wyrazami najgłębszego szacunku,



Tomasz Pierchala

## ŻYCIORYS ZAWODOWY

**Dane personalne:** Katarzyna Hanna **PIERCHAŁA**

**Adres zamieszkania:** 44, rue Chapon  
75003 Paris  
Tel. 01.40.29.45.07

**Wiek:** 33 lata

**Stan cywilny:** mężatka  
1 dziecko-syn Piotr 10 lat

**Wykształcenie:** średnie -**technik poligraf**  
specjalność-**redaktor techniczny**

Dyplom Ukończenia Policealnego  
Studium Poligraficznego w Warszawie  
w 1984 roku  
o dwuletnim okresie nauczania  
na podbudowie Liceum Ogólnokształcącego

znajomość języka francuskiego na poziomie 6-cio miesięcznego kursu w Polsce i poprzez praktyczne kontakty towarzyskie w Paryżu.

### Przebieg pracy zawodowej:

03.09.1984-16.03.86 r. **Redakcja PERSPEKTYWY**

stanowisko: **fotoserwisant**

zczytywanie maszynopisów i dobieranie zdjęć do treści w nich zawartych, prowadzenie archiwum zdjęć

17.03.1986-30.09.90 r. **PTHZ „VARIMEX”**

stanowisko: **rzeczoznawca d/s wydawniczych**

realizacja części redakcyjnej wydawnictw wykonywanych we własnym zakresie, a w szczególności załatwianie spraw: tłumaczeń obcojęzycznych, rozwiązań graficznych, areografii zdjęć, kreślenia rysunków technicznych, przygotowanie offsetowej. Wykonywanie adjustacji technicznej tekstów i makietowania oraz wykonywanie korekty domowej realizowanych przez siebie pozycji wydawniczych tzn. katalogów oraz kart reklamowych danego produktu handlowego. Prowadzenie wszelkiej korespondencji wynikającej z realizacji w/w prac.

01.10.1990-31.03.91 r. **„POLSKIE RADIO I TELEWIZJA”  
REDAKCJA PROGRAMÓW ZLECONYCH  
I REKLAM**

stanowisko: **redaktor techniczno-programowy**

wykonywanie czynności techniczno-programowych związanych z realizacją zadań Redakcji, a w szczególności: obsługa formalno-prawna usług specjalnych oraz programów zleconych i reklam, prowadzenie statystycznej oceny skuteczności ogłoszeń niehandlowych, rejestracji umów handlowych i kosztów produkcji oraz przygotowywanie stosownych sprawozdań.

02.04.1991-05.07.91 r. **„ERLEDA” Spółka z o.o**

spółka handlowa przemysłu odzieżowego

stanowisko: **sekretarka**

02.09.1991-02.04.94 r. **„QUANT” Spółka z o.o**

firma handlowa sprzętu telekomunikacyjnego

stanowisko: **specjalista d/s reklamy**

prowadzenie wszelkich spraw związanych z marketingiem: redagowanie ogłoszeń, promocja i kontakty pomiędzy handlowcami poprzez organizowanie udziału w Międzynarodowych Imprezach Targowych i Wystawienniczych, jak również prowadzenie spraw handlowych.

19.04.1994-31.05.95 r. **AD Dragowski Spółka Cywilna**

stanowisko: **sekretarz redakcji**

Miesięcznika „Lokum”

prowadzenie redakcyjnej realizacji miesięcznika w zakresie zczytywania maszynopisów i ich korekty, wykonywanie adjustacji technicznej i makietowania oraz projektowanie okładki. Prowadzenie korespondencji z czytelnikami miesięcznika, jak również dbałość o marketing oraz redagowanie ogłoszeń i reklam.

01.06.1995-01.06.96 r. **„up2u” s.c**

Agencja wydawniczo-reklamowa

Agencja nieruchomości

stanowisko: **v-ce Prezes Firmy**

prowadzenie wszelkich spraw dotyczących sprawnego działania firmy, w tym kierowanie pracownikami zatrudnionymi zarówno w dziale wydawniczym, jak i w dziale nieruchomości. Prowadzenie szkoleń obsługi komputerów w dziale studia reklamowego. Obsługa wydawnicza Międzynarodowego Festiwalu Piosenki Sopot '95.

2  
kwiecień 1997

**POLACY NA ZACHODZIE**



**WIELKIE SERCE -  
Ś.P. SIOSTRA MARIA OD KRZYŻA**

8 grudnia w dzień święta Niepokalanego Poczęcia przestało bić serce, wielkie serce, serce przepelnione miłością Boga, miłością Ojczyzny, i miłością ludzi. Serce, które było wielką reprezentacją Polski i wielką reprezentacją Emigracji. Serce, które było wielką reprezentacją Lwowa. Mówiąc o reprezentacji, trzeba zobaczyć w tle wszystko to, co zawierają w sobie słowa : Polska, Emigracja i Lwów, ten format niezwyklej siły ducha, wiary, męstwa, wytrwałości i pracy, żarliwego, nienasyconego w swej służbie wielkim ideałom Człowieka. Siostra Maria de la Croix, Wanda Horszowska, z francuskiego zakonu św. Klotyldy, uzdolniony profesor i pedagog we

wrześniu 1974 roku otwierała pierwszy dom dla polskich studentek w Paryżu (97 rue de Verdun, Bagneux) i od tej chwili dane mi było poznać tę urzekającą swymi duchowymi wartościami Siostrę oraz wiele lat z Nią współpracować. Są ludzie, o których trudno pisać, gdyż nie wiadomo jak ująć w słowa tę różnorodność wydarzeń, barwnych obrazów służby ludziom. Przed obszerniejszym opracowaniem wspomnień, słowa serdecznego żalu. Dziś skupieni wokół trumny Siostry Marii de la Croix modlimy się o wieczną nagrodę dla Niej, ale również i o to, aby swymi zawsze niezwyklejmi sposobami i teraz nam pomagała w naszym życiu.

*Teresa SKAWIŃSKA*



## UMOWA

zawarta w Paryżu dnia .....

pomiędzy

1. Rektorem Polskiej Misji Katolickiej we Francji, z siedzibą w 75001 Paryżu, przy ulicy St. Honore 263 bis, reprezentowanym przez Rektora PMK we Francji, Księdza Prałata Stanisława Jeża - zwanym w dalszym ciągu umowy WYDAWCĄ, z jednej strony,

a

2. Panią Katarzyną Hanną Pierchała, ur. 14 marca 1964, [REDAKTOR] zamieszkałą czasowo w 75003 Paryżu, przy ulicy Chapon 44, zwaną w dalszym ciągu umowy GRAFIKIEM, z drugiej strony.

Strony zgodnie postanowiły, co następuje:

§ 1. Wydawca zleca Grafikowi wykonanie prac polegających na:

- a/. opracowywaniu graficznym tekstów przeznaczonych dla różnych publikacji przedsiębiorstwa Wydawcy, ze szczególnym uwzględnieniem tekstów zamieszczonych w tygodniku „Głos Katolicki”
- b/. opracowywaniu szaty graficznej dla różnych publikacji przedsiębiorstwa Wydawcy, ze szczególnym uwzględnieniem kompozycji edytorskiej tygodnika „Głos Katolicki”
- c/. projektowaniu i makietowaniu druków wewnętrznych i reklamowych na potrzeby przedsiębiorstwa Wydawcy
- d/. przeprowadzaniu korekty merytorycznej
- e/. konsultacji merytorycznej przedsięwzięć edytorskich Wydawcy

§ 2. Wymienione w § 1 /p. a. do e./ prace Grafik wykonywać będzie w miejscu zamieszkania, korzystając z własnego komputera wyposażonego w oprogramowanie zgodne z normami obowiązującymi w przedsiębiorstwie Wydawcy, a efekty swych prac przekaże na nośniku elektronicznym do sieci komputerowej Wydawcy.

§ 3. Wszystkie wymienione w § 1 /p. a. do e./ prace wykonywane przez Grafika na rzecz Wydawcy będą nosiły znamiona prac autorskich, a umowa niniejsza określa ich przekazanie na zasadzie zbycia przez Grafika na rzecz Wydawcy praw autorskich do wykonanego dzieła, z zastrzeżeniem, że umowa niniejsza nie precyzuje zakresu tematycznego pojedynczego zlecenia, jakkolwiek w każdym wypadku dotyczyć będzie ono wszystkich lub tylko pojedynczych czynności określonych w § 1. /p. a do e./.

- § 4. Wynagrodzenie Grafika za każdorazowe zlecenie będzie ustalane przed określeniem zakresu czynności dotyczących tego zlecenia, z zastrzeżeniem jednak, że wynagrodzenie to za zlecenie wykonania jednorazowo prac złożonych z wszystkich czynności wymienionych w § 1. /p. a. do e./ nie może być niższe niż ..... FF (słownie:.....) brutto.
- § 5. Strony przyjęły, że zlecenie na wykonywanie wszystkich, lub jednej z czynności wymienionych w § 1. /p. a do e./ będzie przekazywane Grafikowi minimum trzy razy w miesiącu.
- § 6. Po wykonaniu zleconych czynności, i uzyskaniu akceptacji Wydawcy, Grafik przedstawi księgowości przedsiębiorstwa Wydawcy rachunek za wykonaną pracę w formie Noty Honoracyjnej, w której szczegółowo określi zakres wykonanych prac.
- § 7. Grafik zobowiązany jest zarejestrować zarówno niniejszą umowę, jak i deklarować wartość podatkową od każdej wystawionej Noty Honoracyjnej w stowarzyszeniu AGESEA - Association pour la Gestion de la Securite Sociale des Auteurs, zgodnie z obowiązującymi przepisami zawartymi w Artykułach L 382-1, R 382-1, i dalszych Kodeksu ubezpieczeń społecznych (Articles L 382-1, R 382-1 et suivants du code de la sécurité sociale - Regime de securite sociale des auteurs), 21bis, rue Bruxelles - 75009 Paris., w gestii którego - zgodnie z przepisami ogólnymi - leżeć będzie ochrona prawna, socjalna i podatkowa prac Grafika wynikających z niniejszej umowy.
- § 8. Z tytułu zawarcia niniejszej umowy Wydawca - zgodnie z obowiązującymi przepisami - nie jest obowiązany do wypełniania jakichkolwiek czynności formalno-prawno-fiskalnych znamiennej dla innego rodzaju umowy. Kwestia ubezpieczenia osobistego Grafika pozostaje po jego stronie, i może przyjąć wszystkie dopuszczalne dla osób o podobnym do jego statusie prawnym formy.
- § 9. Umowa niniejsza zostaje zawarta na czas nieokreślony. Dopuszcza się jednak czasowe jej ustanie ze względów formalno-prawnych, z zastrzeżeniem jednak, że zostaje ona odnowiona automatycznie z chwilą powstania na nowo warunków do jej kontynuacji.
- § 10. Wszelkie sprawy sporne wynikające z treści tej umowy, jak również sprawy tą umową nieuregulowane, rozstrzygać będą przepisy i postanowienia Kodeksu Cywilnego Republiki Francji.
- § 11. Dla rozstrzygnięć na drodze prawnej należnym będzie Sąd Rejonowy w Paryżu, właściwy dla siedziby przedsiębiorstwa Wydawcy.
- § 12. Umowa niniejsza została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

Umowę przeczytano, przyjęto i podpisano.

WYDAWCA

GRAFIK



Poznań, dn. 23.02.2011 r.

Redaktor Naczelny

Paweł Osikowski

„Głos Katolicki” Polskiej Misji Katolickiej

263 bis, rue St. Honoré

75001 Paris

Wydział Teologiczny Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu zwraca się z prośbą o wyrażenie zgody na odbywanie praktyki zawodowej przez świeckich studentów trzeciego roku teologii i podpisanie w tej sprawie stosownego porozumienia.

Formularze porozumienia i projekt pedagogiczny praktyk przesyłamy w załączeniu, prosząc równocześnie o ich **podpisanie i odesłanie jednego egzemplarza** na adres Wydziału Teologicznego UAM.

Jednocześnie informujemy, że w obecnym roku akademickim nie posiadamy środków finansowych, aby przekazać opiekunom praktyk wynagrodzenie za ich dodatkową pracę.

Licząc na zrozumienie i życzliwość prosimy o akceptację naszej prośby.

Łączę wyrazy szacunku

Mgr Jadwiga Olejnikowa

Pełnomocnik Dziekana  
ds. praktyk zawodowych  
Bezpośredni kontakt tel.  
601-512-376

## POROZUMIENIE

### w sprawie organizacji studenckich praktyk zawodowych

W dniu 22 lutego 2011 r. pomiędzy Uniwersytetem im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, zwanym dalej „Uniwersytetem” reprezentowanym przez Dziekana Wydziału Teologicznego ks. prof. dr hab. Jana Szpeta

a

Zwanym dalej „Zakładem pracy” reprezentowanym przez

Redaktora Naczelnego „Głosu Katolickiego” Polskiej Misji Katolickiej w Paryżu  
Pawła Osikowskiego

zostało zawarte porozumienie następującej treści:

#### § 1

1. Zakład pracy zobowiązuje się przyjąć na praktykę studentkę III roku Wydziału Teologicznego UAM. Praktyki zawodowe odbywają się w II semestrze roku akademickiego 2010/2011, w ilości 30 godzin.
2. Praktyki odbywać się będą na podstawie skierowania z Uniwersytetu.
3. Praktyki realizowane będą w oparciu o program praktyk opracowany przez Uniwersytet.

#### § 2

Zakład pracy zobowiązuje się do:

- 1/ zapewnienia odpowiednich warunków do realizacji praktyk zgodnie z ustalonym programem praktyki,
- 2/ zapoznania studentów z zakładowym regulaminem pracy, przepisami o bezpieczeństwie i higienie pracy oraz o ochronie tajemnicy państwowej i służbowej oraz ochrony poufności danych w zakresie określonym przez Zakład pracy,
- 3/ sprawowania nadzoru nad wykonywaniem przez studentów zadań wynikających z programu praktyki.



PROJEKT PEDAGOGICZNY  
praktyki zawodowej dla studentów  
Wydziału Teologicznego U A M

Opracowanie:  
mgr Jadwiga Olejnikowa  
ks. prof. dr hab. Adam Przybecki

Poznań 2010

## **I. Wprowadzenie - założenia**

Absolwent studiów magisterskich teologii Wydziału Teologicznego UAM, oprócz wiedzy teoretycznej winien być włączony w większym stopniu w dialog społeczny, który toczy się na zewnątrz i wewnątrz współczesnego świata a zatem i współczesnego chrześcijaństwa. Jego wiedza winna służyć rozwojowi człowieka na gruncie chrześcijańskim. Absolwent teologii winien zatem wydobywać, rozwijać i pomnażać siły ludzkie, pomagać w konstruktywnym radzeniu sobie z rzeczywistością, poszerzać umiejętności rozumienia siebie i innych w oparciu o zasady życia społecznego, którymi są między innymi: dobro wspólne, solidarność, pomocniczość = subsydialność.

Działalność ta winna zmierzać do modyfikacji i aktywnego uczenia się właściwych ról społecznych, opartych na życzliwości i szacunku dla ludzi oraz nabywania umiejętności rozpoznawania i rozumienia różnych stanowisk i poglądów poszczególnych osób i grup społecznych (chorych, samotnych, bezdomnych, bezrobotnych, niepełnosprawnych, dzieci, ludzi starszych).

Absolwent studiów magisterskich teologii Wydziału Teologicznego UAM, winien nabyć umiejętność prezentowania i uzasadniania poglądów własnych, formułowanych w oparciu o wiarę chrześcijańską i nauczanie Kościoła. Jest to szczególnie ważne w społeczeństwie demokratycznym.

W procesie kształcenia konieczna jest współpraca wykładowców, studentów i praktyków w różnych obszarach życia społecznego.

Zajęcia praktyczne dla studentów Wydziału Teologii prowadzone w instytucjach: decyzyjnych władz miasta, służby zdrowia, pomocy społecznej, mass mediach, placówkach resocjalizacyjnych, organizacjach pozarządowych są właściwym miejscem wymiany doświadczeń dla wyżej wymienionych podmiotów w kształceniu praktycznym przyszłych teologów.

**II. Cel główny:** Weryfikacja wiedzy teoretycznej i praktycznej nabytej przez studentów III roku w sytuacji zadań realizowanych przez: instytucje decyzyjne władz miasta, służby zdrowia, pomocy społecznej, mass mediów, placówki resocjalizacyjne, organizacje pozarządowe i poszerzenie grupy profesjonalnie pomagających o teologów działających na rzecz drugiego człowieka.

**III. Cele operacyjne:**

1. Poznanie specyfiki instytucji i placówek
  - a. struktury organizacyjnej
  - b. zadań i świadczonych usług
  - c. miejsca teologa we wspólnocie profesjonalistów
2. Sprawdzenie się studentów w praktycznym wykonywaniu zadań realizowanych przez placówkę
  - a. rozpoznanie placówki pod kątem struktury: klientów, pacjentów, pensjonariuszy, mieszkańców
  - b. czynne uczestnictwo w pracy: koncepcyjnej i socjalno - terapeutycznej placówki i poszerzenie jej o warsztat pracy teologa
  - c. kształtowanie rozwoju wrażliwości społecznej
  - d. przygotowanie studenta do samodzielnej pracy, podejmowania decyzji
  - e. pomoc w realizacji twórczej autokreacji
3. Kształtowanie postawy humanistycznej wobec jednostki, grupy i środowiska.

**IV. Metody :**

obserwacja uczestnicząca, miniwykłady, wywiad, dyskusja, również praca indywidualna, zabawa.

**V. Środki dydaktyczne**

- A. dokumentacja placówki, programy komputerowe, projekty, literatura.
- B. - wiedza teoretyczna i praktyczna osób prowadzących zajęcia  
 - wiedza teoretyczna i praktyczna studentów szczególnie z przedmiotów:  
 teologia moralna, teologia duchowości, teologia fundamentalna, katolicka nauka o małżeństwie i rodzinie, etyka, filozofia przyrody, metafizyka, filozofia Boga, antropologia filozoficzna, religiologia, historia sztuki, muzyka religijna, katechetyka fundamentalna, psychologia, pedagogika, mass media w duszpasterstwie, mass media i komunikacja społeczna, socjologia komunikacji społecznej, techniki negocjacyjne, dynamika grup, prawo rodzinne, organizacja pomocy społecznej w Polsce.

## **VI. Osoby uczestniczące**

1. świeccy studenci III roku Wydziału Teologii UAM: specjalność: - dialog społeczny, katechetyczno - pastoralna
2. pracownicy placówki - psycholog, socjolog, lekarz, pielęgniarka, urzędnicy administracji publicznej, ksiądz i inni profesjonalnie pomagający w instytucji (tutorzy)
3. opiekun z ramienia Wydziału jako facylitator
4. klienci, pacjenci, pensjonariusze instytucji

## **VII. Struktura formalna zajęć praktycznych**

1. czas trwania: 30 g. I semestr /luty-czerwiec/
2. termin: II semestr roku akademickiego
3. prowadzenie dziennika praktyk, który winien zawierać: elementy poznawcze oraz strukturę praktyk wg propozycji:
  - pełna oficjalna nazwa instytucji .
  - zadania lub program działania instytucji
  - normy i środki umożliwiające funkcjonowanie instytucji
  - użyteczność społeczna (funkcja) instytucji
  - zasady zachowania tajemnicy zawodowej i dyskrecji
  - aktywne przyjęcie zadań przydzielanych praktykantowi
  - ocena rezultatów działań praktykanta.

## **VIII. Ocena i podsumowanie zajęć**

1. samoocena
2. ocena zajęć przez studentów
3. ocena studenta przez osoby prowadzące z wpisem do dzienniczka (potwierdzona pieczęcią) kryteria, aktywność, wiedza (tutor)
4. zaliczenie praktyki zawodowej w indeksie dokonuje nauczyciel akademicki Wydziału Teologicznego UAM (facylitator).



The Pontifical University  
of John Paul II  
in Krakow

The Centre for Scientific Research  
and International Cooperation  
Erasmus+

## Letter of Intent

### Erasmus+ Placement Programme 2015/2016

This is to confirm that we (*company/organization*), POLSKA MISJA KATOLICKA WE FRANCJI - trygodnik GŁOS KATOLICKI (Polish Catholic Mission in France - Catholic Voice) will accept (*name of the student*) SYLWIA KAMILA MICHALAK as a student of the Pontifical University of John Paul II in Cracow, Poland, for a student placement. The placement will start on 1/04/2016 and end on 31/05/2016

The tasks of the trainee will consist of (*short description*):

- Turn in the daily tasks of the editor through participation in the work on the creation of the Catholic newspaper,
- Obtain the ability to make adjustments publications and editorial text,
- Obtain the ability the of skills for issues of computer typesetting and preparation for printing,
- Writing articles on theology and life of the Church.

Should the student receive an Erasmus Placement grant from the Pontifical University of John Paul II in Cracow, we agree to sign a Training Agreement & Quality Commitments with the student and the Pontifical University of John Paul II in Cracow.

### Representative of the company/organization:

Name: .Ksiądz Bogusław Brzyś..

Title: Director of publication - Rector of the Polish Catholic Mission in France

Address: 263 bis, rue Saint-Honoré, 75001 Paris

Signature and date: .24.2.2016





The Pontifical University  
of John Paul II  
in Krakow

The Centre for Scientific Research  
and International Cooperation  
Erasmus+

## Letter of Intent

### Erasmus+ Placement Programme 2015/2016

This is to confirm that we (*company/organization*), POLSKA MISJA KATOLICKA WE FRANCJI - trygodnik GLOS KATOLICKI (Polish Catholic Mission in France - Catholic Voice) will accept (*name of the student*) SYLWIA KAMILA MICHALAK as a student of the Pontifical University of John Paul II in Cracow, Poland, for a student placement. The placement will start on 1/04/2016 and end on 31/05/2016

The tasks of the trainee will consist of (*short description*):

- Turn in the daily tasks of the editor through participation in the work on the creation of the Catholic newspaper.
- Obtain the ability to make adjustments publications and editorial text.
- Obtain the ability the of skills, for issues of computer typesetting and preparation for printing.
- Writing articles on theology and life of the Church.

Should the student receive an Erasmus Placement grant from the Pontifical University of John Paul II in Cracow, we agree to sign a Training Agreement & Quality Commitments with the student and the Pontifical University of John Paul II in Cracow.

### Representative of the company/organization:

Name: Ksiądz Bogusław Brzyś.

Title: Director of publication - Rector of the Polish Catholic Mission in France

Address: 263 bis, rue Saint-Honoré, 75001 Paris

Signature and date: 24.2.2016



# Higher Education Learning Agreement for Traineeships

103

*Student's name*  
*Academic Year 2015/2016*

<b>Stażysta</b>	<b>Nazwisko</b>	<b>Imiona</b>	<b>Data urodzenia</b>	<b>obywatelstwo<sup>1</sup></b>	<b>Płeć [M/K]</b>	<b>Cykl studiów<sup>2</sup></b>	<b>Obszar edukacji<sup>3</sup></b>
	Michalak	Sylwia Kamila	06-01-1989	polskie	K	Doktoranckie (EQF level 8)	Teologia
<b>Institucja wysyłająca</b>	<b>Nazwa</b>	<b>Wydział/ Kierunek</b>	<b>Kod Erasmus<sup>4</sup> (jeśli przysługuje)</b>	<b>Adres</b>	<b>Państwo</b>	<b>osoba odpowiedzialna za kontakt<sup>5</sup>; e-mail; telefon</b>	
	Uniwersytet Papieski Jana Pawła II w Krakowie		PL KRAKOW08	Kanonicza 9, 31- 002 Kraków	Poland	Institutional Erasmus+ Coordinator Urszula Kubiczek <a href="mailto:erasmus@upjp2.edu.pl">erasmus@upjp2.edu.pl</a> Tel.: +48 12 428 60 36	
<b>Organizacja/ przedsiębiorst wo przyjmujące</b>	<b>Nazwa</b>	<b>Dział</b>	<b>Adres; strona internetowa</b>	<b>Państwo</b>	<b>wielkość</b>	<b>Osoba odpowiedzialna za kontakt<sup>6</sup> imię i nazwisko; stanowisko; e-mail; telefon</b>	<b>Opiekun<sup>7</sup> imię i nazwisko stanowisko, e-mail; telefon</b>
	Polska Misja Katolicka we Francji (Głos Katolicki)	Głos Katolicki (Redakcja)	<a href="http://www.glos-katolicki.eu/">http:// www.glos- katolicki.eu/</a>	Francja	<input type="checkbox"/> < 250 zatrudnionych <input type="checkbox"/> > 250 zatrudnionych	Red. Paweł Osikowski Executive Editor tel. 01 55 35 32 31 <a href="mailto:vkate@club-internet.fr">vkate@club-internet.fr</a>	Red. Paweł Osikowski Executive Editor tel. 01 55 35 32 31 <a href="mailto:vkate@club-internet.fr">vkate@club-internet.fr</a>

## Przed wyjazdem

*Tabela A – Program Stażu dla Organizacji przyjmującej*

Planowany okres pracy: od [dzień/miesiąc/rok] 1/04/2016 do [dzień/ miesiąc/rok] 31/05/2016

<b>Stanowisko stażysty:</b> stażysta programu Erasmus + w redakcji gazety	<b>Liczba godzin pracy tygodniowo:</b> 40h
<b>Szczegółowy plan praktyk:</b> wdrożenie w codzienne obowiązki wydawcze poprzez udział w tworzeniu tygodnika Głos Katolicki pisanie artykułów o tematyce teologicznej oraz dotyczącej życia Kościoła komputerowa obróbka i składanie gazety oraz przygotowanie jej do druku korekta tekstu przed publikacją przyjmowanie interesantów, przyjmowanie i klasyfikowanie drobnych ogłoszeń koordynowanie strony internetowej gazety praca w otoczeniu dziennikarskiego składu, fotografów oraz wydawcy uczestnictwo w konferencjach prasowych tworzenie i zamieszczanie nowych treści na stronie internetowej gazety tworzenie "wypełniaczy" w postaci obrazów lub tekstów dla urozmaicenia oraz wypełnienia luk na stronach gazety	
<b>Wiedza, umiejętności i kompetencje jakie zostaną nabyte po zakończeniu stażu (wyluczając element nauki):</b> Otrzymanie takich umiejętności jak: komputerowa obróbka oraz składanie gazety oraz przygotowywanie jej do druku Umiejętność poprawiania tekstów przygotowanych do publikacji	
<b>Plan obserwacji:</b> Instytucja przyjmująca organizować będzie raz w tygodniu spotkanie podsumowujące prace stażysty, jego obowiązki oraz udział w spotkaniach Spotkanie będzie oceniać działalność w trakcie stażu	
<b>Plan oceny:</b> Instytucja przyjmująca zweryfikuje plan stażu oraz ustali szczegółowo rozkład pracy oraz codzienne obowiązki w redakcji	

Poziom kompetencji językowych<sup>8</sup> j. francuskiego który stażysta posiadał lub zgodził się nabyć przed okresem rozpoczęcia pracy, to:

A1  A2  B1  B2  C1  C2  Native speaker

*Table B – Instytucja wysyłająca*

Proszę wybrać tylko jedną spośród trzech następujących rubryk:<sup>9</sup>

1. (nie dotyczy) The traineeship is **embedded in the curriculum** and upon satisfactory completion of the traineeship, the institution undertakes to:

Award ..... ECTS credits (or equivalent) <sup>10</sup>	Give a grade based on: Traineeship certificate <input type="checkbox"/> Final report <input type="checkbox"/> Interview <input type="checkbox"/>
Record the traineeship in the trainee's Transcript of Records and Diploma Supplement (or equivalent).	
Record the traineeship in the trainee's Europass Mobility Document: Yes <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/>	

2. Staż jest bezpłatny I po jego zakończeniu instytucja zobowiązuje się do:

Award ECTS credits (or equivalent): Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	If yes, please indicate the number of credits: ...
Wystawienie oceny: Tak <input checked="" type="checkbox"/> Nie <input type="checkbox"/>	Jeśli tak, proszę wskazać w jakiej formie: certyfikatu odbycia stażu (list referencyjny) <input checked="" type="checkbox"/> Final report <input type="checkbox"/> Interview <input type="checkbox"/>

**NAPRAWA KOMPUTERÓW, INSTALOWANIE PROGRAMÓW, WYMIANA PODZESPOŁÓW**  
**T. 06 98 42 59 75**

— **OFERTY PRACY** — **T. 01 55 35 32 31**

- **R102i** Zatrudnię młode małżeństwo, najlepiej bez dzieci; lub ojca z córką. Pani - zajęcie się domem, plus nauka języka polskiego córki; Pan - dobra znajomość prac budowlanych - praca w firmie. Zamieszkanie zapewnione; osoby bez nałogów, uczciwe. Region paryski. **Tel. 06 61 78 81 88.**
- **R103i** Recherche Jeune femme pour faire le ménage, repassage et garde d'enfants 12, 10 et 6 ans. 4 jours par semaine (lundi, mardi, jeudi, vendredi). De 14h a 19h. Paris 17<sup>ème</sup>. Contacter le **T. 06 86 38 68 28.**
- **R104i** Urgent. Couple personnes âgées cherche aide à domicile expérimentée pour Carnac 56340 voiture souhaitée Références demandées Environ 120 à 150 heures par mois comportant organisation entretien de la maison courses cuisine de régime, parfois aide à la toilette. Heures repas fixes de 12 à 14h et le soir de 20h à 21h30 les autres heures réparties. Ceci tous les jours dimanches et fériés inclus Remplaçante prévue dans les mêmes conditions (congés annuels, maladie ou autre) Règlement par chèques emploi service. Nous joindre :portable **T. 06 87 00 20 44.**



— **INNE** —

- **19/02\*\*\*\* 16 KWIETNIA DO 24 KWIETNIA 2016.** Rzym-Pompeje-Św. Filomena-Św. Ojciec Pio-Monte Sant Angelo-Matteo z Agnone-Asyż-Ars-Mrta Robin. Wujazd 16 kwietnia (sobota) godz. 6<sup>30</sup> rano z parkingu Cours la Reine. Powrót do Paryża 24 kwietnia godz. 22<sup>30</sup>, koszt 450 euro, dzieci 350 euro. Informacja oraz zapisy: Józef Maciołek **T. 06 26 20 51 12.**



— **SZUKAM MIESZKANIA** —

- **13/02i** SZUKAM STUDIA, lub pokoju w Paryżu lub najbliższej okolicy. **T. 07 52 93 40 34.**
- **10/02\*\*\*i** Młody chłopak poszukuje mieszkania do wspólnego pokoju. **T. 06 33 61 68 11.**

— **SZUKAM PRACY** — **RECHERCHE EMPLOI** —

- **12/02i** Recherche du travail : ménage, repassage, garde d'enfants ou de personnes âgées. **T. 07 58 59 94 90.**
- **1/02\*(f)** Femme avec expérience recherche travail sur Paris uniquement. Assistance aux personnes âgées : aides dans les activités quotidiennes tels que cuisine, ménage etc... **T. 06 19 29 11 23.**
- **3/02\*\*\*i** Je suis un homme de 53 ans, très gentil et compatissant, volontaire et rigoureux, je cherche un travail de soins pour personnes handicapées et personnes âgées. Je possède une formation médicale (avec un diplôme), nombreuses années d'expérience professionnelle dans un hôpital en qualité d'infirmier. Soigneux, patient et méthodique je suis prêt à m'investir pleinement, et je saurais vous donner satisfaction. Sérieux, abstinent, non-fumeur. Je parle polonais. Je possède un passeport européen et un Permis de conduire européen de catégories A,B,C. **T. 07 62 77 32 18.**
- **8/02\*i** Dame polonaise cherche heures garde personne âgée - cuisine, sorties, disponible jour et nuit, sérieuse. **T. 07 52 54 94 98.**
- **7/02\*i** Femme de 50 ans, sérieuse, dynamique avec beaucoup d'expérience avec les personnes âgées, cherche du travail pour aider les personnes âgées pendant la nuit, les week-ends, avec entretien de la maison, préparation des repas. Parle français. Je suis libre tout de suite. **T. 07 53 54 15 71.**
- **11/02\*\*\*i** Młody chłopak z doświadczeniem we Francji poszukuje jakiegokolwiek pracy. **T. 06 33 61 68 11.**
- **14/02\*\*i** Jeune femme sérieuse. Disponible vous propose mes services aux particuliers pour réaliser les tâches d'aide aux personnes âgées ou aide ménagers. Je suis organisée, j'ai une longue expérience dans chacun des domaines. Merci de me contacter pour plus d'informations. **T. 06 38 96 58 53.**
- **16/02\*** Kobieta 58 lat, szuka pracy w restauracji - w niedzielę jako pomoc w kuchni. **T. 06 63 66 13 81.**



— **WYNAJEM MIESZKANIA** —

- **5/01\*i** Szukam współlokatora do F2, uczciwy bez nałogów alkoholowych. Cena 250 euro plus media. Proszę dzwonić po godz. 19<sup>00</sup>. **T. 06 38 90 18 08.**
- **15/02\*i** Wynajmę pokój w mieszkaniu w Saint-Cloud. W bardzo dobrym miejscu. Osobie z referencjami. **T. 06 08 46 51 78.**
- **20/02\*i** Wynajmę pokój dla kobiety w średnim wieku (pracującej) w Paryżu 19. **T. 07 58 53 74 82.**





# Higher Education Learning Agreement for Traineeships

105

Student's name  
Academic Year 2015/2016

Record the traineeship in the trainee's Transcript of Records: Yes  No

Record the traineeship in the trainee's Diploma Supplement (or equivalent).

Record the traineeship in the trainee's Europass Mobility Document: Yes  No

3. The traineeship is carried out by a **recent graduate** and, upon satisfactory completion of the traineeship, the institution undertakes to:

Award ECTS credits (or equivalent): Yes  No

If yes, please indicate the number of credits: ....

Record the traineeship in the trainee's Europass Mobility Document (*highly recommended*): Yes  No

### Ubezpieczenie stażysty

Institution sending the trainee provides liability insurance:  
Yes  No

Ubezpieczenie obejmuje:

- wypadki podczas wykonywania pracy: Yes  No

- acwypadki w drodze do lub z pracy: Yes  No

The Sending Institution will provide a liability insurance to the trainee (if not provided by the Receiving Organisation/Enterprise): Yes  No

### Tabela C – Instytucja przyjmująca

Institution accepting the trainee provides financial support for the trainee during the traineeship: Tak  Nie

If yes, amount (EUR/monthly):  
.....

Institution accepting the trainee provides other support for the trainee during the traineeship: Tak  Nie

If yes, please specify: ....

Institution accepting the trainee provides liability insurance (if not provided by the sending institution): Tak  Nie

Ubezpieczenie obejmuje:

- wypadki podczas wykonywania pracy: Yes  No

- acwypadki w drodze do lub z pracy: Yes  No

Institution accepting the trainee provides liability insurance (if not provided by the sending institution): Tak  Nie

Institution accepting the trainee provides other support for the trainee

Tak  Nie

After completion of the traineeship, the Organisation / Enterprise undertakes to issue a certificate of the traineeship within 5 weeks after completion of the traineeship

Tak  Nie

Poprzez podpisanie tego dokumentu, stażysta, Instytucja Wysyłająca oraz Instytucja Przyjmująca akceptują zawartość dokumentu Learning Agreement oraz potwierdzają, że będą przestrzegać jego ustaleń dotyczących wszystkich stron. Stażysta oraz Instytucja Przyjmująca będą zawiadamiać Instytucję Wysyłającą o wszelkich problemach oraz zmianach podczas trwania praktyk. Instytucja wysyłająca i stażysta powinni także zobowiązać się do tego, co jest określone w umowie o dotację Erasmus+. Instytucja zobowiązuje się do przestrzegania wszystkich zasad Karty Erasmusa dot. Szkolnictwa Wyższego odnoszącego się do staży (lub zasad ustalonych w umowie partnerskiej instytucji zlokalizowanych w Krajach Partnerskich).

Strony	Imię i nazwisko	Email	Stanowisko	Data	Podpis
Stażysta			Trainee		
Osoba odpowiedzialna <sup>11</sup> z ramienia Instytucji Wysyłającej					
Osoba odpowiedzialna <sup>12</sup> z ramienia Instytucji Przyjmującej					



# Higher Education Learning Agreement for Traineeships

106

*Student's name*  
*Academic Year 2015/2016*

## During the Mobility

<p><b>Table A2 - Exceptional Changes to the Traineeship Programme at the Receiving Organisation/Enterprise</b> (to be approved by e-mail or signature by the student, the responsible person in the Sending Institution and the responsible person in the Receiving Organisation/Enterprise)</p> <p style="text-align: center;">Planned period of the mobility: from [month/year] ..... till [month/year] .....</p>	
Traineeship title: ...	Number of working hours per week: ...
Detailed programme of the traineeship period:	
Knowledge, skills and competences to be acquired by the end of the traineeship (expected Learning Outcomes):	
Monitoring plan:	
Evaluation plan:	

## After the Mobility

<p><b>Table D - Traineeship Certificate by the Receiving Organisation/Enterprise</b></p>	
Name of the trainee:	
Name of the Receiving Organisation/Enterprise:	
Sector of the Receiving Organisation/Enterprise:	
Address of the Receiving Organisation/Enterprise [street, city, country, phone, e-mail address], website:	
Start date and end date of traineeship: from [day/month/year] 1/10/2015 to [day/month/year] 31/11/2015	
Traineeship title:	
Detailed programme of the traineeship period including tasks carried out by the trainee:	
Knowledge, skills (intellectual and practical) and competences acquired (achieved Learning Outcomes):	



# Higher Education Learning Agreement for Traineeships

107

Student's name  
Academic Year 2015/2016

--

Evaluation of the trainee:

--

Date:

--

Name and signature of the Supervisor at the Receiving Organisation/Enterprise:

--



# Higher Education Learning Agreement for Traineeships

108

*Student's name*  
*Academic Year 2015/2016*

- 
- <sup>1</sup> **Nationality:** Country to which the person belongs administratively and that issues the ID card and/or passport.
- <sup>2</sup> **Study cycle:** Short cycle (EQF level 5) / Bachelor or equivalent first cycle (EQF level 6) / Master or equivalent second cycle (EQF level 7) / Doctorate or equivalent third cycle (EQF level 8).
- <sup>3</sup> **Field of education:** The [ISCED-F 2013 search tool](http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm) available at [http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f\\_en.htm](http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm) should be used to find the ISCED 2013 detailed field of education and training that is closest to the subject of the degree to be awarded to the trainee by the sending institution.
- <sup>4</sup> **Erasmus code:** a unique identifier that every higher education institution that has been awarded with the Erasmus Charter for Higher Education (ECHE) receives. It is only applicable to higher education institutions located in Programme Countries.
- <sup>5</sup> **Contact person at the sending institution:** a person who provides a link for administrative information and who, depending on the structure of the higher education institution, may be the departmental coordinator or will work at the international relations office or equivalent body within the institution.
- <sup>6</sup> **Contact person at the Receiving Organisation:** a person who can provide administrative information within the framework of Erasmus+ traineeships.
- <sup>7</sup> **Mentor:** the role of the mentor is to provide support, encouragement and information to the trainee on the life and experience relative to the enterprise (culture of the enterprise, informal codes and conducts, etc.). Normally, the mentor should be a different person than the supervisor.
- <sup>8</sup> **Level of language competence:** a description of the European Language Levels (CEFR) is available at: <https://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>
- <sup>9</sup> **There are three different provisions for traineeships:**
1. Traineeships embedded in the curriculum (counting towards the degree);
  2. Voluntary traineeships (not obligatory for the degree);
  3. Traineeships for recent graduates.
- <sup>10</sup> **ECTS credits or equivalent:** in countries where the "ECTS" system it is not in place, in particular for institutions located in Partner Countries not participating in the Bologna process, "ECTS" needs to be replaced in all tables by the name of the equivalent system that is used and a weblink to an explanation to the system should be added.
- <sup>11</sup> **Responsible person at the sending institution:** this person is responsible for signing the Learning Agreement, amending it if needed and recognising the credits and associated learning outcomes on behalf of the responsible academic body as set out in the Learning Agreement. The name and email of the Responsible person must be filled in only in case it differs from that of the Contact person mentioned at the top of the document.
- <sup>12</sup> **Supervisor at the Receiving Organisation:** this person is responsible for signing the Learning Agreement, amending it if needed, supervising the trainee during the traineeship and signing the Traineeship Certificate. The name and email of the Supervisor must be filled in only in case it differs from that of the Contact person mentioned at the top of the document.

## ATTESTATION DE STAGE

Je soussigné Monsieur, Paweł Osikowski, rédacteur en chef de l'hebdomadaire « Głos Katolicki », 263 bis, rue Saint Honoré, 75001 Paris atteste que Mademoiselle Justyna Dziuba a réalisé un stage au sein de notre Rédaction du 19 septembre 2011 au 19 décembre 2011.

### 1. Missions accomplies par la stagiaire :

- correction informatique des textes,
- édition et préparation des textes en polonais,
- prise en main et pratique du logiciel de mise en page InDesign,
- prise en main et pratique du logiciel de retouche de photos Photoshop,
- travaux de bureautique réalisés sur les logiciels Microsoft Office (Word, Access, Excel),
- rédaction et mise en page d'un article pour l'hebdomadaire (avec recherche et mise en page de photos associées à l'article),
- préparation des listes d'annonces et des publicités (insertion des textes et des images),
- participation à la préparation de l'envoi des journaux,
- travaux dans le service des annonces et des publicités,
- participation aux réunions de la Rédaction,
- travaux d'assistance de secrétaire.

2. Maître de stage de Mademoiselle Justyna Dziuba : Monsieur Paweł Osikowski, le Rédacteur en chef.

### 3. Évaluation du stage :

Mademoiselle Justyna Dziuba a fait preuve d'une grande détermination afin de profiter de toutes les occasions d'enrichissement de ce stage. Une forte motivation et un réel engagement sont les deux qualités qui ont qualifié Mlle Justyna Dziuba tout au long de ce stage. Mlle Justyna Dziuba a également, avec un grand intérêt, découvert le fonctionnement d'une rédaction et toutes les étapes de la création d'un journal. Avec une aisance certaine, Mlle Justyna Dziuba a appris à maîtriser de nouveaux logiciels tout en pratiquant lors de la création de chaque hebdomadaire.

Mlle Justyna Dziuba est quelqu'un de très ouvert, sachant travailler de façon professionnelle et discrète, conciliante, sérieuse et s'adapte facilement à un environnement de travail en groupe. Elle a également su montrer sa créativité et son enthousiasme tout en faisant preuve d'initiatives au sein de notre Rédaction, ce dont nous lui sommes très reconnaissants.

Mlle Justyna Dziuba a donc accompli avec brio toutes les missions qui lui ont été confiées au cours de son stage.

**Paweł Osikowski**

RÉDACTEUR EN CHEF

PARYŻ, 19 GRUDNIA 2011 R.

## POTWIERDZENIE ODBYCIA PRAKTYKI

Potwierdzam odbycie przez panią Justynę Dziubę, w okresie: 19 IX - 19.XII.2011 r., praktyki w Redakcji Tygodnika Polskiego we Francji „Głos Katolicki” (adres: 263 bis, rue Saint Honoré, 75001 Paris).

1. Obowiązki i kompetencje Praktykanta:

- komputerowa korekta tekstów
- redagowanie i opracowywanie tekstów polonijnych autorów
- opanowanie i praca przy użyciu komputerowego programu składu „InDesign”
- opanowanie i praca przy użyciu programów: graficznego „Photoshop”
- praca przy użyciu programów Microsoft Word, Office: Access, Excel
- opracowanie własnego tekstu autorskiego i przygotowanie jego komputerowego składu (z zastosowaniem fotografii własnego autorstwa)
- przygotowywanie „wkładki” ogłoszeń i reklam w makiecie gazety (wstawianie tekstów, grafiki)
- uczestnictwo w przygotowywaniu kolportażu gazety
- praca działu ogłoszeń i reklam
- uczestnictwo w zebraniach Zespołu Redakcji
- pomoc w pracy Sekretariatu Redakcji

2. Opiekun praktyki pani Justyny Dziuby: red. Paweł Osowski

3. Ocena praktykanta:

Pani Justyna Dziuba wykazała się dużą determinacją, by uzyskać możliwość odbycia praktyki w naszej Redakcji. Podobnie silna motywacja oraz zaangażowanie charakteryzowały ją podczas całego okresu odbywania praktyki. Pani J. Dziuba z zainteresowaniem zapoznawała się z kolejnymi działami pracy Redakcji i etapami powstawania gazety. Ze sporą łatwością uczyła się nowych programów komputerowych i ich wykorzystywania przy tworzeniu kolejnych numerów czasopisma.

Pani Justyna Dziuba jest osobą otwartą, ale i profesjonalnie dyskretną, pogodną, uważną i łatwo adaptującą się do pracy w zespole. Potrafiła też wykazać się własną inwencją oraz entuzjazmem a także wnieść swój indywidualny wkład w działanie Redakcji, za co jesteśmy jej wdzięczni.

Pani Justyna Dziuba w pełni i bardzo dobrze zrealizowała ustalony program podjętej praktyki.

Paweł Osowski  
Red. Naczelny



Poznań, luty 2011r.

### SKIEROWANIE NA PRAKTYKĘ ZAWODOWĄ

Zgodnie z wcześniej zawartym porozumieniem, kierujemy niniejszym na praktykę zawodową

w *Redakcja „Głos Kościoła” - wydawca Polska Księga Katolicka w Paryżu - Francja*

następujących studentów trzeciego roku teologii Wydziału Teologicznego Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu:

1. *Zofia Kaczmarska*
2. */*
3. */*

Pełnomocnik Dziekana  
ds. Praktyk Zawodowych

*Jadwiga Olejnikowa*  
mgr Jadwiga Olejnikowa

Paryż, 30.03.2011r.

Pani Zofia Kaczmarek, studentka III roku teologii (specjalność dialog społeczny) na Wydziale Teologicznym na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, w dniach od 4 do 30 marca odbywała praktykę zawodową (w wymiarze 30 godzin) w redakcji tygodnika „Głos Katolicki” w Paryżu.

W czasie trwania praktyki zapoznała się ze wszystkimi etapami wydawania czasopisma, a także z jego profilem i głównymi zadaniami. Poznała działanie następujących programów komputerowych: Adobe InDesign i Adobe Photoshop, które są wykorzystywane do redagowania gazety, jego fotokompozycji oraz z wyszukiwarką obrazów Picassa.

Praktykantce zlecono następujące zadania: krytyczną analizę wybranych numerów tygodnika, korektę artykułów, wyszukiwanie ilustracji i obrazów korespondujących z artykułami, umieszczanie tekstów na makiecie gazety, zredagowanie własnego tekstu - wywiad z głównym organizatorem polsko-niemieckiego spotkania młodzieży niepełnosprawnej (Europakinder) w Ballernstedt, Doreen Schonau oraz uczestnictwo w wysyłce gazety: „adresowanie”, pakowanie.

Pani Zofia Kaczmarek podchodziła do powierzonych jej zadań z pełną odpowiedzialnością i wywiązywała się z nich najsumienniejszy. Dodatkowo cechowała ją kreatywność, punktualność i wytrwałość.

Odbytą praktykę oceniamy bardzo dobrze i dziękujemy Pani Z. Kaczmarek za włożoną w funkcjonowanie naszej Redakcji pracę. Mamy jednocześnie nadzieję, iż zdobyte u nas doświadczenie wykorzysta w dalszym toku studiów.

Paweł Osikowski  
Redaktor naczelny





29/11/2016 113

## Sylwia Michalak

**Data i miejsce urodzenia:** [REDACTED]

**Adres:** [REDACTED]

**Telefon:** [REDACTED]

**E-mail:** [REDACTED]

### Doświadczenie zawodowe:

Lipiec 2014 - Sierpień 2015

Staż w biurze podróży Ernesto Travel

- Koordynacja pracy innych stażystów
- Prace biurowe
- Wyszukiwanie biur włoskich i brytyjskich oraz nawiązywanie z nimi kontaktu
- Drobne tłumaczenia

Styczeń – czerwiec 2015

Uniwersyteckie Radio Bonus, prowadzenie audycji podróżniczej „Geografia Stosowana”

Lipiec - Wrzesień 2011

Praktyka studencka w Biurze Prasowym Kapucynów i w portalu kapucyni.pl (Kraków)

Lipiec 2010

Praktyka studencka w portalu internetowym „Franciszkańska3.pl” (Kraków)

### Wykształcenie:

2014-2016

Uniwersytet Papieski Jana Pawła II w Krakowie, Dziennikarstwo I Komunikacja Społeczna (Magisterskie)

2009-2015

Uniwersytet Papieski Jana Pawła II w Krakowie, Teologia (Magisterskie)

2013-2014

Università Cattolica del Sacro Cuore a Brescia (Italia) Scienze Religiose ( Program ERASMUS)

### Języki :

Język angielski(B2), język włoski (B2), język francuski (B1, w trakcie nauki)

Języki starożytne: łacina, greka, hebrajski (znajomość podstawowa)

### Otrzymane stypendia:

Stypendium naukowe za rok akademicki 2009/2010, Stypendium rektora za rok akademicki 2014/2015, Stypendium roczne na studia we Włoszech w ramach Programu Erasmus

### Zainteresowania:

Taniec towarzyski, podróże, języki i kultury obce, Francja, filozofia

### Cechy i umiejętności:

Komunikatywność, wysoka kultura osobista, zaradność, umiejętność zarządzania ludźmi, obsługa podstawowego pakietu Microsoft Office

\* Wyrażam zgodę na przetwarzanie danych osobowych zawartych w ofercie pracy dla potrzeb realizacji procesu rekrutacji (zgodnie z ustawą z dnia 29.08.1997 r. o ochronie danych osobowych Dz. U. nr 133, poz. 883)